

การวิเคราะห์เนื้อหาด้านวัฒนธรรมในหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษ
รายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4

ปริญญานิพนธ์

ของ

อักษรประเสริฐ เกือบฐประเสริฐ

๑ พ.ค. ๒๕๖๕

เสนอต่อมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ปทุมธานี

เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาค้นคว้าอิสระ

ปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต

กันยายน ๒๕๖๕

ลิขสิทธิ์เป็นของมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

177927

การวิเคราะห์เนื้อหาด้านวัฒนธรรมในหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษ
รายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4

บทคัดย่อ

ชอง

อักษรประเสริฐ เสงี่ยมประเสริฐ

เสนอต่อมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร

เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาค้นคว้าตามหลักสูตร

ปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต

กันยายน 2527

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีความมุ่งหมายเพื่อที่จะวิเคราะห์หาค่าความเหมาะสมของรูปแบบ และค่าเฉลี่ยของเนื้อหาด้านวัฒนธรรม และรวบรวมรูปแบบประโยคที่ใช้ในการเรียนเนื้อหาด้านวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบในหนังสือเรียน และคู่มือครูภาษาอังกฤษ รายวิชา ง 411 ภาษาอังกฤษ 1 ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 กลุ่มตัวอย่างที่ศึกษา ได้แก่ หนังสือเรียนจำนวน 3 เล่ม คือ Active Context English Book I, Kernel One และ Lado English Series Book 4 และคู่มือครู จำนวน 3 เล่ม คือ Active Context English Book I Kernel One และ Lado English Series Book 4 ซึ่งเลือกมาแบบเจาะจงจากการตอบแบบสอบถามของเขตการศึกษาต่าง ๆ ทั่วประเทศ เกี่ยวกับความนิยมของโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายในการเลือกใช้หนังสือเรียนและคู่มือครู รายวิชา ง 411 ภาษาอังกฤษ 1 เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยได้แก่ บัญชีรูปแบบวัฒนธรรมของบุรุษ ซึ่งเสนอไว้สำหรับเพื่อใช้ในการสอนเนื้อหาด้านวัฒนธรรมในชั้นเรียน

กระบวนการในการวิจัยดำเนินไปตามลำดับคือ ผู้วิจัยสรรหา ผู้วิจัยร่วม จำนวน 5 คน ซึ่งปฏิบัติงานประจำในเขตการศึกษาต่าง ๆ และมีคุณสมบัติเพียงพอที่จะเป็นตัวแทนของครูสอนภาษาอังกฤษในภูมิภาคเหล่านั้น จากนั้นให้การปฐมนิเทศแก่ผู้ร่วมวิจัยเพื่อให้ทุกคนมีความรู้ ความเข้าใจในการปฏิบัติที่เป็นแนวทางอันเดียวกัน แล้วฝึกวิเคราะห์เนื้อหาด้านวัฒนธรรม ในหนังสือ New Horizons in English Book 4 จำนวน 3 บทเรียน การปฏิบัติการวิเคราะห์เนื้อหาด้านวัฒนธรรมในหนังสือเรียนและคู่มือครู กลุ่มตัวอย่าง ดำเนินการหลังจากการฝึกวิเคราะห์เสร็จสิ้นลงการหาค่าความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์ใช้สถิติคือ สหสัมพันธ์ของ Kendall คือ Coefficient of Concordance

ผลการวิจัยปรากฏ ดังนี้

1 การวิเคราะห์หาค่าความเหมาะสมและความถี่ของเนื้อหาด้านวัฒนธรรม

1.1 หนังสือเรียนทั้ง 3 เล่ม เสนอหมวดหมู่รูปแบบวัฒนธรรม และความถี่ของเนื้อหาด้านวัฒนธรรมแตกต่างกัน กล่าวคือ Active Context English Book I เสนอไว้ 32 รูปแบบ Kernel One เสนอไว้ 26 รูปแบบ และ Lado English Series Book 4

เสนอไว้ 22 รูปแบบ มีศัพท์ 22 รูปแบบวัฒนธรรม 5 ระดับ 5 อันดับ 5 ระดับของหนังสือเรียนแต่ละเล่ม พบว่า มีเพียง 2 รูปแบบเท่านั้นที่หนังสือเรียนทั้ง 3 เล่ม เสนอไว้ตรงกัน คือ รูปแบบวัฒนธรรมที่ 3 Levels of Speech และรูปแบบวัฒนธรรมที่ 4 Patterns of Politeness

1 2 คู่มือครูทั้ง 3 เล่ม เสนอหมวดหมู่รูปแบบวัฒนธรรม และความถี่ของเนื้อหาวัฒนธรรมแตกต่างกัน กล่าวคือ Active Context English Book I เสนอไว้ 6 รูปแบบ Kernel One เสนอไว้ 12 รูปแบบ และ Lado English Series Book 4 เสนอไว้ 5 รูปแบบ เมื่อพิจารณารูปแบบที่มีความถี่สูงสุด 5 อันดับแรกของคู่มือครูแต่ละเล่ม พบว่า มีเพียง 1 รูปแบบเท่านั้นที่คู่มือครูทั้ง 3 เล่ม เสนอไว้ตรงกัน คือ รูปแบบวัฒนธรรมที่ 4 Patterns of Politeness

2 การรวบรวมรูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาวัฒนธรรม

หนังสือเรียนที่ศึกษา เสนอรูปแบบประโยคเป็น 2 ลักษณะ คือ ประโยคที่มีเนื้อหาวัฒนธรรมครอบคลุมทั้งหมด และประโยคที่มีคำศัพท์บางคำเกี่ยวข้องกับเนื้อหาวัฒนธรรม สำหรับคู่มือครูนั้นนอกจากเสนอรูปแบบประโยค เช่นเดียวกับหนังสือเรียนแล้ว ยังมีคำอธิบายหรือคำแนะนำเนื้อหาและการจัดกิจกรรมต่าง ๆ ซึ่งเป็นลักษณะเฉพาะของคู่มือครู จากการศึกษาครั้งนี้มีข้อที่น่าสนใจประการหนึ่งคือ หนังสือเรียนทั้ง 3 เล่ม เสนอเนื้อหาวัฒนธรรมรูปแบบที่ 3 Levels of Speech โดยมีความถี่สูง แต่มีคู่มือครูเพียงเล่มเดียวคือ Lado English Series Book 4 ที่ให้คำอธิบายอย่างชัดเจนเกี่ยวกับรูปแบบวัฒนธรรมดังกล่าวในทุกบทเรียน

เมื่อนำผลการวิเคราะห์หนังสือเรียนและคู่มือครูที่ศึกษามาเปรียบเทียบ เพื่อศึกษาความสัมพันธ์ซึ่งกันและกัน ในด้านการเสนอเนื้อหาวัฒนธรรม ปรากฏว่าหนังสือเรียนและคู่มือครูแต่ละชุดมีความสัมพันธ์กันน้อย ซึ่งเห็นได้จากการที่คู่มือครูมิได้เสนอเนื้อหาวัฒนธรรม และคำอธิบายเนื้อหาวัฒนธรรม ทั้ง ๆ ที่เนื้อหาเหล่านั้นหนังสือเรียนเสนอไว้เป็นจำนวนมาก

AN ANALYTICAL STUDY ON CULTURAL CONTENT IN ENGLISH TEXTBOOKS
AND TEACHER'S HANDBOOKS FOR MATAYOM SUKSA TH

AN ABSTRACT

BY

AKSORNPRASERT SETTAPRASERT

Presented in partial fulfillment of the requirements
for the Master of Education degree
at Srinakharinwirot University
September 1984

An At

The purpose of this study was to analyze the cultural content presented in Eng 411 English I Textbooks and Teacher's Handbooks for Matayom Suksa IV in order to classify patterns of culture and their frequency and also to collect sentence patterns used in presenting cultural content. The sample subjects were three textbooks, Active Context English Book I, Kernel One and Lado English Series Book IV and three Teacher's handbooks, Active Context English Book I, Kernel One and Lado English Series Book IV. The subjects were chosen by means of Purposive Sampling through the answers of questionnaires on popularity of upper secondary schools in selecting textbooks and teacher's handbooks for Eng 411 English I course submitted by different Educational Regions throughout the Kingdom. Brooks's patterns of culture were respectively used as a research tool.

The study procedure sequentially began with the selection for five co-analysts from different educational regions whose qualifications were approved as representatives of teachers of English from those areas. Next, the orientation was given to all staff members to shape knowledge and understanding so that they could encounter the same direction when in action. The training session, then, was established when the research staff members were supposed to separately practice analysing such cultural content. The first three lessons of New Horizons in English Book IV textbook were utilized at this phase. The real action

of an analytical study on cultural content in textbooks and teacher's handbooks was set up when the training session came to an end. Kendall's Coefficient of Concordance was statistically used to investigate the reliability of analyzed data.

The research findings were as follows:

1. Classification of patterns of culture and their frequency

1.1 The three sample textbooks had presented patterns of culture and their frequency in different numbers. Active Context English Book I - 32 patterns, Kernel One - 26 patterns and Lado English Series Book IV - 22 patterns. Focusing on the first five patterns of culture which ranked the highest frequency of each one textbook, it was remarkably found that only two patterns, "Levels of Speech" and "Patterns of Politeness", were similarly mentioned in those three textbooks.

1.2 The three sample teacher's handbooks had also presented patterns of culture and their frequency in different numbers. Active Context English Book I - 6 patterns, Kernel One - 12 patterns and Lado English Series Book IV - 5 patterns. Focusing on the first five patterns of culture which ranked the highest frequency of each one handbook, only one pattern, "Patterns of Politeness", was similarly mentioned in these three teacher's handbooks.

2. Collection of sentence patterns used in presenting cultural content

The textbooks being studied presented two categories of sentence patterns, the sentence with cultural content as a whole and the sentence with one or two vocabulary items pertinent to cultural content. For teacher's handbooks, explanations of content and guide lines for activity handling were noted besides those two categories. It was noticed, from this study, that the 3rd pattern of culture "Levels of Speech" was similarly presented with high frequency in all three textbooks but there was only one teacher's handbook, Lado English Series Book 4, mentioned the importance of such pattern of culture by giving clear explanation in every single lesson.

Based on the presentation of cultural content, the comparison of the results of the study keenly indicated that those textbooks and teacher's handbooks revealed less relation. This was obviously seen that varieties of patterns of culture were presented in the textbooks while the teacher's handbooks inclined to miss them.

คณะกรรมการที่ปรึกษาประจำตัวนิสิตและคณะกรรมการสอบ ได้พิจารณาปัญญานิพนธ์ฉบับนี้แล้วเห็นสมควรรับเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาค้นคว้าหลักสูตรปริญญาการศึกษามหาบัณฑิตของมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒได้

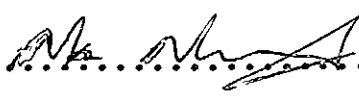
คณะกรรมการที่ปรึกษา

.....เสาวลักษณ์ วัชรวิเศษ.....ประธาน

..........กรรมการ

คณะกรรมการสอบ

.....เสาวลักษณ์ วัชรวิเศษ.....ประธาน

..........กรรมการ

.....พ.ศ. ๒๕๖๕.....กรรมการ

ประกาศคุณูปการ

ปริญญานิพนธ์ฉบับนี้ได้รับทุนอุดหนุนการวิจัยด้วยเงินงบประมาณแผ่นดิน ประจำปีการศึกษา 2527 ของมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้งในการสนับสนุนทางวิชาการของเจ้าของทุน จงขอขอบพระคุณเป็นอย่างสูงไว้ ณ ที่นี้

การวิจัยครั้งนี้ดำเนินไปด้วยความราบรื่นนับแต่เริ่มต้น และสิ้นสุดลงด้วยความเรียบร้อยดังเจตนารมณ์ทุกประการ เพราะได้รับการแนะนำอย่างใกล้ชิดในเรื่องกระบวนการวิเคราะห์การกลั่นกรองทางวิชาการ ตลอดจนการขัดเกลาสำนวนภาษาเพื่อกงคุณค่าของงานวิจัย จาก อาจารย์ ดร. เสาวลักษณ์ รัตนวิชัย อธิการบดีลก คีลิกานนท์ และอาจารย์ชลร ลุขรังสรรค์ ทำให้ผู้วิจัยได้รับแนวคิดที่เพิ่มพูนความรู้ ซึ่งเป็นก่อให้เกิดแห่งความรู้และความมั่นใจที่จะสร้างสรรค์ผลงานทางวิชาการฉบับนี้ ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณท่านอาจารย์ทั้งสามท่านเป็นอย่างสูง

ความสำเร็จของการวิจัยเกิดจากความช่วยเหลือด้วยความรู้และเสียสละอย่างแท้จริงทั้งด้านกำลังความรู้ ความคิด กำลังกาย กำลังใจ และเวลาอันมีค่าของคณะผู้ร่วมวิจัย คือ คุณฉวีวัลย์ จันทรวไลรัตน์ คุณเก๋อนใจ พานระเฒ่า คุณพรณีย์ บัวโคกคุณน้อม รานอก และคุณกัญสิทธิ เปลรินทร์ ผู้วิจัยซาบซึ้งในน้ำใจของเพื่อนเป็นอย่างยิ่ง จึงขอขอบพระคุณไว้ ณ ที่นี้

ขอขอบคุณ คุณสมศักดิ์ สิริสาธุพิสิทธิ์ คุณรัชมี วิเศษรังษ์ คุณไพรี เขยชม คุณณิญา ใจดำรงค์ คุณสวณัฒน์ จันทร์ลอย คุณศุภไทย ไชยพันธ์ และเพื่อน ๆ ชาวเขตการศึกษา 2 ซึ่งเป็นผู้ให้ความห่วงใย ข้อคิดต่าง ๆ และความสนทนากับมิตรจิตมิตรใจอย่างสม่ำเสมอตลอดมาทำให้ผู้วิจัยมีกำลังใจ มุ่งมั่นกับงาน สำเร็จด้วยดี

ขอขอบคุณ คุณวรพงษ์ วรธงไชย ผู้ให้อาสาให้กำลังใจและเป็นตัวจักรสำคัญในการประสานงานต่าง ๆ ให้เกิดความคล่องตัวในการดำเนินการวิจัยจนกระทั่งสำเร็จ เป็นรูปเล่มที่สมบูรณ์

อภินิหารประเสริฐ เถรฐประเสริฐ

สารบัญ

บทที่

หน้า

1	บทนำ	1
	ภูมิหลัง	1
	ความมุ่งหมายของบทวิทยานิพนธ์	6
	ความสำคัญของการศึกษาค้นคว้า	6
	ขอบเขตของการศึกษาค้นคว้า	7
	กำหนดนิยามศัพท์เฉพาะ	8
2	เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	11
	เอกสารเกี่ยวกับการสอนภาษาอังกฤษในโรงเรียนมัธยมศึกษา	11
	ความหมายของวัฒนธรรม	11
	ภาษาอังกฤษกับวัฒนธรรม	13
	ความจำเป็นในการสอนเนื้อหาวัฒนธรรม	15
	จุดมุ่งหมายของการสอนภาษาอังกฤษในโรงเรียน	
	เนื้อหาวัฒนธรรม	20
	รูปแบบวัฒนธรรมหรือระบอบทางสังคม	
	ให้นักเรียนเกิดความเข้าใจในภาษาอังกฤษผ่านต่างประเทศ	
	หรือภาษาที่สอง	22
	การวิจัยเกี่ยวกับการสอนเนื้อหาวัฒนธรรมและการวิเคราะห์	
	หนังสือเรียนเรื่องเนื้อหาวัฒนธรรม	38
	การวิจัยเกี่ยวกับการสอนเนื้อหาวัฒนธรรม	38
	การวิจัยเกี่ยวกับการวิเคราะห์เนื้อหาวัฒนธรรม	
	หนังสือเรียนเรื่องเนื้อหาวัฒนธรรม	40

3	วิธีดำเนินการเก็บภาวการณ์	42
	กลุ่มตัวอย่าง	42
	เครื่องมือที่ใช้ในการวิเคราะห์	43
	วิธีดำเนินการวิเคราะห์	44
	สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล	49
4	ผลการวิเคราะห์ข้อมูล	51
	เกณฑ์ในการเสนอผลการวิเคราะห์	51
	ตอนที่ 1 การวิเคราะห์เชิงคุณภาพ	
	ลักษณะ	51
	หนังสือเรียน Active Context English Book 1	51
	หนังสือเรียน Kernel One	53
	หนังสือเรียน Lado English Series Book 1	55
	คู่มือครู Active Context English Book 1	57
	คู่มือครู Kernel One	58
	คู่มือครู Lado English Series Book 1	59
	ตอนที่ 2 การรวบรวมรูปแบบประโยคที่ใช้ในการแปลเนื้อหา	
	ลักษณะ	59
	หนังสือเรียน Active Context English Book 1	59
	หนังสือเรียน Kernel One	104
	หนังสือเรียน Lado English Series Book 1	144
	คู่มือครู Active Context English Book 1	161
	คู่มือครู Kernel One	162
	คู่มือครู Lado English Series Book 1	166

สารบัญ

บทที่

หน้า

5	สรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ	169
	ความมุ่งหมายของการศึกษาค้นคว้า	169
	ความสำคัญของการศึกษาค้นคว้า	169
	วิธีดำเนินการศึกษาค้นคว้า	170
	สรุปผลการวิจัย	172
	อภิปรายผล	183
	ข้อเสนอแนะ	191
	ข้อเสนอแนะสำหรับครูผู้สอน	191
	ข้อเสนอแนะสำหรับผู้สังเกตการณ์ การศึกษา	191
	ข้อเสนอแนะสำหรับผู้ผลิตเครื่องมือการ	192
	ข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัยครั้งต่อไป	192
	บรรณานุกรม	194
	ภาคผนวก	199

บัญชีตาราง

ตาราง

หน้า

1	ผลการวิเคราะห์ เกิด ความรู้และท่วงท่าของ ผู้ ใช้งานจริงธรรม	
	ในหนังสือเรียน Active Context English Book 1 . . .	52
2	ผลการวิเคราะห์/จัดหมวดหมู่และท่วงท่าของ ผู้ ใช้งานจริงธรรม	
	ในหนังสือเรียน Kernel One	54
3	ผลการวิเคราะห์จัดหมวดหมู่และท่วงท่าของ ผู้ ใช้งานจริงธรรม	
	ในหนังสือเรียน Lado English Series Book 1 . . .	56
4	ผลการวิเคราะห์จัดหมวดหมู่และท่วงท่าของ ผู้ ใช้งานจริงธรรม	
	ในกลุ่มสื่อ Active Context English Book I	57
5	ผลการวิเคราะห์ จัดหมวดหมู่และท่วงท่าของ ผู้ ใช้งานจริงธรรม	
	ในกลุ่มสื่อ Kernel One	58
6	ผลการวิเคราะห์จัดหมวดหมู่และท่วงท่าของ ผู้ ใช้งานจริงธรรม	
	ในกลุ่มสื่อ Lado English Series Book 4	59
7	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะ คำศัพท์ ธรรม	
	ในหนังสือเรียน Active Context English Book I . . .	60
8	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะ คำศัพท์ธรรม	
	ในหนังสือเรียน Kernel One	104
9	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะ คำศัพท์ธรรม	
	ในหนังสือเรียน Lado English Series Book 4	144
10	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะ คำศัพท์ธรรม	
	ในกลุ่มสื่อ Active Context English Book	161
11	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะ คำศัพท์ธรรม	
	ในกลุ่มสื่อ Kernel One	162

12	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะ/กล่าวชี้แจง	
	ในกลุ่มคำ Lado English Series Book 1	166

บัญชีภาพประกอบ

ภาพประกอบ

หน้า

1 แผนภูมิแสดงสายงานของ การอังกฤษที่ ร' วิทยาลัยเกษตร

ต่าง ๆ ทั่วโลก 17

บทนำ

ภูมิหลัง

การเรียนรู้วัฒนธรรมของชนชาติเจ้าของภาษาเป็นสิ่งจำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องกระทำควบคู่กันไปกับการเรียนภาษานั้น ๆ เพราะว่าในการใช้ภาษาเพื่อสื่อความหมายและความเข้าใจของชนในสังคมหนึ่ง ๆ ไม่ว่าจะเป็นภาษาพูดหรือภาษาเขียนนั้นจะเข้าใจได้ด้วยความเชื่อ ค่านิยม เจตคติ ความรู้สึกนึกคิดหรือการกระทำที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินชีวิต และความเป็นอยู่ที่ปฏิบัติกันมาตามบรรทัดฐานของสังคม การแสดงออกในสังคมกล่าวไว้ก็คือว่า เป็นพฤติกรรมที่เป็นรูปแบบซึ่งได้รับการถ่ายทอดสืบต่อกันมาจากรุ่นหนึ่งไปสู่อีกหนึ่งและยอมรับกันว่านั่นคือ "วัฒนธรรม" ของชนในสังคมนั้นและในแต่ละสังคมก็จะมีรูปแบบวัฒนธรรมที่แตกต่างกันออกไปเป็นเอกลักษณ์เฉพาะตัว

ฟรอมกินและรูดแมน (Fromkin and Rodman. 1976 : 272) มีความสนใจภาษาและวัฒนธรรมได้ศึกษาภาษาไทยและกล่าวว่าภาษาไทยเป็นภาษาที่มีความประณีตภาษาหนึ่งโดยมีการใช้คำ ๆ เดียวกันในลักษณะต่าง ๆ กัน เช่น คำว่า "กิน" ใช้กับเพื่อนที่สนิทสนมกันอย่างใกล้ชิด ใช้คำว่า "ทาน" ในลักษณะที่ไม่เป็นแบบแผนหรือพิธีการกับคนแปลกหน้าหรือแขกผู้มาเยือน และใช้คำว่า "รับประทาน" ในโอกาสที่เป็นพิธีรีตองหรือใช้กับบุคคลที่เราให้ความเคารพนับถือ ลากพอร์น ฟันส์ซิงค์ (ลากพอร์น ฟันส์ซิงค์ 2524 . 31) กล่าวถึงชนชาติที่พูดภาษาอังกฤษว่านิยมทักทายกันด้วยคำว่า "Good morning" "Good afternoon" หรือ "Good evening" ซึ่งเป็นการแสดงให้เห็นถึงความคิดเกี่ยวกับเวลาเป็นสำคัญ แกลดสโตน (Gladstone. 1972 : 192) ได้ให้ข้อสังเกตว่าเมื่อพูดถึงคำว่า "Snow" ผู้ที่เรียนภาษาอังกฤษเข้าใจว่ามีความหมายว่า "หิมะ" และมีหิมะเพียงชนิดเดียวเท่านั้น แต่ในสังคมชาวเอลกีโรน "Snow" มีหลายชนิดหลายลักษณะแตกต่างกัน ดังนั้นในการแปลความหมายจึงต้องระมัดระวัง และ ลาโด (Lado 1964 . 149 - 150) กล่าวถึง การวิจัยงานบารัตว่า ในสังคมอเมริกันการจัด

งานปาร์ตี้ที่มีการจัดเหล้าไวน์เสรีที่ให้อาหารนั้นถือว่าเป็นก ารจัดงานในโอกาสพิเศษจริง ๆ
เรื่องนี้แตกต่างไปจากการจัดงานปาร์ตี้ที่เป็นอยู่ในประเทศสเปนซึ่งถือว่าเป็นงานสนุกสนาน
รื่นเริงทั่ว ๆ ไป

วัฒนธรรมของเจ้าของภาษาที่สอนแทรกในเนื้อหาทางภาษาจึงไม่พบต่อความเข้าใจ
ความหมายของข้อความหรือเรื่องราวต่าง ๆ เป็นอย่างมาก ผู้ที่รู้และเข้าใจ วัฒนธรรมของ
เจ้าของภาษาย่อมจะได้เปรียบ ในด้านการเลือกใช้ภาษาให้ถูกต้องและเหมาะสมกับเรื่อง
ที่ตนต้องการจะสื่อความหมาย ในการอ่านหรือศึกษาหาความรู้ ความรู้ เฉลี่ยได้จากคำรา
เอกสาร เพลง ภาพยนตร์ หรือสื่อมวลชนต่าง ๆ เมื่อได้รู้เรื่องราวทางภาษาและความหมาย
ที่แท้จริงนั้นต้องอาศัยความรู้ความเข้าใจ เรื่องราวอันเป็นภูมิหลังทางวัฒนธรรมของเจ้าของ
ภาษาเป็นปัจจัยสำคัญด้วย ในด้านการใช้ภาษาในการสนทนาก็เช่นเดียวกัน คู่สนทนาจะต้อง
ศึกษาว่าการพูดในลักษณะใดบ้างที่เป็นการรักษามารยาทและได้เกียรติแก่ฝ่ายตรงข้ามและ
สามารถใช้คำให้สื่อความหมายเป็นที่เข้าใจกันได้ดี (Heatherington,
1980 : 184 - 185) เน้นเรื่องวัฒนธรรมโดยกล่าวถึง การสังเกตว่าการพูดยหรือ
ซักถามคู่สนทนาของตนในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับเรื่อง ๆ หนึ่ง ว่าเขามีจากน้อยเพียงใด หรือการ
พูดในเชิงขบขันเกี่ยวกับอวัยวะส่วนต่าง ๆ ของร่างกายมองเห็นได้จากที่ระและมือนั้นเป็น
การแสดงออกที่ไม่สุภาพและถือว่าเป็นเรื่องต้องห้ามของชาวตะวันตก ถิ่นจวไบ (Qin
Xin-Bai, 1982 : 38) กล่าวถึงนักเรียนของเขาในวัยมัธยมศึกษาชั้นต้นว่า
นักเรียนส่วนใหญ่ใช้ภาษาอังกฤษในการสนทนากันเองได้เป็นอย่างดีและเข้าใจความหมายที่
สื่อออกไป แต่เมื่อนักเรียนเหล่านั้นใช้ภาษาอังกฤษสนทนากับชนชาวเจ้าของภาษาแล้วกลับ
ปรากฏว่าการสนทนาในบางตอนสร้างความงุนงงและไม่เข้าใจแก่ทั้งสองฝ่าย ซึ่งเขาพบว่า
ปัญหาสำคัญในการสนทนาดังกล่าวคือ นักเรียนของเขาใช้คำที่ผิดโดยขาดความรู้ทางวัฒนธรรม
ของเจ้าของภาษา มณฑา ดวงรัตน์ (มณฑา ดวงรัตน์ 2523 : 27 - 35) กล่าวถึง
เรื่องปัญหาในการสอนแปลไทย - อังกฤษ แก่นิสิต ศาสตราจารย์มหาวิทยาลัยโดยสรุปว่าเกิดจาก
ความไม่เข้าใจในเรื่องคำวางหมายหลายนัย ส่วนว. วัฒนธรรม เรื่องความนิยมของเจ้า
ของภาษา เช่น แปลคำว่า "ผมและภรรยา" เป็น "I and my wife" ซึ่งควรจะแปล
ว่า "My wife and I" เพราะว่าธรรมเนียมของชาวตะวันตกมักจะพูดถึงผู้อื่นก่อนแล้ว

จึงกล่าวถึงตนเองเป็นลำดับหลังสุด เป็นต้น และจากประสบการณ์ของผู้วิจัยเองพบว่า นักเรียนไทยหรือคนไทยจำนวนมากไม่น้อยที่ใช้คำทักทายชาวต่างประเทศด้วยคำว่า "Hey you" เพื่อแสดงมิตรภาพโดยไม่รู้และไม่เข้าใจว่าการใช้คำดังกล่าวเป็นการทักทายที่ไม่สุภาพและเป็นการแสดงออกที่กระด้าง จากข้อมูลเหล่านี้ย่อมจะเห็นได้ว่า เรื่องนี้ไม่ได้เด่นได้ชัดว่า ในการเรียนการสอนภาษา ไม่ว่าจะเป็นสอนเป็นภาษาที่สองหรือภาษาต่างประเทศก็ตาม "วัฒนธรรม" จึงเป็นเนื้อหาหนึ่งที่ครูผู้สอนจะต้องให้ความรู้ที่เป็นข้อเท็จจริงต่าง ๆ เพื่อสร้างความเข้าใจที่ถูกต้องและป้องกันการใช้ภาษาอย่างผิดธรรมเนียมหรือประเพณีนิยมของชนชาติเจ้าของภาษา

ความสำคัญของเนื้อหาวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาบังมามีอิทธิพลต่อผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนของนักเรียนอีกด้วย เดอเมดิโอ (DeMedio. 1979 : 169 - 172) มีความสนใจในเรื่องนี้และได้ศึกษาเรื่องการเรียนภาษาต่างประเทศกับวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาและได้ทดลองกับนักเรียนสามกลุ่ม คือ กลุ่ม A สอนเนื้อหาวัฒนธรรมฝรั่งเศส กลุ่ม B สอนเนื้อหาวัฒนธรรมฝรั่งเศสควบคู่กับการสอนเนื้อหาทั่วไปโดยวิธี Audiolingual และกลุ่ม C (กลุ่มควบคุม) ได้สอนเนื้อหาทั่วไปโดยวิธี Audiolingual ผลการศึกษาพบว่านักเรียนในกลุ่ม A และ B มีผลการเรียนด้านทักษะพูด อ่าน และเขียน สูงกว่ากลุ่ม C เขาสรุปว่าเนื้อหาวัฒนธรรมมีส่วนส่งเสริมความสามารถในการเรียนและสร้างเจตคติที่ดีต่อชนชาติเจ้าของภาษา สุปรรณริกา วัฒนบุญย์ (สุพรรณริกา วัฒนบุญย์ 2523 : 38) ทำการวิจัยการสอนภาษาอังกฤษแบบเสริมวัฒนธรรมของเจ้าของภาษากับการสอนแบบธรรมดาแก่นักเรียนชั้นประถมศึกษา ผลปรากฏว่าผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนของนักเรียนทั้งสองกลุ่มแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01 โดยที่กลุ่มที่ได้รับการสอนแบบเสริมวัฒนธรรมมีผลสัมฤทธิ์สูงกว่า

จึงนับได้ว่าวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาเป็นเนื้อหาหนึ่งที่มีความสำคัญอย่างยิ่งย่อนไปกว่าเนื้อหาทางภาษาซึ่งครูผู้สอนภาษาต่างประเทศไม่ว่าจะละเอียดหรือมองข้ามไปดังที่บราวน์ (Brown. 1978 : 124) ได้ให้ข้อคิดที่น่าสนใจในเรื่องนี้ว่า ภาษากับวัฒนธรรมเป็นสิ่งที่ผสมผสานเข้าด้วยกันอย่างแนบแน่นแยกจากกันไม่ได้ ทั้งสองอย่างจะเป็นองค์ประกอบที่ช่วยยกความสำคัญของกันและกันไว้ เพราะว่าภาษาเป็นผลผลิตหนึ่งของวัฒนธรรมและขณะเดียวกันก็เป็นสื่อในการถ่ายทอดเรื่องราวต่าง ๆ ทางวัฒนธรรมให้เป็นที่ยอมรับแก่คนทั่วไป ฉะนั้น

การเรียนรู้ภาษาที่สองก็คือการเรียนรู้วัฒนธรรมที่สองควบคู่กันไปด้วยนั่นเอง ผู้เชี่ยวชาญด้านการสอนภาษาหลายท่าน เป็นต้นว่า ฟรีส์ ฟีน็อคเซียโร บรูคส์ และคนอื่น ๆ ได้กล่าวถึงจุดมุ่งหมายในการสอนภาษาไว้อย่างสอดคล้องกันว่านอกจากจะมุ่งให้ผู้เรียนได้รับความรู้ในด้านเนื้อหาทางภาษาโดยตรงแล้ว ผลที่พึงเกิดขึ้นจากการเรียนภาษา และเขียนแล้ว จะต้องมุ่งให้ผู้เรียนมีความรู้ความเข้าใจ วัฒนธรรมของชนชาติเจ้าของภาษาอีกด้วยอันจะเป็นแนวทางนำไปสู่ความเข้าใจอันดีระหว่างกันได้

การเรียนการสอนภาษาอังกฤษในปร. ไทยนั้น หลักสูตรภาษาอังกฤษในอดีตและปัจจุบันทั้งระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษา ได้เน้นเนื้อหาทั้งสองอย่างครบถ้วนสมบูรณ์ สำหรับหลักสูตรภาษาอังกฤษระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย พุทธศักราช 2524 ที่ใช้ในปัจจุบันได้กล่าวถึงจุดมุ่งหมายที่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาไว้ในข้อ 4 ดังนี้

" 4. เพื่อส่งเสริมความเข้าใจในวัฒนธรรมของชนชาติเจ้าของภาษาอันจะนำไปสู่ความเข้าใจอันดีระหว่างกัน" (ศึกษาธิการ กระทรวง 2523 : 40) และในจุดประสงค์รายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 และ อ 412 ภาษาอังกฤษ 2 กล่าวไว้ในข้อ 2 ดังนี้

" 2. ให้เรียนรู้เกี่ยวกับชีวิตความเป็นอยู่ และวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา" (ศึกษาธิการ กระทรวง 2523 : 45) เรื่องนี้แสดงให้เห็นว่าครูผู้สอนจะต้องจัดการเรียนการสอนโดยเน้นความรู้ด้านเนื้อหาวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาควบคู่กันไปกับเนื้อหาทางภาษาในแง่ของการใช้หลักสูตรครูผู้สอนจึงต้องเตรียมการสอนโดยการแยกแยะหรือวิเคราะห์ให้เห็นอย่างชัดเจนว่าจะสอนเนื้อหาทั้งสองส่วนอะไรบ้าง ปริมาณของเนื้อหาเป็นอัตราส่วนมากน้อยเพียงใด ในเรื่องนี้ ลาโด ได้กล่าวไว้ว่าครูผู้สอนจะต้องสำรวจหนังสือเรียนที่จะใช้ในการสอน ทั้งด้านเนื้อหาทางภาษาและเนื้อหาวัฒนธรรมที่ปะปนกันอยู่ จากนั้นจึงจัดเตรียมอุปกรณ์และสื่อการสอนต่าง ๆ เพื่อที่จะสอนสิ่งใหม่แก่นักเรียน กรูสวนภาษาที่ได้รับการฝึกฝนอบรมอย่างดีและมีความเหมาะสมอย่างแท้จริงนั้นไม่เพียงพอที่จะรู้จักการสังเกตการใช้สำเนียงภาษาและรูปแบบภาษาเท่านั้น แต่ต้องสนใจในเรื่องรูปแบบทางวัฒนธรรมด้วย (Lado. 1958 : 2 - 4)

ลาฟาเยต (Lafayette. 1978 : 6 - 24) เห็นความสำคัญของภาษากับ วัฒนธรรม และได้กล่าวไว้อย่างสอดคล้องกันว่า ครูสอนภาษาที่ไม่คิดว่าเนื้อหาด้านวัฒนธรรม ของเจ้าของภาษาเป็นเป้าหมายหนึ่งของการเรียนการสอนภาษาต่างประเทศแล้ว เขาจะเป็น ครูผู้สอนที่ไม่สามารถวิพากษ์วิจารณ์ภาษาใดได้อย่างเต็มที่ แต่ผู้สอนที่เห็นความสำคัญของการสอน วัฒนธรรมควบคู่กับการสอนเนื้อหาทางภาษาจะเป็นผู้ที่ก้าวไปสู่ความสำเร็จในการสอนภาษา และสามารถประเมินผลเป้าหมายและจุดมุ่งหมายของหลักสูตรภาษาต่างประเทศได้อย่าง แท้จริง

แม้ว่าการใช้หลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย พุทธศักราช 2524 ดำเนินมาเป็นที่ สี่แล้วก็ตาม ยังไม่ปรากฏว่ามีผู้ใดทำการวิเคราะห์หนังสือเรียนภาษาอังกฤษที่ใช้ในการสอน อย่างจริงจังในเรื่องเนื้อหาด้านวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา เอกสารและคู่มือครูส่วนใหญ่ที่ หน่วยงานต่าง ๆ ผลิตรายออกมาล้วนแต่เน้นเนื้อหาทางภาษา โดยตรงและเน้นในเรื่องกิจกรรม การเรียนการสอนมากกว่า แต่เนื้อหาด้านวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา มักเป็นองค์ประกอบที่ มีความสำคัญในอันที่จะเสริมสร้างให้การเรียนรู้อาษาอย่างสมบูรณ์ออกไปนั้นกลับเป็นสิ่งที่ ไม่ได้รับความสนใจเท่าที่ควร ทั้ง ๆ ที่เรื่องนี้นักวิชาการหา การสอนภาษาได้กล่าวถึงและเป็น ข้อเรียกร้องของครูผู้สอนในการประชุม อบรม หรือสัมมนาเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษา อังกฤษซึ่งเป็นที่ทราบกันโดยทั่วไป จึงทำให้คาดคะเนได้ว่าการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ ในส่วนที่เป็นเนื้อหาวัฒนธรรมของเจ้าของภาษานั้นคำนึงไปตามยถากรรม ไม่มีหลักเกณฑ์หรือ แบบอย่างคู่มือที่จะชี้แจงอิงในการเรียนการสอนเพื่อให้เป็นไปอย่างถูกต้องและเป็นอันหนึ่ง อันเดียวกัน ฉะนั้นสิ่งผลต่อการขาดประสิทธิภาพของการดำเนินการเรียนการสอนให้ สอดคล้องกับจุดมุ่งหมายของหลักสูตรและธรรมชาติของการเรียนภาษา ผู้เรียนไม่ได้รับความ รู้อันเป็นประโยชน์ที่จะช่วยให้พฤติกรรมทางภาษามีความสมบูรณ์ในระบับใกล้เคียงกับเจ้าของ ภาษา ซึ่งมีผลให้เกิดการใช้ภาษาอย่างผิด ๆ และท้ายที่สุดคือไปอย่างไม่ต้องหรือไม่เข้าใจ ในภาษาอย่างแท้จริง

ในฐานะที่โรงเรียนมัธยมศึกษาทั้งหลายยังคงให้ความสำคัญของวิชาภาษาอังกฤษอยู่ โดยเห็นว่าเป็นวิชาที่มีความจำเป็นต่อนักเรียน จึงควรจะได้มีการศึกษาเนื้อหาด้านวัฒนธรรม ของเจ้าของภาษาให้มากขึ้น สำหรับโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายที่กำหนดให้นักเรียนเรียน

วิชาภาษาอังกฤษ หรือมีแผนการเรียนที่เน้นภาษาอังกฤษนี้จะต้อง คัดให้เรียนรายวิชา

อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ในชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 และรายวิชาอื่น ๆ ที่ต่อเนื่องในกลุ่มเดียวกัน
กันนี้ในภาคเรียนและระดับชั้นต่อ ๆ ไป เพราะถือว่าวิชานี้เป็นวิชาหลักที่จะต้องวัดตามคู่มือ
แนวการใช้หลักสูตร ผู้วิจัยจึงให้ความสนใจและมุ่งมั่นที่จะศึกษาและวิเคราะห์เพื่อหา
วัฒนธรรมในหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ที่โรงเรียน
ส่วนใหญ่เลือกใช้ในการเรียนการสอนปัจจุบันมากที่สุด อันเนื่องมาเพราะสามารถบรรเทาปัญหา
ความยุ่งยากของการสอนภาษาอังกฤษให้ตรงจุดและเป็นการสร้างเสริมงานใหม่ในแวดวง
การเรียนการสอนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ

ความมุ่งหมายของการศึกษาค้นคว้า

- ✓ 1. เพื่อวิเคราะห์เนื้อหาด้านวัฒนธรรมหมวดหมู่ต่าง ๆ ที่ปรากฏในหนังสือเรียน
และคู่มือครูภาษาอังกฤษรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4
2. เพื่อศึกษาค้นคว้าความถ้อยคำ เนื้อหาด้านวัฒนธรรมผ่านรูปแบบที่ปรากฏใน
หนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4
3. เพื่อรวบรวมรูปแบบประโยค (pattern) ที่ใช้ในการเสนอเนื้อหา
วัฒนธรรมแต่ละรูปแบบ ในหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1
ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4

ความสำคัญของการศึกษาค้นคว้า

✓ ผลการวิจัยครั้งนี้จะเป็นประโยชน์ต่อครู นักเรียน และผู้นิเทศการศึกษาและ
พัฒนาหลักสูตร ดังนี้

1.1 ครู ครูผู้สอนภาษาอังกฤษรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ชั้นมัธยมศึกษา
ปีที่ 4 สามารถนำผลการวิจัยไปใช้ในการเรียนการสอนได้ เข้ามามีวัฒนธรรมได้อย่าง
มีหลักเกณฑ์อ้างอิงเป็นแนวเดียวกัน ซึ่งส่งผลให้การออกแบบภาษาอังกฤษ “ดีขึ้น” มากขึ้นและครอบคลุม
จุดประสงค์ของการเรียนการสอนภาษาต่างประเทศได้อย่างแท้จริง

1.2 นักเรียน จากการที่ครูได้ให้ความรู้ด้านวัฒนธรรมอย่างจริงจัง จะช่วยให้ นักเรียนเข้าใจภาษาได้ละเอียดลึกซึ้งมากขึ้นอันจะช่วยให้ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนและการใช้ภาษาในการสื่อสารมีประสิทธิภาพสูงขึ้น

1.3 ได้เปิดโอกาสให้นักเรียนและพัฒนาศักยภาพทางภาษาจากการวิจัยไปจัดพิมพ์เป็นเอกสารทางวิชาการเพื่อใช้ในการนิเทศการสอน การพัฒนาหลักสูตรภาษาอังกฤษในด้านเนื้อหา วัฒนธรรมสำหรับรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ซึ่งจะช่วยให้เกิดการวางแผนการสอนที่มีความสมบูรณ์มากยิ่งขึ้นในเรื่องการจัดเนื้อหาวิชาและกิจกรรมการเรียนการสอน นอกจากนี้ยังสามารถใช้เป็นเอกสารให้ความรู้ใบกาสรประกอบ ฉบับ สัมมนาหรือปฏิบัติการเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ ตลอดจนเป็นแนวทางในการประยุกต์ใช้กับการสอนภาษาอังกฤษรายวิชาอื่น ๆ ได้

2. การวิจัยครั้งนี้จะเป็นการชี้ให้เห็นว่าการเรียนเนื้อหาวัฒนธรรมในหนังสือเรียน และคู่มือภาษาอังกฤษรายวิชาและระดับชั้นอื่น ๆ อย่างจริงจังต่อไป

ขอบเขตของการศึกษาค้นคว้า

1. ประชากร ศึกษาเกี่ยวกับหนังสือเรียนและคู่มือครูรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ที่ใช้ในการเรียนการสอนในชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 ภาคเรียนที่ 1 ภาคการศึกษาของกระทรวง-ศึกษาธิการ เรื่องการอนุมัติให้ใช้หนังสือเรียนประจำปี พ.ศ. 2525 จำนวน 6 เล่ม

2. กลุ่มตัวอย่าง ได้แก่หนังสือเรียนและคู่มือครูรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 จำนวนอย่างละ 3 เล่ม ซึ่งได้มาจากการเลือกแบบเจาะจง (Purposive) กระทำโดยอาศัยข้อมูลจากการตอบแบบสอบถามของเขตการศึกษาต่าง ๆ ในเรื่องความนิยมของโรงเรียนในการเลือกใช้หนังสือเรียนและคู่มือครูประกอบการเรียนการสอนในกลุ่มตัวอย่าง ซึ่งได้แก่หนังสือเรียนและคู่มือครูดังนี้

2.1 หนังสือเรียน

1. Active Concept English Book I
2. Kernel One
3. Lady English Series Book 1

2.2 วัสดุ

1 Active Context English Book 1

2. kernel One

3. Lalo English Series book 1

หนังสือดังกล่าวนี้ ใช้ในการเรียนการสอนรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 และ อ 412 ภาษาอังกฤษ 2 โดยแบ่งเนื้อหาของหนังสือเป็นสองส่วนให้มิตเรียนเท่ากัน ส่วนที่ 1 (ครึ่งแรกของหนังสือ) ใช้กับรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ส่วนที่ 2 (ครึ่งหลังของหนังสือ) ใช้กับรายวิชา อ 412 ภาษาอังกฤษ 2

3. ตัวแปรที่ศึกษา ได้แก่

3.1 วัฒนธรรมหมวดหมู่ต่าง ๆ ที่ปรากฏในหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษ รายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1

= 3.2 หมวดหมู่และความถี่ของวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบที่เสนอในหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1

3.3 รูปแบบประโยค (pattern) ที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบในหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1

กำหนดนิยามศัพท์เฉพาะ

1. วัฒนธรรม หมายถึงรูปแบบในการดำเนินวิถีชีวิตและความเป็นอยู่ของคนในสังคมระเบียบของสังคม ศาสนา ความเชื่อ ประเพณี ค่านิยม ความคิด มโนทัศน์และแนวปฏิบัติเฉพาะกลุ่มชนหรือประเทศชาติ ซึ่งเป็นเครื่องบ่งบอกให้เห็นลักษณะที่แตกต่างกันของสังคมหรือกลุ่มชนนั้นกับกลุ่มชนหรือสังคมอื่น ๆ

ในการวิจัยครั้งนี้เป็นการศึกษาวัฒนธรรมของชนชาติที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาแม่ ซึ่งได้แก่ อังกฤษ สหรัฐอเมริกา แคนาดา ออสเตรเลีย และนิวซีแลนด์ ที่เสนอไว้ในหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 โดยคละเคลื่อนไปกับเนื้อหาภาษาอังกฤษทั่วไป ซึ่งในแวดวงของการเรียนการสอนภาษาอังกฤษหรือภาษาต่างประเทศเรียกว่า 'เนื้อหาด้านวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา'

2. เนื้อหาด้านวัฒนธรรม หมายถึงคำหรือข้อความที่เป็นเนื้อหาทางภาษาที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินวิถีชีวิตและความเป็นอยู่ การแสดงออกซึ่งการปฏิบัติต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับระเบียบสังคม ประเพณี ศาสนา ความเชื่อ ค่านิยมของสังคมของชนชาติที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาแม่ ซึ่งปรากฏในเนื้อหาบทเรียนในหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ทั้งนี้พิจารณาโดยใช้บัญชีแสดงรูปแบบวัฒนธรรมซึ่ง บรูคส์ (Brooks) ได้กำหนดไว้เป็นแนวทางในการสอนวัฒนธรรม

3 การวิเคราะห์เนื้อหาด้านวัฒนธรรมในหนังสือเรียนและคู่มือครู หมายถึงการพิจารณาเนื้อหาในแต่ละบทของหนังสือเรียนและคู่มือครู แยกแยะเฉพาะเนื้อหาที่เกี่ยวข้องวัฒนธรรมออกจากเนื้อหาสาระทางภาษาทั่ว ๆ ไป เพื่อรวมทั้งพิจารณาถึงความถี่ของวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบ และรวบรวมประโยค (pattern) ที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาวัฒนธรรมนั้น ๆ โดยยึดบัญชีแสดงรูปแบบวัฒนธรรมของบรูคส์ (Brooks.) เป็นเกณฑ์พิจารณา

4. หมวดหมู่ของวัฒนธรรม หมายถึงกลุ่มของคำ วลี ข้อความภาษาที่เกี่ยวข้องกับพฤติกรรมหรือการแสดงออกในการดำเนินวิถีชีวิตและความเป็นอยู่ต่าง ๆ เช่น การปฏิบัติตามประเพณี ระเบียบสังคม ศาสนา ความเชื่อ ค่านิยม ของสังคมของชนชาติที่เป็นเจ้าของภาษาที่มีลักษณะอย่างเดียวกันตามที่ระบุไว้ในบัญชีรูปแบบวัฒนธรรมของบรูคส์

5. ความถี่ของเนื้อหาด้านวัฒนธรรม หมายถึงจำนวนครั้งของการปรากฏของวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบ ถ้าจำนวนครั้งของการปรากฏว่ามีมากแสดงว่าความถี่สูง ถ้าจำนวนครั้งของการปรากฏมีน้อยแสดงว่าความถี่ต่ำ

6. รูปแบบประโยค (Pattern) ที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรม หมายถึงการใช้คำประกอบขึ้นเป็นประโยคในลักษณะต่าง ๆ แต่ละประโยคนั้น ๆ เป็นเรื่องราวที่เกี่ยวข้องกับวัฒนธรรมอย่างใดอย่างหนึ่ง ซึ่งวัฒนธรรมในรูปแบบเดียวกันอาจจะมีรูปแบบประโยคแตกต่างกัน เช่น

วัฒนธรรมด้าน "การอำลาจากกัน" (Farewell)

รูปแบบประโยคที่ใช้บ่อยจะเป็น - Good bye

หรือ - See You again

หรือ - It's nice to have met you

เป็นต้น

7. หนังสือเรียนรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 หมายถึงหนังสือเรียนภาษาอังกฤษซึ่งใช้ในการสอนภาษาอังกฤษรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 ภาคเรียนที่ 1 จำนวน 3 เล่ม คือ

7.1 Active Context English Book I (บทที่ 1 - 10)

7.2 Kernel One (บทที่ 1 - 9)

7.3 Lado English Series Book 4 (บทที่ 1 - 5)

ซึ่งผู้วิจัยเลือกมาศึกษาโดยอาศัยข้อมูลจากการออกแบบสอบถามของเขตการศึกษาต่าง ๆ เรื่องความนิยมของโรงเรียนในการเลือกใช้หนังสือเรียนในรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 เป็นเกณฑ์ในการพิจารณา และหนังสือทั้งสามเล่มดังกล่าวนี้กระทรวงศึกษาธิการอนุมัติให้โรงเรียนเลือกใช้ได้ตามประกาศของกระทรวงศึกษาธิการเรื่องการอนุมัติให้ใช้หนังสือเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ตามหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย พุทธศักราช 2524 ประจำปี พ.ศ. 2526 ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4

8. คู่มือครูรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 หมายถึงคู่มือครูที่ต้องใช้ควบคู่กันไปกับหนังสือเรียนรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 ภาคเรียนที่ 1 แต่ละเล่มโดยเป็นข้อบังคับตามระเบียบการใช้หนังสือว่า หากโรงเรียนเลือกใช้หนังสือเล่มใดก็ให้ใช้คู่มือครูที่จัดทำขึ้นคู่กัน ซึ่งคู่มือครูเหล่านี้ผ่านการตรวจพิจารณาจากคณะกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิของกระทรวงศึกษาธิการแล้ว ซึ่งได้แก่คู่มือครู 3 เล่ม ดังนี้

8.1 คู่มือครู Active Context English Book I (บทที่ 1 - 10)

8.2 คู่มือครู Kernel One (บทที่ 1 - 9)

8.3 คู่มือครู Lado English Series Book 4 (บทที่ 1 - 5)

เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

การวิจัยครั้งนี้ผู้วิจัยได้ศึกษากันว่าเอกสารและการวิจัย ที่เกี่ยวข้องกับการสอนภาษาที่สองและการสอนภาษาต่างประเทศในเรื่องที่ว่าด้วยเนื้อหาด้ววัฒนธรรมและรวบรวมไว้ดังนี้

1. เอกสารเกี่ยวกับการสอนภาษาในเรื่องเนื้อหาด้ววัฒนธรรม
 - 1.1 ความหมายของวัฒนธรรม
 - 1.2 ภาษากับวัฒนธรรม
 - 1.3 ความจำเป็นในการสอนเนื้อหาด้ววัฒนธรรม
 - 1.4 จุดมุ่งหมายของการสอนภาษาต่างประเทศในเรื่องเนื้อหาด้ววัฒนธรรม
 - 1.5 รูปแบบวัฒนธรรม (Patterns of culture) หรือประเภทของวัฒนธรรม (Categories of culture) ที่ควรสอนให้นักเรียนเกิดความเข้าใจในการเรียนภาษาต่างประเทศ หรือภาษาที่สอง
 2. การวิจัยเกี่ยวกับการสอนเนื้อหาด้ววัฒนธรรม และการวิเคราะห์หนังสือในเรื่องเนื้อหาด้ววัฒนธรรม
 - 2.1 การวิจัยเกี่ยวกับการสอนเนื้อหาด้ววัฒนธรรม
 - 2.2 การวิจัยเกี่ยวกับการวิเคราะห์หนังสือเรียนด้านเนื้อหาด้ววัฒนธรรม
1. เอกสารเกี่ยวกับการสอนภาษา ในเรื่องเนื้อหาด้ววัฒนธรรม

1.1 ความหมายของวัฒนธรรม

นักการศึกษาผู้เชี่ยวชาญในการสอนภาษาที่สองและภาษาต่างประเทศหลายคนกล่าวถึงความหมายของวัฒนธรรมในการเรียนการสอนภาษาเป็นแนวเดียวกัน เป็นต้นว่า สไนเดอร์ (Snyder. 1953 : 24) ได้ให้นิยามไว้ว่า วัฒนธรรมของชนชาติหนึ่งชาติใดคือพฤติกรรมทั้งหมดอันเป็นวิถีทางที่คนในชาตินั้นกระทำหรือปฏิบัติ กับสิ่งแก่ภายนอกแสดงออกด้านบุคลิกลักษณะ

การคิด และการกระทำ ลาโด (Lado. 1958 : 111) กล่าวถึงวัฒนธรรมว่า วัฒนธรรม หมายถึงสิ่งต่าง ๆ ที่ถูกสร้างขึ้นมานับแต่อดีตเพื่อความเป็นอยู่ของมนุษย์ทั้งที่เป็นสิ่งที่มองเห็นได้ และไม่อาจมองเห็น มีเหตุผล ไม่มีเหตุผล และไม่เกี่ยวกับเหตุผล สิ่งเหล่านี้เกิดขึ้นอยู่ทุกขณะ ในฐานะที่เป็นเป้าหมายที่มีศักยภาพและมีผลต่อพฤติกรรมของชน ริเวอร์ (River. 1968 : 263) กล่าวไว้ใกล้เคียงกันว่า วัฒนธรรมหมายถึงผลของการมีพัฒนาในเรื่องต่าง ๆ ทั้งมวล อันเป็นรูปแบบของชีวิตในสังคม เช่น การที่เด็กเก็บโคลนมาเป็นสมเือกของสังคมหนึ่งและเรียนรู้ที่จะกระทำสิ่งต่าง ๆ การแสดงออกของตนเอง การรู้จักยอมและไม่ชอบสิ่งใด ควรหลีกเลี่ยงสิ่งใดและพฤติกรรมอื่น ๆ ซึ่งพฤติกรรมทั้งหลายนั้นเก็บสะสมมาของชีวิตของเขาโดยแท้ ฟิโนคเชียโรและโบโนโน (Finocchiaro and Bonono. 1973 : 58) ได้กล่าวถึงเรื่องนี้โดยละเอียดถึงคำกล่าวของ ไทเลอร์ (Taylor) เกี่ยวกับวัฒนธรรมว่า วัฒนธรรม คือสิ่งที่ผสมผสานขึ้นทั้งหมดรวมถึงแต่ความรู้ ความเชื่อ คติประเพณี จารีตประเพณี ประเพณี ลักษณะนิสัย และความสามารถต่าง ๆ ที่มนุษย์ได้มาจากการเป็นสมาชิกของสังคมนั้น ๆ ลาฟายแยตต์ (Lafayette. 1978 : 6) ได้กล่าวเสริมว่า วัฒนธรรมเป็นวิถีชีวิตที่มีรูปแบบซึ่งมนุษย์ในแต่ละสังคมสร้างขึ้นมาก่อนเป็นแนวทางในการประกอบกิจกรรมต่าง ๆ และช่วยให้การสื่อสารและการปฏิสัมพันธ์ดำเนินไปด้วยดีซึ่งนับว่าเป็นสิ่งจำเป็นต่อสังคม

นอกจากที่กล่าวมาแล้ว วาเลนท์ได้ให้นิยามของวัฒนธรรมอย่างชัดเจนและครอบคลุม ซึ่งสรุปได้ดังนี้คือ วัฒนธรรมมีสองความหมายและแตกต่างกัน กล่าวตามแรก วัฒนธรรม หมายถึงผลรวมทั้งหมดอันเป็นสิ่งที่แสดงถึงความสำนึกของมนุษย์ในการสร้างสรรค์สิ่งต่าง ๆ ขึ้นมาเพื่อแสดงให้เห็นถึงความเจริญรุ่งเรืองของอารยธรรมของตน งานศิลปะ ดนตรี วรรณคดี สถาปัตยกรรมเทคโนโลยี การค้นคว้าทางวิทยาศาสตร์ และปรัชญา ซึ่งในความหมายนี้ในภาษาอังกฤษจะเขียนโดยใช้อักษร "C" ตัวใหญ่คือ Culture สำหรับความหมายที่สอง วัฒนธรรมหมายถึงรูปแบบของพฤติกรรมหรือค่านิยมของชีวิตของชนในแต่ละสังคม ซึ่งเป็นเรื่องเกี่ยวกับกิจกรรมต่าง ๆ เช่น เขารับประทานอะไรกันบ้าง ในโอกาสใด ดำเนินชีวิตอย่างไร วิถีทางที่ผู้ชายและผู้หญิงของเขา เจตคติที่ผู้คนแสดงออกต่อเพื่อนฝูงและสมาชิกในครอบครัว การแสดงออกในสถานการณ์ต่าง ๆ พฤติกรรมอะไรบางอย่างที่แสดงออกถึงความยินดีปรีดา ความเกรงและความพิศวง ระบียบประเพณีที่เขาจะหัดเรียนรู้และปฏิบัติตามของคนอื่น ๆ

อันเป็นวิถีทางที่เกี่ยวกับเรื่องของมานุษยวิทยา คำ ๆ นี้เมื่อเขียนเป็นภาษาอังกฤษจะใช้อักษร "c" ตัวเล็กคือ "culture" (Valette. 1977 : 325)

กล่าวโดยสรุป วัฒนธรรมหมายถึงรูปแบบการดำเนินวิถีชีวิตและการแสดงออกในการทำกิจกรรมใด ๆ ของคนในแต่ละสังคมซึ่งพฤติกรรมเหล่านี้เห็นถึงความคิด ความเชื่อ ค่านิยม ประเพณี ลักษณะนิสัย และอื่น ๆ อันเป็นรูปแบบพฤติกรรมที่ได้รับการถ่ายทอดสืบต่อกันมาซึ่งบราวน์ (Brown. 1980 : 122 - 123) ได้ข้อคิดไว้อย่างน่าสนใจว่า วัฒนธรรมนั้นเปรียบเสมือนแม่พิมพ์เขียว (Blue print) ของวิถีชีวิตคอยแนะแนวทางพฤติกรรมของคนในชุมชนหรือสังคมและปลูกฝังอบรมชีวิตให้ดำเนินไปตามรูปแบบที่เป็นเนวนิยมและความคาดหวังของคนในสังคม

1.2 ภาษากับวัฒนธรรม

แกลดสโตน (Gladstone. 1972 : 192) กล่าวว่าถึงภาษาว่าภาษาเป็นผลผลิตของวัฒนธรรมและเป็นตัวสื่อสารให้ผู้คนได้รู้และมองเก็บวัฒนธรรมนั้น ๆ ด้วยความเข้าใจ การเรียนรู้ภาษาของมนุษย์นั้นเกิดขึ้นตั้งแต่วัยเด็กซึ่งสะท้อนจากการนั่งและเลียนแบบจากบุคคลที่ใกล้ชิดและสิ่งแวดล้อมต่าง ๆ รวมทั้งการเลียนแบบจากปฏิกิริยาทางจิตที่เกิดการเรียนรู้การใช้ภาษาในชีวิตประจำวัน ในการแสดงออกโดยใช้ภาษาที่เหมาะสม (Benda 1983 : 23) กล่าวสนับสนุนว่า ในแต่ละสังคมผู้คนจะแสดงออกในด้านอารมณ์ขัน ประชดประชัน สนุกสนาน เสรี และอื่น ๆ โดยเป็นไปตามวิถีทางของรูปแบบพฤติกรรมของเขาและวัฒนธรรมของเขาก็แสดงออกมากับภาษานั้นเอง สิ่งที่มีบทบาทต่อการดำเนินชีวิตของคนในแต่ละสังคมได้แก่สภาพทางภูมิศาสตร์ ความเป็นมาในอดีตหรือเรื่องราวทางประวัติศาสตร์ ศาสนา ความเชื่อ ประเพณีของกลุ่มชนหรือท้องถิ่นและสถาบันอื่น ๆ ในสังคมนั้น จึงกล่าวทำให้เกิดความเป็นเอกลักษณ์เฉพาะตัว และเมื่อคนในสังคมมีปฏิสัมพันธ์กับโลกภายนอกจึงมีกลางจึงมีสื่อกลางที่เกี่ยวข้องถึงเรื่องต่าง ๆ ในวิถีชีวิตประจำวันที่เป็นอยู่ ดังภาษาจึงกลายเป็นสื่อกลางในการถ่ายทอดความคิด ความเชื่อ ค่านิยม ระเบียบประเพณีของสังคมไม่ว่าจะเป็นเรื่องการจัดเตรียมอาหาร เครื่องนุ่งห่ม ที่อยู่อาศัย การใช้เวลา เครื่องประดับ การพักผ่อนหย่อนใจ

การเคารพบูชา การเกิด การตาย หรือกิจกรรมอื่นใด สิ่งเหล่านี้จะบูรณาการเข้าด้วยกัน แล้วถ่ายทอดออกมาโดยแทรกอยู่ในภาษานั้นเอง

เบนดา (Benda. 1983 : 23) กล่าวถึงภาษาของชาวลาบูว่ามีคำพูดที่ใช้ในการเชื้อเชิญแขกของเขาหลายลักษณะ เช่น Anyishaku, Moyo webe, Kolaku, Mo yoaui ซึ่งคำเหล่านี้แสดงให้เห็นถึงความหมายที่แตกต่างกันไปกับความเข้มแข็ง ความมีชีวิตชีวา หรือความเป็นพี่น้องกัน ลาโด (Lado. 1964 : 149 - 150) กล่าวถึงวัฒนธรรมในเรื่องการนั่ง นอนหรือยืนในสังคมชาวอเมริกันที่การวางตัวปาร์ตี้ที่มีเหล้าไวน์เสรีฟุ่มเฟือยโต๊ะอาหาร (wine at table) เป็นการวัดฝีมือการเฝ้าระวัง ๆ ซึ่งแตกต่างจากในประเทศสเปนที่จัดงานในลักษณะเดียวกันแต่มีเครื่องดื่มแอลกอฮอล์รุนแรงทั่ว ๆ ไปเท่านั้น และบรูคส์ (Brooks. 1964 : 89) พูดถึงวัฒนธรรมว่า ในประเทศฝรั่งเศสและสหรัฐอเมริกาในวันสำคัญทางศาสนาและประเพณีเหมือนกัน 5 วัน ก็คืออีสเตอร์ (Easter) คริสต์มาส (Christmas) และวันขอบคุณพระเจ้า (Thank's Giving) แต่ในทางปฏิบัตินั้นแตกต่างกัน กล่าวคือวันอีสเตอร์ทั้งสองประเทศมีแนวคิดและมโนภาพเหมือนกัน แต่วันคริสต์มาสนั้นแตกต่างกันมากในการปฏิบัติหลาย ๆ อย่าง ส่วนวันขอบคุณเจ้านั้นในฝรั่งเศสไม่เน้นความสำคัญเลยสังเกตได้ว่ามักจะไม่วางดอกไม้ไปบูชามะพร้าวและรีดแมน (Fromkin and Rodman. 1978 : 272) สนใจเรื่องภาษากับวัฒนธรรมโดยได้ศึกษาภาษาไทยและกล่าวว่าภาษาไทยเป็นภาษาที่มีความประณีตมากในเรื่องการใช้คำ ๆ เดียวกันในลักษณะต่าง ๆ กัน เช่น ใช้คำว่า "กิน" กับเรื่องอาหารเหมือนกันอย่างใกล้ชิด ใช้ "ทาน" กับงานแปลกหน้าหรือแขกที่มาเยือนในลักษณะที่ไม่เป็นแบบแผนหรือพิธีการ และใช้ว่า "รับประทานอาหาร" กับบุคคลที่เราให้ความเคารพยำเกรงในโอกาสที่เป็นพิธีรีตอง ฉะนั้น พินชู้พินช์ (ภาพพจน์ พินชู้พินช์ 2526 : 31) กล่าวว่าชนชาติที่พูดภาษาอังกฤษนิยมทักทายกันด้วยคำว่า "Good morning" "Good afternoon" หรือ "Good evening" ซึ่งเป็นการแสดงให้เห็นถึงความเกี่ยวข้องของเวลาเป็นสำคัญ

จะเห็นได้ว่าการใช้ภาษานั้นมีวัฒนธรรมบางอย่างผสมกันที่มีเชล (Michel. 1967 : 335 - 336) ให้ความคิดโดยกล่าวไว้ว่า ภาษาแสดงให้เห็นถึงวิถีชีวิตและระบบกำหนดการต่าง ๆ อย่างชัดเจนภาษาเป็นการแสดงออกของพฤติกรรมของมนุษย์ รวมทั้ง

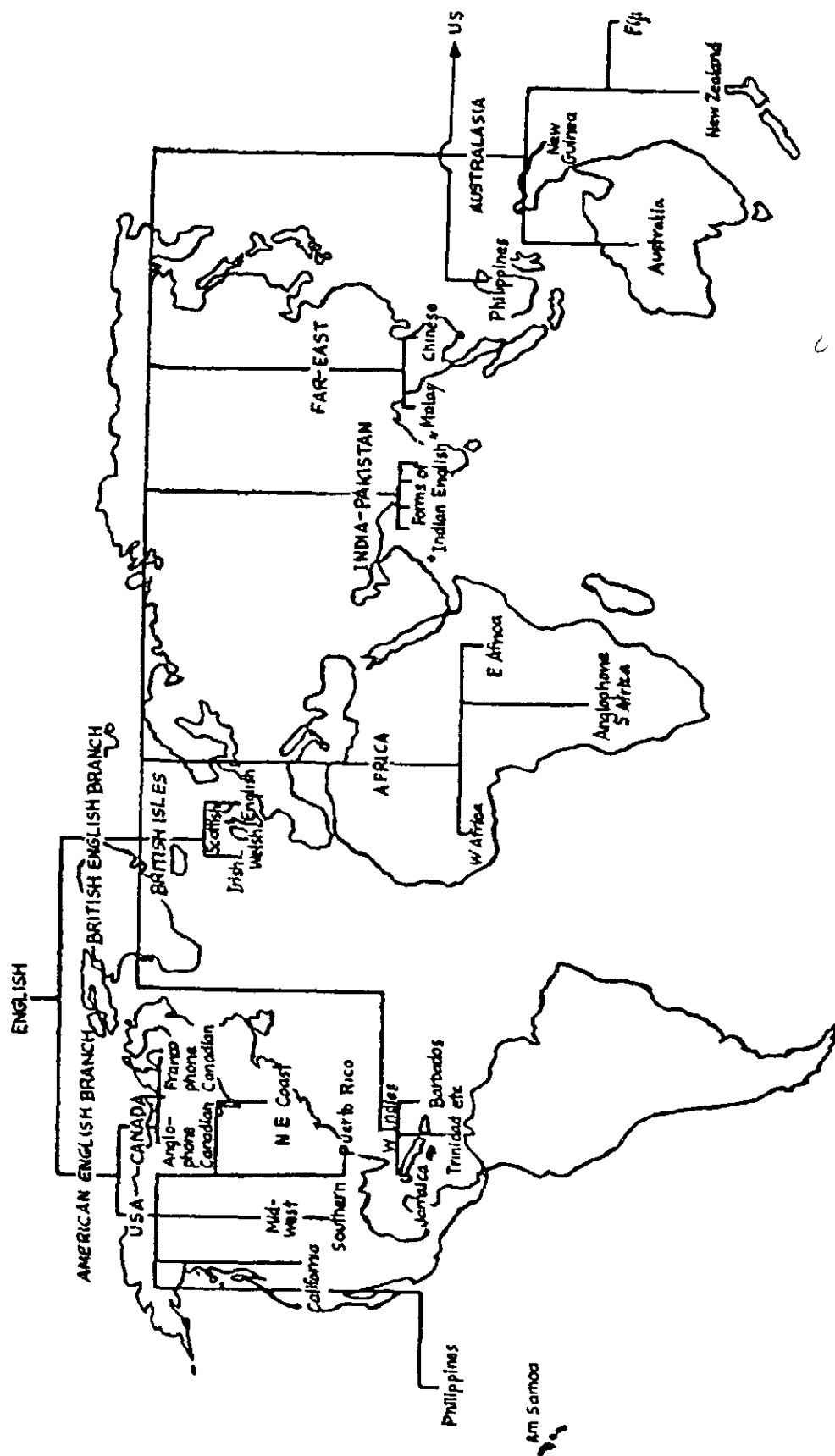
เป็นการแสดงให้เห็นรูปแบบแนวทาง (out look) ที่ใช้ในการคิดและการกระทำซึ่งผู้ที่
 ศึกษานั่นอย่างมีประสิทธิภาพเท่านั้นที่จะมีความเข้าใจอย่างแท้จริง ในเรื่องนี้ Brooks
 (Brooks. 1964 : 88 - 89) เน้นที่ตัวครูโดยอ้างถึงแนวคิดของโพลิตเซอร์ว่า ในฐานะ
 ของครูสอนภาษาแล้วเราต้องให้ความสนใจในการให้การศึกษาแก่ บรรดาเราไป เพราะว่าเราต้อง
สอนวัฒนธรรม ด้วยความจำเป็น แต่เป็นเพราะว่าเราต้องรอบรู้ วัฒนธรรมจริง ๆ ถ้าเราสอน
 ภาษาไทยโดยไม่ได้อสอนเรื่องราวทางวัฒนธรรมแทรกไปด้วยก็จะเป็นการสอนเพียงสัญลักษณ์
 ที่ไม่มีความหมาย หรือเป็นสัญลักษณ์ที่นักเรียนยังไม่มีความเข้าใจหรือเข้าใจผิดอยู่ นักเรียน
 จะสามารถประมวลผลโนภาพหรือเรื่องราวต่าง ๆ เข้าด้วยกันได้ช้ากว่าที่เขาได้รับการสอน
 ที่เน้นหรืออธิบายให้เข้าใจภูมิหลังทางวัฒนธรรม บราวน์ (Brown. 1980 : 124)
 เห็นด้วยกับเรื่องนี้และได้กล่าวไว้อย่างสอดคล้องกันว่า ภาษาคือส่วนหนึ่งของวัฒนธรรม และ
 วัฒนธรรมก็เป็นส่วนหนึ่งของภาษาโดยแท้ ทั้งสองอย่างเบ้ จึงมีความผูกพันกันอย่างกลมกลืน
 เป็นเนื้อเดียวกันเหมือนกับถูกถักทอไว้ด้วยกันอย่างประณีต (intricately interwoven)
 จนไม่สามารถแยกทั้งสองอย่างออกจากกันได้โดยไม่ทำให้สูญเสียความสำคัญของอีกอย่างหนึ่ง
 การเรียนรู้ภาษาที่สองก็คือการเรียนรู้วัฒนธรรมที่สองควบคู่กันไปด้วยนั่นเอง

1.3 ความจำเป็นในการสอนวัฒนธรรม

ปัจจุบันนี้การติดต่อสื่อสารระหว่างประเทศต่าง ๆ ทั่วโลกเริ่มมากขึ้นและขยายกว้าง
 ออกไปเรื่อย ๆ โดยการปฏิสัมพันธ์ทางกิจกรรมต่าง ๆ เป็นเช่นนี้ อาทิ การเมือง การศึกษา
 การแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมและวิชาการ ภาษาจึงมีบทบาทสำคัญในการสร้างความเข้าใจ
 ระหว่างคนต่างเชื้อชาติ ต่างศาสนา สตรีเวนส์ (Strevens. 1980 : 60 - 74)
 กล่าวถึงเรื่องภาษาว่าเป็นที่ยอมรับกันว่าภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่ใช้กันอย่างแพร่หลาย
 ภาษาอังกฤษจึงนับวันจะขยายวงกว้างออกไปและมีความสำคัญต่อกิจกรรมต่าง ๆ ในสังคมของ
 มนุษย์มากขึ้น ในเรื่องนี้ บุญสม รดาเจริญ (บุญสม รดาเจริญ 2525 : 8) ได้กล่าว
 ไว้สอดคล้องกันโดยอ้างถึงผลการวิจัยของหนังสือพิมพ์ "นิวส์วีค" เรื่องจำนวนคนที่พูดภาษา
 อังกฤษทั่วโลกซึ่งสรุปได้ว่า ปัจจุบันนี้มีคนพูดภาษาอังกฤษประมาณ 700 ล้านคน ซึ่งเพิ่มขึ้นจาก
 เมื่อสิบปีที่แล้วถึง 40 เปอร์เซ็นต์ ทั้งนี้เพราะว่านักการทูต นักวิทยาศาสตร์ พ่อค้าระหว่าง

ประเทศ วัฒนธรรมมวลชน ส่วนแต่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นสื่อกลางจึงทำให้ภาษาอังกฤษแพร่หลายอย่างรวดเร็วกว่าภาษาอื่น ๆ และกลายเป็นภาษาที่สำคัญที่สุดของโลก

สตรีนเวนส์ (Strevens 1980 : 25 - 32) ได้ให้ข้อมูลไว้ว่าปัจจุบันภาษาอังกฤษที่ใช้กันทั่วโลกนั้นมีสองสาขาใหญ่ คือ British English กับ American English และแต่ละสาขายังแบ่งย่อยออกเป็นสาขาต่าง ๆ ตามสภาพสังคมของประเทศที่รับภาษาอังกฤษไปใช้ กล่าวคือบางประเทศรับภาษาอังกฤษไปใช้เป็นภาษาที่สอง และบางประเทศรับไปเป็นภาษาต่างประเทศ และการใช้ภาษาอังกฤษในประเทศที่มีใช้เป็นเจ้าของภาษาเหล่านั้นทำให้เกิดการใช้ภาษาที่แตกต่างกันออกไป จากเดิมจะถือว่าภาษาอังกฤษในประเทศเหล่านั้นเป็น Subcultural Variation กาลูฐ (Kalutha. 1981 : 22) กล่าวว่าไว้อย่างสอดคล้องและเห็นได้เห็นว่าภาษาวิงาฤษที่ใช้กันอยู่ในปัจจุบันนี้เขาจะแบ่งโดยคำนึงถึงประเทศที่ใช้เป็นภาษาพูดในชีวิตประจำวันได้แก่ British English, American English, Canadian English, Australia English, Jamaican English, Indian English และอื่น ๆ แต่หากคำนึงถึงเชื้อชาติก็จะแบ่งเป็น Chicano English กับ Anglo - Indian English ถ้าคำนึงถึงสีผิวก็จะมี Black English, White English, Yellow English และ Brown English ในเรื่องการแบ่งสาขาของภาษาอังกฤษได้ให้ เราจะเอืยดไว้แล้วในภาษาประกอบ 1



ภาพประกอบ 1 แผนภูมิแสดงสาขาของภาษาอังกฤษแพร่หลายในประเทศต่าง ๆ ทั่วโลก

จากที่กล่าวมาย่อมชี้ให้เห็นว่าภาษาอังกฤษที่เราใช้กันอยู่ในปัจจุบันก็ยิ่งแบ่งย่อยออกไปตามวัฒนธรรมของกลุ่มชนที่ใช้อีกด้วย ดังนั้นในการเรียนภาษาอังกฤษที่จะเป็นไปอย่างถูกต้องจึงต้องเรียนรู้วัฒนธรรมของชนชาติที่เป็นเจ้าของภาษาโดยแท้จริงเพราะว่าวัฒนธรรมจะเป็นภูมิหลังที่ก่อให้เกิดความเข้าใจในการใช้ภาษาที่ใกล้เคียงกับเจ้าของภาษา ลาโด (Lado. 1964 : 149 - 150) กล่าวถึงการสอนภาษาว่าเราไม่อาจสอนภาษาได้ดีถ้าหากเราไม่สามารถโยงเนื้อหาวัฒนธรรมเข้าไปด้วย มันจะมีแค่การเรียนภาษาอย่างแท้จริงเพราะว่าไม่มีความเข้าใจในเรื่องราวบางอย่างที่เป็นรูปแบบหรือค่านิยมทางวัฒนธรรมที่แทรกอยู่อีกส่วนหนึ่งออกไปจากเนื้อหาสาระทางภาษา หากเราสอนภาษาแต่เป็นแค่อธิบายสิ่งต่าง ๆ โดยใช้ความหมายทางวัฒนธรรมอเมริกันแล้ว เราก็มิได้รู้ส่วนภาษาที่เปลี่ยนแปลง และนักเรียนก็เป็นแค่เพียงผู้ทำตามเสียงดัง ๆ โดยใช้ภาษาเท่านั้นโดยที่ไม่เข้าใจข้อความในภาษานั้นอย่างแท้จริง

เกลเดนนิ่ง (Glendonning. 1965 : 102) ได้ได้ชักจูงใจไว้ว่าการเรียนเนื้อหาภาษาที่สองเพียงอย่างเดียวไม่เพียงพอเราจำเป็นต้องเรียนรู้เรื่องราวต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องด้วย ซึ่งอาจได้แก่สภาพทางภูมิศาสตร์ ประวัติศาสตร์ เศรษฐกิจ วรรณคดี การปกครอง และความก้าวหน้าอื่น ๆ ของสังคมของเจ้าของภาษา แต่มีข้อหนึ่งความว่าจะต้องศึกษาเรื่องราวเหล่านั้น ๆ โดยตรง เพียงแต่ให้รู้ไว้บ้างเพราะจะทำให้เกิดความคุ้นเคยและเข้าใจภาษาได้เร็วยิ่งขึ้นเมื่อเอ่ยถึงเรื่องนั้น ๆ สุไร พงษ์ทองเจริญ (สุไร พงษ์ทองเจริญ 2519 : 25) กล่าวว่า การเรียนภาษาอังกฤษควรให้นักเรียนเรียนรู้เกี่ยวกับขนบธรรมเนียมและประเพณีของชนชาติเจ้าของภาษาด้วย เช่น การคบหาสมาคม ความนิยม ศาสนา หรือวันสำคัญต่าง ๆ การเรียนรู้วัฒนธรรมของเจ้าของภาษาเป็นสิ่งสำคัญเพราะจะทำให้เข้าใจความหมายที่เจ้าของภาษาต้องการจะให้ทราบได้อย่างถูกต้อง และศรีวิทย์ สุวรรณกิติ (ศรีวิทย์ สุวรรณกิติ 2522 : 44 - 49) กล่าวว่าไว้ในทำนองเดียวกันว่าภาษาเป็นการถ่ายทอดวัฒนธรรมของมนุษย์ในแต่ละสังคม ดังนั้นการเรียนรู้ความหมายของคำในภาษาต่างประเทศจะต้องหากผู้เรียนเข้าใจ วัฒนธรรมของเจ้าของภาษา ข้อความบางข้อความเมื่อใช้กับกลุ่มคนในวัฒนธรรมหนึ่งจะมีความหมายอย่างหนึ่ง และเมื่อนำไปใช้กับกลุ่มอื่นที่แตกต่างกันทางวัฒนธรรมเขาก็จะตีความแตกต่างกันไปด้วย

ในห้องเรียนภาษาต่างประเทศปรากฏว่าครูผู้สอนมีประสบการณ์กับปัญหาที่ว่านักเรียนของตนใช้ภาษาต่างประเทศไม่ถูกต้องเนื่องจากการไม่มีความรู้ด้านวัฒนธรรมอย่างเพียงพอที่จะเป็นพื้นฐานทางภาษา เช่น ออลันต์ เจคีย์ (ออลันต์ เจคีย์ 2523 : 6 - 7) กล่าวว่านักเรียนควรจะรู้เรื่องราวรอบตัวที่จะทำให้ใช้ภาษาได้อย่างถูกต้อง เช่น แปลคำว่า "Alexander the Great" เป็น "อเล็กซานเดอร์ผู้ยิ่งใหญ่" ซึ่งควรจะแปลว่า "อเล็กซานเดอร์มหาราชา" และไม่รู้คำว่า 'St. (Saint)' ขึ้นโดยปกติจะได้รับการแต่งตั้งเมื่อหลังจากที่สิ้น ๆ นั้นตายไปแล้ว ทำให้แปลผิดพลาด บทนา ดวงรัตน์ (บทนา ดวงรัตน์ 2523 : 27 - 35) กล่าวว่าปัญหาในการแปลอังกฤษเป็นไทย 'เรื่อง' หนึ่งเป็นอังกฤษอยู่ที่ว่านิสัยไม่มีความรู้ความเข้าใจด้านศัพท์ที่มีความหมายหลายมัย โครงสร้าง สำนวน และวัฒนธรรมหรือความนิยมของเจ้าของภาษาทำให้แปลไม่ถูกต้อง เช่น แปลคำว่า 'ผมและภรรยา' เป็น "I and my wife" ซึ่งควรแปลว่า My wife and I เราละธรรมเนียมของชาวตะวันตกนิยมพูดถึงคนอื่นก่อนแล้วเอาตัวเองไว้ลำดับหลัง

กวินทิวไบ (Qin Xui - Bai. 1982 : 32) กล่าวว่าปัญหาในการสอนภาษาอังกฤษของเขาสอนนักเรียนในประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีนว่า นักเรียนของเขาสามารถใช้ภาษาอังกฤษในการสนทนากันเองได้อย่างคล่องแคล่วและเป็นที่ยอมรับกันดี แต่เมื่อนักเรียนเหล่านั้นสนทนากับเจ้าของภาษาโดยตรงกลับปรากฏว่าการใช้คำพูดในการสนทนาสร้างความฉงนและไม่เข้าใจแก่กันทั้งสองฝ่าย ซึ่งเขาพบว่าจาก ๆ ผู้จำกัดก็คือนักเรียนของเขาไม่มีความรู้ความเข้าใจในวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา จึงทำให้ใช้คำศัพท์ไม่ตรงกับความหมายที่จะสื่อให้ทราบและกำเริบความหมายทางวัฒนธรรมทั้งสิ้น

จึงเห็นได้ว่าวัฒนธรรมเป็นเรื่องที่ต้องให้ความสนใจไม่น้อยไปกว่าเนื้อหาทางภาษาเลย โดยเฉพาะการแปลข้อความออกมาให้เข้าใจได้อย่างถูกต้องดังที่ บาสเซต ได้กล่าวไว้ว่าการแปลเป็นแกนสำคัญของกิจกรรมทางภาษาซึ่งต้องอาศัยความเข้าใจในโครงสร้างภาษา สัญลักษณ์ทางภาษาที่ใช้ ดังนั้นนอกจากจะต้องรู้ไวยากรณ์แล้วจะต้องเข้าใจถึงวัฒนธรรมที่ปะปนมาด้วย เพราะการแปลที่ไม่มีควารู้ด้านวัฒนธรรมเป็นอันตรายอย่างยิ่ง เพราะว่าไม่มีภาษาใดที่เกิดขึ้นมาโดยปราศจากการละเคล้าผสมผสานกับเรื่องราวทางวัฒนธรรม (Bassett. 1980 : 13 - 14)

การสอนโดยเปิดโอกาสให้นักเรียนได้เรียนรู้วัฒนธรรมของเจ้าของภาษาเป็นสิ่งที่ช่วยสร้างเสริมประสบการณ์ในการเรียนภาษาได้อย่างยิ่งโดยเฉพาะในกรณีที่ครูผู้สอนสามารถใช้สถานการณ์ที่เป็นจริง หรือสมมติขึ้นมาให้ใกล้เคียงกับความจริงดังที่เขียนมาได้กระทำ กล่าวคือเขาได้จัดโครงการพิเศษระหว่างกับครูชาวต่างประเทศ โดยการนำนักเรียนที่เรียนภาษาสเปน เยอรมัน และฝรั่งเศส ไปทัศนศึกษาในลักษณะของการเปิดโอกาสให้ผู้เรียนได้สัมผัสกับวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาโดยตรงโดยอาศัยกิจกรรมต่าง ๆ เข้าช่วย เป็นต้นว่า การร้องเพลง เต้นรำ การสั่งอาหารโดยใช้บัตรรายการอาหารจริง ๆ การซื้อของในต่างร้านต่าง ๆ การฉายสไลด์และภาพยนตร์ ผลปรากฏว่า เมื่อสิ้นสุดโครงการนักเรียนของเขาประทับใจมากและเขียนบรรยายในแบบประเมินผลว่ามากเท่าที่ได้รับบทเรียนที่สนุกสนาน ได้เรียนรู้วัฒนธรรมที่แท้จริง ทำให้การใช้ภาษาของเขาถูกต้องมากขึ้นและเข้าใจในชนชาติเจ้าของภาษาดีขึ้น (Mayness. 1983 : 64) ซึ่งมองว่าเหตุการณ์ดังกล่าวนี้มีความสอดคล้องกับแนวความคิดของ จอห์นสตันที่ว่า การเรียนภาษาต่างประเทศนั้นเป็นการส่งเสริมความเข้าใจอันดีระหว่างประเทศอย่างหนึ่งซึ่งจะเกิดขึ้นได้โดยอาศัยความเข้าใจในวัฒนธรรมของเขาและมีเจตคติที่ถูกต้อง ครูผู้สอนจึงควรให้ความรู้แก่นักเรียนในเรื่องข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับวัฒนธรรมของผู้นั้นที่เป็นเจ้าของภาษานั้น ๆ ด้วยจึงจะทำให้นักเรียนเกิดประสบการณ์และพร้อมที่จะติดต่อสื่อสารกับชาวต่างชาติได้เป็นอย่างดี (Johnston. 1967 : 75 - 77)

1.4 จุดมุ่งหมายในการสอนภาษาต่างประเทศ ในแก่นเนื้อหา วัฒนธรรม

การสอนภาษาต่างประเทศมีจุดมุ่งหมายทั้งการสอนเนื้อหา ภาษา และการสอนเนื้อหาทางวัฒนธรรม ดังนั้นการศึกษารู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมในการสอนภาษาควรรู้ ก่อ

เมอร์ราส (Meraz. 1962 : 79 - 87) กล่าวว่าทั้งการสอนภาษาว่า จุดประสงค์สำคัญของการสอนภาษาต่างประเทศคือ การสอนให้นักเรียนมีความสามารถในการเข้าใจภาษาต่างประเทศ สามารถสื่อความคิดทั้งภาษาพูดและภาษาเขียน สามารถให้ข้อมูลเกี่ยวกับความรู้ในเรื่องผู้คน สภาพทางภูมิศาสตร์ และวัฒนธรรมของประเทศเจ้าของภาษาที่นักเรียนเรียนอยู่เพื่อให้เกิดความเข้าใจในผู้คนและชาวต่างชาติในอารยธรรมของผู้คนเหล่านั้น ซึ่งจะช่วย

ให้นักเรียนมีสเปกตรัมกว้างไกลออกไปจนเกิดประสมผลสำเร็จในการเรียนภาษาและกลายเป็นความสามารถต่าง ๆ ดังนี้

1. เกิดทักษะทั้งสี่ทางภาษาที่จะช่วยให้มีความเข้าใจภาษาต่างประเทศ ได้ประโยชน์และความบันเทิงจากสิ่งต่าง ๆ ที่ถ่ายทอดมาเก็บภาษา นั้น ๆ
2. เกิดความเข้าใจใหม่ในด้านภาษาซึ่งจะช่วยให้เกิดความรู้ใหม่เกี่ยวกับการใช้ภาษาได้ดียิ่งขึ้น
3. การขยายความรู้ในแนวกว้างและลึกในเรื่องต่างประเทศเกี่ยวกับสภาพทางภูมิศาสตร์ ประวัติศาสตร์ วรรณคดี วัฒนธรรมและอื่น ๆ ยังทำให้มีชุดกว้างไกลและมีความคิดดีขึ้น

ลาโด (Lado. 1964 . 49 - 56) กล่าวถึงหลักการสำคัญ ๆ ในการเรียนและการสอนภาษาต่างประเทศไว้ 18 ประการที่จะก่อให้เกิดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนและหนึ่งในหลักการดังกล่าวได้เน้นความรู้ด้านวัฒนธรรม คือ การสอนให้เข้าใจความหมายของภาษาที่แท้จริงนั้นต้องอาศัยวัฒนธรรมซึ่งเป็นแนวปฏิบัติอยู่ในวิถีชีวิตประจำวันของท้องถิ่นที่ใช้ภาษานั้น ๆ มาเป็นปัจจัยสำคัญในการอธิบายภาษาด้วย

มิเชล (Michel. 1967 . 333) ได้ให้ข้อเสนอแนะว่า การสอนภาษาต่างประเทศสมัยใหม่นั้นมีจุดประสงค์เพื่อให้นักเรียนมีความรู้ความเข้าใจอย่างแท้จริง จึงต้องเน้นให้ผู้เรียนมีความสามารถในทักษะทางภาษาพร้อมกับมีความเข้าใจในเรื่องวิถีชีวิตและวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาต่างประเทศนั้น ๆ ด้วย

สำหรับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในประเทศไทยในฐานะภาษาต่างประเทศที่ปฏิบัติกันมานั้น หลักสูตรทั้งในอดีตและปัจจุบันได้เน้นมาอย่างสำคัญของการสอนภาษาอังกฤษทั้งในด้านเนื้อหาทางภาษาและเนื้อหาวัฒนธรรม และในหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย พุทธศักราช 2524 กระทรวงศึกษาธิการได้กล่าวถึงจุดมุ่งหมายของวิชาภาษาอังกฤษในเรื่องวัฒนธรรมไว้ในข้อ 4 ดังนี้

"4. เพื่อส่งเสริมความเข้าใจในวัฒนธรรมของชนชาติเจ้าของภาษา อันจะนำไปสู่ความเข้าใจอันดีระหว่างกัน"

และได้กำหนดจุดมุ่งหมายของรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ไว้ดังนี้

1. ให้สามารถฟัง พูด อ่าน และเขียนภาษาอังกฤษ เพื่อสื่อสารได้อย่างถูกต้อง และคล่องแคล่วตามสมควรแก่ระดับ

2. ให้เรียนรู้เกี่ยวกับชีวิตความเป็นอยู่และวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา (ศึกษาธิการ กระทรวง 2523 : 40 - 45)

การเรียนการสอนภาษาต่างประเทศจึงต้อง จำเป็นไปให้สอดคล้องกับจุดมุ่งหมายของหลักสูตรและธรรมชาติของการเรียนภาษาอย่างถาวรถ้วน นั่นก็จะต้องสอนเนื้อหาทางภาษาควบคู่กันไปกับเนื้อหาทางวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา ซึ่งจะก่อให้เกิดผลทั้งในด้านความเข้าใจภาษาอย่างถูกต้อง ลึกซึ้ง และเข้าใจวิถีชีวิตความเป็นอยู่และรูปแบบของการแสดงออกด้านต่าง ๆ ของเจ้าของภาษาซึ่งได้แทรกเรื่องราวอันเป็นความคิด ความเชื่อ ค่านิยม ประเพณี และระเบียบแบบแผนของคนในברהเจ้าของภาษา ไว้ละนำไปสู่ความเข้าใจอันดีระหว่างชนชาติเจ้าของภาษาซึ่งอยู่ในวัฒนธรรมมาเกี่ยวข้องกับผู้เรียนภาษาที่มีวัฒนธรรมแตกต่างกันไป

1.5 รูปแบบวัฒนธรรม (Patterns of culture) หรือประเภทของวัฒนธรรม (Categories of culture) ที่ควรมานำสอนให้นักเรียนมีความรู้ความเข้าใจในการเรียนภาษาต่างประเทศหรือภาษาที่สอง

ผู้เชี่ยวชาญในการสอนภาษาต่างประเทศและภาษาที่สองหลายท่านได้กล่าวถึงการสอนเนื้อหาด้านวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาไว้ในแง่มุมต่าง ๆ กันเท่าที่ผู้วิจัยได้ศึกษาจากตำราเกี่ยวกับการสอนภาษาพบว่ามีเพียง 3 ท่านที่ได้เสนอรูปแบบวัฒนธรรมหรือประเภทของเนื้อหาวัฒนธรรมที่ควรนำไปสอนในชั้นเรียนภาษาต่างประเทศหรือภาษาที่สองให้เห็นอย่างชัดเจนคือ

บรูคส์ (Brooks. 1964 : 90 - 95) เสนอรูปแบบวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาไว้ 64 รูปแบบ พร้อมทั้งให้คำอธิบายรายละเอียดเป็นแนวทางในการสอนดังนี้

1. Greetings, Friendly Exchange, Farewells :

บุคคลหรือเพื่อนฝูงพบปะกันด้วยวิธีการอย่างไร สันทนาและอำลากันอย่างไร หัวข้อที่ใช้ในการสนทนามีอะไรบ้าง และการแนะนำตัวบุคคลที่เรารู้จักกัน (Strangers) มีวิธีการอย่างไร

2. The Morphology of Personal Exchange

ความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลสะท้อนให้เห็นถึงการใช้รูปแบบคำสรรพนามหรือกริยาที่ใช้อย่างไร เมื่อเขามีความแตกต่างกับในภาษาไทย ความใกล้ชิด ความห่างไกลทางสังคมและการมีอารมณ์ถึงเรียกว่า

3. Levels of Speech :

วัย ถิ่นกำเนิด ฐานะทางสังคม ความสัมพันธ์ผลทางวิชาการ ความเป็นแบบแผน (degree of formality) ความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล ความไม่เหมาะสม และบุคลิกภาพสะท้อนออกมาให้เห็นในการพูดทั้งที่เป็นแบบแผน (standard) และที่เป็นแบบประเพณีนิยม (traditional speech) ในลักษณะหรือด้วยวิธีใด

4. Patterns of Politeness :

ความสุภาพใช้ในโอกาสใด มีสิ่งใดบ้างที่แสดงให้เห็นถึงความสุภาพ

5. Respect :

ในการแสดงออกถึงความเคารพนับถือ มีบุคคลสำคัญในเรื่องราวทางวัฒนธรรมใดบ้างที่เป็นที่เคารพเชื่อกันอย่างจริงจังทั้งที่เป็นในอดีตและปัจจุบัน

6 Intonation patterns

เนื้อเรื่องที่อ่านนั้นมีการออกเสียงเพื่อเน้นให้เห็นลักษณะลักษณะเป็นคำถาม คำสั่ง ความสงสัย การแสดงความนับถือ และอื่น ๆ อะไรบ้าง

7 Contractions and Omissions

มีคำหรือเสียงใดบ้างที่นำมาใช้เป็น Contractions เช่น Can't ที่ถูกตัดทิ้งโดยไม่ต้องการใช้ในการพูด

8. Expletives *

มีคำหรือรูปแบบการออกเสียงสูงต่ำอะไรบ้างที่ทำให้การพูดของบุคคลเกิามีชีวิตชีวา สนุกสนาน โดยการใช้ความรู้สึกหรือท่าทางประกอบ หรือเป็นธรรมชาติ หรือเหตุการณ์ในสถานการณ์นั้น ๆ

9. Types of Error in Speech and its Importance :

ความผิดพลาดที่อาจเกิดขึ้นในการใช้ภาษาใหม่ มีอะไรบ้างและสำคัญอย่างไรที่ทำให้ผิดพลาด

10. Verbal Taboos

มีอะไรบ้างที่ทำให้เกิดความไม่เหมาะสมในการใช้ภาษาหรือการแสดงออกในการใช้ภาษา ในวัฒนธรรมใหม่

11. Written and Spoken language

ความแตกต่างระหว่างภาษาพูดกับภาษาเขียนในเรื่องการใช้คำและโครงสร้างมีอะไรบ้าง

12. Numbers *

จะออกเสียงคำที่เป็นตัวเลขได้อย่างไร การสะกดและการนำเลขมาเรียงด้วยลายมือ และการหาค่าตัวเลขเหล่านั้นทำได้อย่างไรซึ่งสิ่งนี้ จะมองไปอีกวัฒนธรรมหนึ่ง

13. Folklore

นิทาน เรื่องราวต่าง ๆ ขนบธรรมเนียมประเพณี นิยายและความเชื่ออะไรบ้างที่เป็นเรื่องราวในสังคม

14. Childhood Literature :

เพลง เพลงกล่อมเด็ก กลอน การเกาจิ๋วหะในการพูด เด็กต้องเรียนรู้อะไรบ้าง

15. Discipline *

อะไรบ้างที่เป็นแนวปฏิบัติที่แสดงถึงความเข้มงวดระเบียบวินัย โรงเรียน ที่สาธารณชน กองทัพ การเล่นกีฬา การพักผ่อนหย่อนใจและในพิธีการต่าง ๆ

16. Festivals *

เทศกาลต่าง ๆ ที่ปรากฏในปฏิทินอะไรบ้างที่เป็นวันหยุดราชการ จุดเน้นสำคัญของวันเหล่านั้น มีอะไรบ้าง และมีการฉลองกันอย่างไร

17. Holidays .

มีวันใดบ้างที่เป็นวันทำงาน วันหยุด กนหนุ่มสาวและเด็ก ๆ ทำอะไรกันบ้างในวันหยุด

18 Observance of Sunday :

วันอาทิตย์มีความแตกต่างไปจากวันธรรมดาอย่างไร ผู้ที่จะทำหรือไม่ทำอะไรบ้างในวันนี้

19 Games :

มีเกมที่นิยมเล่นทั้งกลางแจ้งและในร่มอะไรบ้าง เกาปีดักเห็บเห็บตัววารีคนมีอายุมีโอกาสเข้าร่วม

20. Music .

มีโอกาสใดบ้างที่บุคคลจะเข้าร่วมในการร้องเพลง เล่นดนตรีหรือฟังวิทยุ

21. Errands

มีงานใดบ้างที่ผู้เขารู้ได้รับอนุญาตให้ทำได้ทั้งที่บ้านและไปโรงเรียน

22. Pets .

สัตว์ชนิดใดบ้างที่เป็นที่ยอมรับให้นำมาเป็นสัตว์เลี้ยง และนี่เป็นบทบาทใดบ้างอย่างไร

23. Telephone :

การใช้โทรศัพท์ มีการใช้ทำหรือข้อความอะไรได้บ้างในการ ปรึกษาตอบ บทบาทของโทรศัพท์ ส่วนตัวภายในบ้านเป็นอย่างไร โทรศัพท์สาธารณะสามารถพบเห็นได้ ในบริเวณใดบ้างและจะบริการได้อย่างไร

24 Comradship

มิตรภาพและความสัมพันธ์ของบุคคลจะเกิดขึ้นได้อย่างไร มีการเตรียมอะไรบ้างที่จำเป็น เพื่อกระชับความเป็นมิตร การเข้าร่วมกิจกรรมสโตนกลุ่มทางสังคมต่าง ๆ ตลอดจนกลุ่มองค์กรอื่น ๆ

25. Personal Possessions .

มีสิ่งใดบ้างที่เป็นที่นิยมใช้ในการตกแต่งห้อง สำนักงาน หรือเล่นหรือของเล่นของเด็กผู้หญิงและเด็ก ๆ เด็กชาย - ทั้งนี้มักจะมีสิ่งใดติดกระเป๋ากว ครอบงำอยู่ประจำ

26. Keeping warm and cool

มีการเปลี่ยนแปลงในเรื่องเสื้อผ้า การทำความร้อน การระบายอากาศ การจัดหาอาหารและเครื่องดื่มอะไรบ้างที่เป็นเหตุมาจากการผันแปรทางภูมิอากาศ

27. Cleanliness

การสร้างท่อระบายน้ำ การรักษาความสะอาดส่วนบุคคล ลักษณะที่มองเห็นได้ชัดโดยทั่วไป ๑
ไปเกี่ยวกับสุขอนามัยของชุมชนและสุขภัณฑ์ต่าง ๆ มีอะไรบ้าง

28. Cosmetics

สาวจะพินัยในเรื่องนี้ เหตุ กิจกรรมและสถานการอะไรบางอย่างที่จำเป็นต้องใช้เครื่องสำอาง
เป็นส่วนช่วย

29. Tobacco and Smoking .

มีใครบ้างที่นิยมการสูบบุหรี่ และสูบบุหรี่กันบ้าง นิยมสูบในโอกาสใด จักหาข้อดีในเรื่อง
การสูบบุหรี่มีว่าอย่างไรและยาสูบได้มาจากไหน

30. Medicine and Doctors .

เรื่องใดบ้างที่เป็นการเยียวยารักษาชั้นสามัญในกรณีเจ็บป่วยเล็กน้อย ๆ ผดุง ๑ ในบ้าน ใน
ประเทศเจ้าของภามาอะไรเป็นสิ่งสำคัญของร้านขายยา บุคคลจะได้รับการบำบัดรักษาได้
อย่างไร

31. Competitions :

มีกิจกรรมใดบ้างที่มีการให้รางวัลในการแข่งขันซึ่งเป็นที่ใจกันทั่วไปเข้าร่วม ความสำคัญของการ
การแข่งขันในโรงเรียน ธุรกิจและในวงงานอาชีพต่าง ๆ เป็นอย่างไร

32. Appointments .

การนัดหมายทางธุรกิจและการนัดหมายเพื่อความสนุกสนานและเพลิดเพลินทำได้อย่างไร สถานที่
สำหรับพบปะโดยทั่วไป ๑ ไปที่ไหน การตรงต่อเวลาสำคัญอย่างไร

33. Invitations and Dates

การเชื้อเชิญในลักษณะใดที่หนุ่มสาวควรจะเป็นผู้ให้และผู้รับ มีวิธีทวงอะไรบางอย่างที่เกี่ยวข้อง
มีอะไรหรือสิ่งใดบ้างที่เกี่ยวข้องกับการนัดหมายของหนุ่มสาว (date)

34. Traffic .

การจราจรส่งผลต่อคนเดินถนนอย่างไร อะไรเป็นสิ่งที่สำคัญของผู้สัญจรจราจร เครื่องหมาย
ต่าง ๆ ตามท้องถนน ทางข้าม เกาะนักรัก มีเตอร์จราจร การเกิดทางแบบรอนแรมเงินบ้าง
อาถรรพ์บ้าง

35. Owning, Repairing and Driving Cars :

คนหนุ่มสาวสนใจรถยนต์หรือไม่ เขามีความรู้ในเรื่องดังกล่าวหรือไม่ บทบาทของรถยนต์ที่มีต่อครอบครัว และการได้มาซึ่งใบขับขี่นั้นจะต้องทำอะไรบ้าง

36. Science

วิทยาศาสตร์ก้าวหน้าสมัยใหม่ส่งผลต่อชีวิตประจำวัน กว้างไกล การสนทนาและเรื่องราวต่าง ๆ ที่เป็นเนื้อหาสาระในการอ่านอย่างไร

37. Gadgets

มีเครื่องมือ เครื่องจักรกลอะไรบ้างที่พบว่ามีกำลังเข้าไปในงานส่วนตัว ในบ้าน ร้านค้า และการเดินทาง

38. Sports

กีฬาอะไรบ้างที่เป็นที่นิยมและมีการแข่งขันเพื่อให้ประชาชนเข้าชมหรือลงเล่น

39. Radio and Television Programs :

การใช้วิทยุและโทรทัศน์ที่เป็นอยู่โดยทั่วไปเป็นอย่างไร มีรายการอะไรบ้างที่เสนอให้ประชาชนชมโดยเฉพาะอย่างยิ่งสำหรับเด็ก ๆ

40. Other Reading Matters :

นอกจากหนังสือแล้ว มีสิ่งอื่น ๆ ใ้บริการในด้านการอ่านบ้างหรือไม่ เป็นต้นว่า หนังสือพิมพ์ วารสารรายสัปดาห์ นิตยสารและวีวียต่าง ๆ และสามารถบอได้ล่าวักแห่งใด

41. Books :

สิ่งที่น่าสนใจหรือข้อมูลต่าง ๆ เกี่ยวกับการพิมพ์ การใช้เครื่องหมายวรรคตอน การเชื่อมโยง การขยาย และความนิยมเกี่ยวกับหนังสือ

42. Hobbies :

มีงานอดิเรกอะไรบ้างที่คนหนุ่มสาวชอบปฏิบัติโดยทั่วไป

43. Learning in School :

มีวิชาอะไรบ้างที่เบ็ดเตล็ดให้นักเรียนได้เรียนตามวัยและตามหลักวิชาการ (academic orientation) เมื่อเปรียบเทียบกับรายวิชาซึ่งนักเรียนในอเมริกาเรียนจริงภายใต้สถานภาพที่มีสิ่งแวดล้อมที่คล้ายคลึงกัน

44. Homework and learning in the home :

ความสำคัญของการบ้านในการเรียนที่เป็นแบบแผนเห็นอย่างไร และผู้อาวุโสในบ้านสอนอะไรแก่เด็กบ้าง

45. Penmanship :

ลีลาหรือรูปแบบการเขียนใดบ้างที่ถูกนำมาสอนและใช้ในการเขียน โดยทั่วไปมีเครื่องมือที่ใช้ในการเขียนอะไรบ้างที่สามารถหามาใช้ได้ทั้งที่บ้านและที่โรงเรียน และในที่สาธารณะทั่ว ๆ ไป การเขียนวันที่ การเว้นขอบกระดาษและการเย็บเล่มมีระเบียบแบบแผนอะไรบ้างที่เกี่ยวข้อง

46. Letter Writing and Mailing :

จะเริ่มหันและลงท้ายจดหมายอย่างไร เครื่องมือและวัสดุที่ใช้ตามแบบดั้งเดิมมีอะไรบ้าง ทาสีโปสการ์ดได้หลากหลาย และสามารถพบเห็นที่ทำการไปรษณีย์ได้ในบริเวณใดบ้าง

47. Family Meals :

มีอาหารอะไรบ้างที่รับประทานกันในครอบครัว อาหารแต่ละมื้อมีลักษณะพิเศษอะไรบ้าง การจัดที่นั่ง การเสิร์ฟ และการสนทนาในโต๊ะอาหารมีอะไรบ้าง

48. Meals away from home :

เมื่อออกจากบ้านไปแล้วจะสามารถหาอาหารได้จากที่ไหน อะไรเป็นสิ่งสำคัญในห้องอาหาร (lunch room) โรงอาหาร (cafeteria) ห้องรับประทานอาหารขนาดใหญ่ (dining halls) ที่จำหน่ายอาหารกลางวัน (lunch counter) โรงแรม และภัตตาคาร

49. Soft drinks and alcohol :

เครื่องดื่มที่ไม่มีแอลกอฮอล์อะไรบ้างที่เป็นที่นิยมของ เด็กหนุ่มสาว และผู้ใหญ่โดยทั่วไปทัศนคติต่อการดื่มเบียร์ ไวน์ และสุราเป็นอย่างไร และมีเครื่องดื่มที่มีแอลกอฮอล์ที่มีไว้ประจำบ้านและที่อาศัยซื้อได้จากที่สาธารณะมีอะไรบ้างที่พบเห็นอยู่บ่อย ๆ

50. Snacks and Between - Meal - Eating :

นอกจากอาหารประจำวันมื้อต่าง ๆ แล้ว ยังมีการหยุดพักกินอาหารระหว่างมื้อที่ปฏิบัติกันตามปกติวิสัย จักในช่วงเวลาใดและราคาเป็นอย่างไร

51. Cafés, Bars and Restaurants *

มีบาร์ คาเฟ่ (Cafe) และภัตตาคารชนิดใดบ้างที่อาจพบเห็นได้ มีรูปแบบอย่างไร

52. Yards, Lawns and Sidewalks *

อะไรเป็นสิ่งสำคัญของสวนหย่อมบ้านของชาวอเมริกัน ชาวอเมริกันทำบ้านและทางเดินเล่นในบริเวณที่พักอาศัยและย่านธุรกิจ สิ่งเหล่านี้มีวางแตกต่างกันอย่างไร

53. Parks and Playgrounds *

สวนสาธารณะและสนามเด็กเล่นมักจะสร้างไว้บริเวณใด และมักมีอุปกรณ์ต่าง ๆ อะไรบ้างสำหรับใช้ในการเล่น

54. Flowers and Gardens *

ร้านขายดอกไม้ มีไว้ประดับบ้าน สวนดอกไม้และสวนแก้วมีผลอะไรในชนบทมีความสำคัญอย่างไร

55. Movies and Theatres :

โรงภาพยนตร์และโรงละครสามารถพบเห็นได้ในบริเวณใดบ้าง การซื้อตั๋วและการหาที่นั่งทำอย่างไร หากจะพูดถึงคุณภาพหรือความนิยมของสิ่งบันเทิงเหล่านี้จะถูกโดยใช้อะไรอ้างอิง

56. Races, Circus, Rodeo

กิจกรรมกลางแจ้งอะไรบ้างที่เป็นที่นิยมเหมือน ๆ กัน การแข่งม้า แข่งรถ หรือละครสัตว์และสิ่งที่น่าตื่นตาตื่นใจอื่น ๆ

57. Museums, Exhibitions and Zoos

มีการแสดงนิทรรศการหรือสวนสัตว์หรือพิพิธภัณฑ์ประเภทใดบ้างที่มีอยู่ทั่วไป สิ่งใดบ้างที่มีบทบาทต่อการศึกษารวมเด็กและการพักผ่อนหรือความสนุกสนานของผู้ใหญ่

58. Getting from place to place

ในการเดินทางระยะสั้น มีสิ่งใดบ้างที่ใช้ในการอำนวยความสะดวก เช่น การเดินทางรอบเมือง การเดินทางจากเมืองหนึ่งไปสู่อีกเมืองหนึ่ง รถไฟ รถประจำทาง หรือเครื่องบิน

59. Contrasts in Town and Country life *

อะไรบ้างที่เป็นข้อแตกต่างในเรื่องความเป็นอยู่ เสื้อผ้า บุคลิกลักษณะ สิ่งอำนวยความสะดวกในการซื้อหรือจำหน่ายสิ่งของ สาธารณสมบัติทั่วไปโดยเปรียบเทียบระหว่างในเมืองกับชนบท

60. Vacation and Resort Areas *

บริเวณใดบ้างที่มีอากาศดี เกษ ทั่วทัศน์ และสภาวะธรรมชาติอื่น ๆ ที่ดึงดูดใจให้ผู้คนไปเที่ยวพักผ่อนหย่อนใจในวันหยุด

61. Camping and Hiking *

การพักผ่อนในฤดูร้อน การเดินป่า และการท่องเที่ยวโดยรถจักรยานเป็นที่ยอดนิยม มีหน่วยงานใดบ้างที่สนใจและส่งเสริมเรื่องนี้อย่างจริงจัง

62. Saving accounts and interest

มีธนาคาร หรือหน่วยงานที่เป็นองค์กรใดบ้างที่ช่วยเหลือเรื่องการรับฝากเงินจำนวนไม่มากนักทุกกลุ่ม มีวิสาหกิจใดบ้างที่สนับสนุนบ้างให้การสนับสนุนและจูงใจให้รู้จักประหยัด

63. Odd Jobs and Earning Power

งานบ้าน (Chore) และงานเล็ก ๆ น้อย ๆ อะไรบ้างที่เด็ก ๆ ควรเรียนรู้ถึงความหวังเอาไว้ หรือได้รับอนุญาตให้ทำได้ และงานที่ได้รับค่าตอบแทนนี้เคยมีการจ่ายเงินแก่ผู้ปฏิบัติอย่างไร งานใดบ้างที่ผู้เยาว์สามารถกระทำได้และได้รับค่าตอบแทน

64. Careers

อาชีพใดบ้างที่คิดว่าสำหรับผู้เยาว์ การเป็นแบบอย่างของพ่อแม่จะแนะนำในการเลือกอาชีพมีความสำคัญอย่างไร การช่วยเหลือทางการเงินของพ่อแม่จะตอบแทนแก่ผู้ที่ปฏิบัติงานเป็นเวลาอันยาวนาน

แชสเทียน (Chastian, 1971 : 339-372) ได้เสนอทำข้อวัจนธรรมที่กรูทจะนำไปสอนในท้องเรียนภาษา 44 หัวข้อคือ

1 Typical student activities นักเรียนทำกิจกรรมอะไรบ้างทั้งในวันธรรมดาและวันหยุดสุดสัปดาห์

2 Typical conversations

3. What does the typical student think about most ?

4. Money

5 Meals and Drinks

6. Leisure activities
7. Careers
8. Happiness
9. Success
10. Parents
11. Youth view of parenthood
12. Masculine and Feminine roles in the society
13. The Family
14. Relatives
15. Youth
16. Courtship and Marriage
17. Education
18. Friends
19. The social system
20. The generation gap
21. Drugs
22. Youth participation in politics
23. The Economic system
24. Patriotism
25. Women's Liberation
26. War and Peace
27. Change and Program
28. Ecology
29. Population

- 30. Religion
- 31. Crime
- 32. Law
- 33. Humor
- 34. Good manners
- 35. Advertising
- 36. The press
- 37. Individual Liberty
- 38. Death
- 39. Discipline
- 40. Holidays
- 41. Clothing
- 42. Transportation
- 43. Courtesy phrases
- 44. Kinetics (The systematic study of nonlinguistic body motion as it relates to communication)

พิน็อคเคียโร (Finocchiaro. 1973 . 60 - 67) เสนอแนะหัวข้อเรื่องที่เป็นเนื้อหาเกี่ยวกับวัฒนธรรมที่ผู้คนมักจะพูดถึง รวม 9 เรื่อง ings แต่ก เราองแบ่งเป็นรายละเอียดต่าง ๆ ดังนี้

- 1 Introduction and Identification
 - a. Greetings, leave - takings, introduction
 - b. Identification of self and others
 - c. Address and Age

2. The immediate Classroom

- a. Names and location of parts of the room.
- b. Names of instructional materials
- c. Identification of activities (reading, writing etc.)
- d. The program hours for various subject areas,
activities in and out of class
- e. Common Classroom expression

3. The school

- a. Location of rooms and special places in the building
- b. People in the building (names, functions, special -
services)
- c. Rules and regulations (fire drills, time of arrival,
use of stairs)
- d. School activities such as club programs, general
organization, assembly programs, newspaper, magazine

4 The Family

- a. Members
- b. Relationship and ages
- c. The Home
 - 1. Rooms and their uses
 - 2. Furnishings
 - 3. Cleanliness (how, why)
 - 4. Safety
- d. Occupations and various features
- e. Meals (table settings, formulas)

- f. Daily health routines
 - g. Clothing (including seasonal changes necessary)
 - h. Recreational activities
5. The immediate community (school and home)
- a. Home
 - b. Non-residential buildings (offices, movies, library etc.)
 - c. Communication Facilities (telephone, mail, newspaper, radio, television)
 - d. Transportation facilities (directions, tickets)
 - e. Consumer services (stores, parks, etc.)
 - f. Local government agencies (post office, police station, firehouse)
 - g. Places of recreational interest (parks, libraries, community centers, movies, theatres, outdoor cafes)
 - h. Educational opportunities (For parents as well)
 - i. Places of worship
 - j. Formulas used in celebration
 - k. Current events
6. The wider community
- a. Health services
 - b. Transportation and communication
 - c. Government city, state, national
 - d. Nearby centers - rural and urban
 - e. Current events
 - f. Places of recreation

7. Our cultural heritage

- a. Holidays
- b. Heroes and history
- c. Historical documents and monuments
- d. Songs, rhymes, proverbs
- e. Music literature, and art forms
- f. Scientific development

8. Personal guidance (This topic is treated in greater detail because of its importance to secondary school students)

a. Social

- 1. Recreational facilities (addresses, special features, fees of applications for admission)
- 2. Social relations - to live together, working together and playing together with others in the school and community
- 3. Customs
 - a. Greetings and leave taking (with peers, elders, children)
 - b. Foods - time for meals, types of restaurants, special types
 - c. Holidays - dates, gifts, visiting, greeting cards
 - d. Dress - seasonal formal, informal, special occasion

- e. Communication - letters, telegrams, telephone
- f. Transportation - reservation, importance of arrival time
- g. Business forms and legal practices
- h. Courtship and marriage
- i. Behavior patterns in various situations - social, educational, vocational
- j. Consumer education - installment buying, credit purchase
- k. Social amenities in different situations

b. Educational

- 1. Opportunities for advanced study (college and university orientation)
- 2. Requirement for admission to institutions of higher learning (physical, educational, etc.)
- 3. Scholarship
- 4. Training for specialized careers
- 5. Adult education
- 6. Library, museum and other facilities

c. Vocational

- 1. Opportunities for employment after graduation (part time employment)
- 2. Requirement for various types of employment
- 3. Means of finding employment agencies, newspapers, governmental agencies, letter friends etc.)

4. Filling out forms such as application for employment, social security, pension
5. Getting a job (dress and conduct at interview)
6. Solving - job (punctuality, performance, human relationships)
7. Labor laws - taxes, pension, strikes and responsibility
8. Specialized vocational
- d. Leisure time activities
 1. Community facilities
 2. Hobbies - kinds (indoor outdoor)
 3. Arts - crafts, games, sports - where to learn, cost etc.
 4. Private recreational facilities and clubs
 5. Popular sports in the community or city (participant or spectator)
 6. Club programs in school
- e. Moral and spiritual values
 1. Principles of human dignity
 2. Individual rights and responsibilities
 3. Places of worship - addresses, denominations, special language services (if those exist)
9. Miscellaneous
 - a. Expressions of time
 - b. Days of the week
 - c. Months of the year

- d. Weather and safety
- e. Seasons
- f. Weights, sizes measurements, money
- g. Formulation of courtesy expressions, disagreement, regret, surprise, excitement, pleasure etc.

2. การวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการสอนเนื้อหาด้านวัฒนธรรมของการวิเคราะห์หนึ่งตัวในเรื่องเนื้อหาด้านวัฒนธรรม

2.1 การวิจัยเกี่ยวกับการสอนเนื้อหาด้านวัฒนธรรม

2.1.1 การวิจัยในประเทศไทย

เพ็ญวิ วัชรวิ (เพ็ญวิ วัชรวิ 2514 : 42) ศึกษาเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาและความพร้อมในการเรียนภาษาอังกฤษของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่สาม ในกรุงเทพฯ และพบว่าความเข้าใจวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาและความชอบในการเรียนภาษาอังกฤษ ไม่สัมพันธ์กัน นักเรียนส่วนใหญ่ชอบภาษาอังกฤษก่อนข้างมาก แต่มีความเข้าใจวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาไม่เพียงพอ นักเรียนหญิงมีความเข้าใจวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาไม่แตกต่างกับ

ปรียา อนุรัตน์ (ปรียา อนุรัตน์ 2515 : 45) ศึกษาเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจวัฒนธรรมของชนชาติที่พูดภาษาอังกฤษและผลสัมฤทธิ์ในการอ่านของนิสิตชั้นปีที่หนึ่ง มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ในปี พ.ศ. 2515 จำนวน 200 คน และพบว่าความเข้าใจวัฒนธรรมของชนชาติที่พูดภาษาอังกฤษมีความสัมพันธ์กับความสามารถในการอ่านที่มีเนื้อหาด้านวัฒนธรรมแทรกอยู่ โดยที่ค่าตามที่ได้เกี่ยวกับวัฒนธรรมที่เข้าใจมากได้ตอบผิดเนื่องมาจากไม่เคยเรียนวัฒนธรรมเรื่องนั้น ๆ มาก่อน จะไปหาความรู้ในตำราวัฒนธรรมไทยในการตอบ

กาญจนา จุกะแสงวิรัตน์ (กาญจนา จุกะแสงวิรัตน์ 2516 : 53) ศึกษาเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างประสบการณ์ทางวรรณคดีและความเข้าใจวัฒนธรรมตะวันตกกับความสามารถในการเรียนวรรณคดีอังกฤษ ของนิสิตมหาวิทยาลัยศรีปทุม วชิราเอกภาษาอังกฤษ

ในวิทยาลัยวิชาการศึกษา ผลการวิจัยพบว่าประสบการณ์ทางวรรณคดีไทยและความเข้าใจวัฒนธรรมตะวันตกมีผลสัมพันธ์กับการเรียนวรรณคดีอังกฤษและส่งผลต่อความสามารถในการเรียนวรรณคดีอังกฤษอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติ

สุพรรณิการ์ วัฒนบุญ (สุพรรณิการ์ วัฒนบุญ 2543 : 26) ได้ทดลองสอนวิชาภาษาอังกฤษโดยการเสริมวัฒนธรรมของเจ้าของภาษามาก่อนการสอนแบบธรรมดากับนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ห้า ผลการวิจัยปรากฏว่าผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนของ นักเรียนทั้งสองกลุ่มแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01 โดยพบว่านักเรียนเสริมวัฒนธรรมของเจ้าของภาษามีผลสัมฤทธิ์สูงกว่า

2.1.2 ผลการวิจัยในต่างประเทศ

แกทตันตันและทัตเตอร์ (Gettanton and Tudor, 1971 : 137 - 142) ได้ศึกษาว่านักเรียนที่ไม่ชอบหรือไม่ชำนาญในวรรณคดีอังกฤษหรืออเมริกันเป็นผลเนื่องมาจากปัญหาด้านวัฒนธรรมหรือไม่ โดยให้ศึกษากับนักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายในฟิลิปปินส์ ปรากฏว่าการวิจัยแสดงให้เห็นว่าความรู้ทางด้านวัฒนธรรมมีผลต่อความเข้าใจหรือความซาบซึ้งในวรรณคดีอังกฤษและอเมริกันจริง

เดเมดิโอ (De Medio, 1979 : 159 - 172) ได้ศึกษาและทำการวิจัยเกี่ยวกับการเรียนภาษาต่างประเทศกับวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาว่าผลการศึกษาของบุคคลต่าง ๆ ที่แสดงให้เห็นว่าวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาเมื่อใดที่ถูกต้องกว่าสามารถที่จะหาภาษาและการสร้างเจตคติต่อชนชาติเจ้าของภาษา แต่ก็ยังปรากฏว่ามีงานวิจัยบางชิ้นที่ไม่ได้แสดงให้เห็นว่าวัฒนธรรมมีอิทธิพลต่อการเรียน เขาจึงได้ศึกษาไปว่าอาจารย์ใช้เทคนิคกรรมการเรียนในการสอนภาษาฝรั่งเศสโดยเน้นเนื้อหาเกี่ยวกับวัฒนธรรมด้วย เขาแบ่งนักเรียนออกเป็นสามกลุ่มคือ กลุ่มทดลอง A สอนเนื้อหาวัฒนธรรมฝรั่งเศส กลุ่มทดลอง B สอนวัฒนธรรมฝรั่งเศสควบคู่กับการสอนแบบ Audiolingual กลุ่มทดลอง C สอนเนื้อหาไปควบคู่กับการสอนแบบ Audiolingual ผลการศึกษาค้นพบว่า กลุ่มทดลอง A และ B ได้คะแนนเฉลี่ยการสอบหลังเรียนสูงกว่ากลุ่ม C ในด้านทักษะพูด อ่าน และเขียน แต่ทักษะฟังกลุ่ม C สูงกว่ากลุ่ม A และ B เขาสรุปว่าการสอนเนื้อหาวัฒนธรรมมีผลในแง่บวกต่อความสามารถในการเรียนและการสร้างเสริมเจตคติที่ดีต่อชนชาติเจ้าของภาษาไปมากกว่าการไปสอนวัฒนธรรม

บาร์ตัน (Barton. 1982 : 555) ได้ทำวิจัยการเรียนภาษาโดยศึกษาเจตคติผู้เรียนต่อวัณกรรมกับความสำเร็จในการเรียนภาษาที่สอง โดยศึกษากับกลุ่มนักเรียนที่พูดภาษาสเปน (ลาตินอเมริกัน) และนักเรียนที่พูดภาษาอื่น มีนักเรียนทั้งสองกลุ่มนี้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สอง ในมหาวิทยาลัย เท็กซัส ในปี 1976 - 1980 ผลการวิจัยพบว่ากลุ่มนักเรียนที่พูดภาษาอื่นมีทัศนคติต่อวัณกรรมไม่สัมพันธ์กับความถนัดทางภาษาอังกฤษ ส่วนนักเรียนกลุ่มที่พูดภาษาสเปนนั้นพบว่าทัศนคติว่าวัณกรรมมีประโยชน์นั้นก็มีความสามารถทางภาษาอังกฤษ

จอห์นสัน (Johnson. 1982 : 503 - 514) ได้ทำวิจัยเรื่องวัณกรรมและได้ศึกษาผลการวิจัยของโยเซฟ เบกตันตัน และเทเคอร์ คิงเจอร์ข้างขึ้น แล้วทำวิจัยใหม่ในเรื่องความรู้เกี่ยวกับวัณกรรมที่ส่งผลต่อความเข้าใจและการอ่านของนักศึกษาระดับชั้น 23 สัญชาติ จำนวน 72 คน ที่เรียนภาษาอังกฤษในชั้นสูง ณ มหาวิทยาลัยเซาเทิร์นอิลลินอย ผลปรากฏว่าประสบการณ์เดิมเกี่ยวกับวัณกรรมมีความเข้าใจในการอ่านของนักศึกษามาก โดยพบว่านักศึกษามีความรู้เดิมเกี่ยวกับวัณกรรมมาจากรายการตอนตามโดยการเพิ่มคำหรือข้อความในประโยคที่เกี่ยวกับเนื้อเรื่องและคำแบบเบรคดาวน์ Cloze เกี่ยวกับเรื่องวัณกรรมได้ดีกว่านักศึกษามีไม่มีความรู้ด้านวัณกรรมมาก่อน

2.2 การวิจัยเกี่ยวกับการวิเคราะห์หนังสือเรียนว่าเนื้อเรื่องวัณกรรม

โรฮาส (Rojas, 1970 : 21) ได้ศึกษาทั้งตัวเรียนที่ใช้ในการสอนนักเรียนเม็กซิกันที่เรียนภาษาสเปนในระดับมัธยมแล้วพบว่า เนื้อหาของหนังสือเรียนภาษาสเปนนั้นมีทั้งเนื้อหาทางภาษาโดยตรงและเนื้อหาทางวัฒนธรรมร่วมด้วย เขาก็ได้เสนอแนะไว้ว่าการสอนเนื้อหาทางวัฒนธรรมนั้น จะก่อให้เกิดผลดีร่วมกับระดับการเรียนรู้ภาษาของนักเรียน โดยคำนึงถึงความแตกต่างระหว่างภาษาสเปนและภาษาอื่นที่เรียนด้วย

เดอมีโอ (DeMeo 1981 : 3459 - F) ได้ทำหนังสือเรียนแล้วได้กล่าวถึงการสอนภาษาว่าหนังสือเรียนที่ใช้ในการสอนภาษาจะประกอบด้วยเนื้อหาทางภาษาและเนื้อหาทางวัฒนธรรมเพื่อถ่ายทอดให้ผู้เรียนเข้าใจเรื่องราวต่าง ๆ เขาได้ทำการวิเคราะห์หนังสือเรียนภาษาฝรั่งเศสสามเล่มที่ใช้ในการสอนในระดับมัธยมศึกษา โดยการวิเคราะห์พบว่า

หนังสือเรียนจำนวนสองในสามเสนอเนื้อหาวัฒนธรรมที่ซ้ำซาก ให้ความรู้ด้านวัฒนธรรมไม่ถูกต้องนักและไม่เพียงพอที่จะทำให้นักเรียนได้รับทราบบ่อยอย่างแท้จริง และเขาสรุปว่าการสอนให้นักเรียนมีความเข้าใจด้านวัฒนธรรมเป็นเรื่องสำคัญที่จะต้องทำไปพร้อมกับการสอนเนื้อหาภาษา เพราะจะทำให้นักเรียนมีความเข้าใจที่ลึกซึ้งกว่านี้

ซองกา (Sonka, 1982 : 253) เสนอแนวทางในการรับหนังสือเรียนเกี่ยวกับภาษา เพื่อใช้ในการสอนอ่านที่ส่งเสริมให้นักเรียนใช้ความสามารถจะทักษะในการอ่านมากขึ้นว่า การฝึกอ่านจะต้องรู้จักปรับเนื้อหาและหนังสือเรียนที่อ่านโดยมุ่งให้นักเรียนรู้จักศัพท์ใหม่ ๆ การหาจุดสำคัญของเรื่อง รายละเอียดของเรื่อง โดยการให้นักเรียนฝึกด้วยกิจกรรมต่าง ๆ เช่น Skimming, Scanning, reference words การใช้ Context Clue การอ่านเพื่อหารายละเอียด การใช้ความรู้เดิมมาวิเคราะห์เนื้อเรื่องจะสรุปเรื่อง นอกจากนี้ยังต้องอาศัยนุแจที่เหมาะสม การใช้สื่อ อุปกรณ์ กิจกรรมของหนังสือและเนื้อหาด้านวัฒนธรรม

ซีล (Seale, 1982 : 4340 - A) เก็บความถี่ของคำภาษาวัฒนธรรมในหนังสือเรียนภาษาอังกฤษในแผนการเรียน ESL สำหรับผู้ใหญ่ ที่ใช้กันมากที่สุดจำนวน 25 เล่ม ผลการวิเคราะห์ทำให้ได้ข้อมูลเกี่ยวกับวัฒนธรรมต่าง ๆ มากมายซึ่งเขาได้ให้ข้อเสนอแนะไว้ว่า การที่ครูสอนภาษาควรคำนึงถึงการช่วยให้กระบวนการเรียนการสอนภาษาครอบคลุมสิ่งที่ควรจะสอน โดยเฉพาะอย่างยิ่งเนื้อหาวัฒนธรรมจะเป็นผลในการช่วยให้การทดสอบความรู้ด้านนี้สามารถกระทำได้อย่างเที่ยงกับความจริงมากที่สุด

วิธีกำเนิการศึกษากันถว้า

เพื่อให้งานวิจัยเป็นไปกัวยความถูกต้องเป็นระบบระเบียบ ผู้วิจัยกำเนิการตามลำดับขั้นตอนดังนี้ คือ

1. กลุ่มตัวอย่าง

ผู้วิจัยกำเนิการเลือกกลุ่มตัวอย่างหนึ่งคือเรียนที่จะนำมามีการดำยวิธีการดังนี้ คือ

1.1 กักษากำสิ่งของกระทรวงเกิษาธิการเรื่องการกำเนิการหนังสือเรียนสำหรับเลือกใช้ในโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย ปีการศึกษา 2525 เพื่อทราบรายชื่อหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษ ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 รายวิชา ๑ 4.11 ภาวาทังกฎบ 1 ที่กระทรวงเกิษาธิการอนุมัติให้เลือกใช้ในการเรียนการสอนได้ ซึ่งได้แก่หนังสือว่าง ๆ ดังนี้

1.1 1 หนังสือเรียน 6 เล่ม

- Active Context English Book I
- Kernel One
- Lado English Series Book 4
- Active English For Thailand Book 4
- New English Course Book 2
- New Horizons in English Book 4

1.1 2 คู่มือครู 6 เล่ม

- Active Context English Book I
- Kernel One
- Lado English Series Book 4
- Active English for Thailand Book 4
- New English Course Book 2
- New Horizons in English Book 4

1.2 ผู้วิจัยส่งแบบสอบถามเกี่ยวกับความนิยมในการใช้หนังสือเรียนและคู่มือครูรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ของโรงเรียนในแต่ละเขตการศึกษาไปยังสำนักงานศึกษาธิการเขตการศึกษาต่าง ๆ ทั่วประเทศ รวม 12 เขต และเขตกรุงเทพมหานคร เพื่อทราบข้อมูลเกี่ยวกับการเลือกใช้หนังสือเรียนและคู่มือครูดังกล่าวโรงเรียนส่วนมากนิยมใช้หนังสือเรียนและคู่มือเล่มใดบ้าง และใช้เล่มใดมากที่สุดและรองลงไปตามลำดับ ผลปรากฏว่าได้รับแบบสอบถามกลับจำนวน 9 ฉบับ ก่อเป็นร้อยละ 75 โดยคำตอบดังกล่าวระบุว่าใช้เล่มหนังสือเรียนและคู่มือครูดังรายชื่อต่อไปนี้มากที่สุดและรองลงไปตามลำดับ คือ

1. หนังสือเรียน Active Complex English Book I
และคู่มือครู Active Complex English Book I
2. หนังสือเรียน Kernel One
และคู่มือครู Kernel One
3. หนังสือเรียน Lado English Series Book 4
และคู่มือครู Lado English Series Book 4

ส่วนหนังสือเรียนและคู่มือครูที่เหลืลจากอีกกล่าวมาเมื่อทราบว่าไม่มีเขตการศึกษาใดระบุว่ามีการเลือกใช้ในการเรียนการสอน

1.3 ผู้วิจัยได้เลือกหนังสือและคู่มือครูดังกล่าวในข้อ 1.2 ด้วยวิธีเลือกแบบเฉพาะเจาะจง (Purposive) โดยอาศัยข้อมูลจากแบบสอบถามดังกล่าวเพื่อใช้เป็นกลุ่มตัวอย่างในการวิจัย

2. เครื่องมือที่ใช้ในการวิเคราะห์

2.1 เครื่องมือที่ใช้ในการวิเคราะห์เชิงคุณภาพจะศึกษาความถี่ของเนื้อหาด้านวัฒนธรรม ได้แก่ บัญชีรูปแบบวัฒนธรรมของ มูร์ดอร์ (Lecoq) ซึ่งแสดงรูปแบบและรายละเอียด วัฒนธรรมจำนวน 64 รูปแบบที่บุคคลแต่ละคนสามารถหัดเอาภาษาต่างประเทศสอนนักเรียนของตนให้มีความรู้ความเข้าใจในด้านวัฒนธรรม และ รูปแบบวัฒนธรรมดังกล่าวครอบคลุมวัฒนธรรมที่เกี่ยวและไม่เกี่ยวกับวัตถุ โดยกล่าวอธิบายไว้สองประเภทเพื่อให้สามารถศึกษาเนื้อหาวัฒนธรรมได้ และบัญชีรูปแบบวัฒนธรรมดังกล่าวได้รับการรับรองจากผู้เชี่ยวชาญใน

ในการสอนภาษาต่างประเทศแล้วว่ามีความต้องการเหมาะสมเพื่อที่จะใช้ในการศึกษาได้

2.2 การทดลองใช้เครื่องมือในการวิเคราะห์ ผู้วิจัยและผู้วิจัยร่วมฝึกวิเคราะห์เนื้อหาต้นวัฒนธรรม โดยใช้บัญชีแสดงรูปแบบวัฒนธรรมของบรูคส์ แล้วนำผลการวิเคราะห์มาหาค่าความเชื่อมั่น

3. วิธีดำเนินการวิเคราะห์

กระบวนการในการวิเคราะห์เนื้อหาต้นวัฒนธรรมมีในหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษ กลุ่มตัวอย่างที่ศึกษาแบ่งเป็น 3 ขั้นตอนใหญ่ คือ

ขั้นตอนที่ 1 การเตรียมการสำหรับการวิเคราะห์

ขั้นตอนที่ 2 การฝึกวิเคราะห์

ขั้นตอนที่ 3 การปฏิบัติการวิเคราะห์

ขั้นตอนที่ 1 การเตรียมการสำหรับการวิเคราะห์

ในขั้นนี้เป็นการเตรียมความพร้อมทางด้านปัจจัยต่าง ๆ ซึ่งประกอบประกอบสำคัญที่จะช่วยให้การดำเนินการในขั้นตอนที่ 2 มีประสิทธิภาพ ซึ่งได้แก่ความพร้อมด้านตัวบุคคล ความรู้ทางวิชาการที่เกี่ยวข้อง ข้อตกลงและเกณฑ์ในการปฏิบัติ ทั้งผู้วิจัยได้ดำเนินการเป็นลำดับดังนี้ คือ

1. สรรหาผู้ร่วมวิจัย จำนวน 5 คน โดยพิจารณาจากคุณสมบัติดังต่อไปนี้

1.1 มีวุฒิปริญญาตรี ภาษาอังกฤษ เป็นอย่างต่ำ

1.2 เป็นผู้ทำการสอบรายวิชา อ 41 ภาษาอังกฤษ 1 หรือเป็นผู้นิเทศการศึกษาวิชาภาษาอังกฤษ ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย มาแล้วอย่างน้อย 2 ปีการศึกษา

1.3 ปฏิบัติงานในเขตการศึกษาต่าง ๆ ทั้งนี้เพื่อให้ได้ความคิดเห็นซึ่งกล่าวได้ว่าเป็นตัวแทนของครูสอนภาษาอังกฤษในเขตการศึกษาดังกล่าว ๆ

2. ให้ครูนิเทศแต่ละท่านและผู้ร่วมวิจัยในเรื่อง ความมุ่งหมายของการศึกษาค้นคว้าวิธีดำเนินการวิเคราะห์ เนื้อหาต้นวัฒนธรรมในหนังสือเรียนและคู่มือครู รูปแบบวัฒนธรรม C4 แบบของบรูคส์ (Brooks) โดยผู้วิจัยเป็นผู้อธิบายรายละเอียดทั้งหมด จากนั้นร่วมกันศึกษาเอกสารเกี่ยวกับวัฒนธรรม หนังสือเรียนและคู่มือครูกลุ่มตัวอย่าง แล้วอภิปรายปัญหาต่าง ๆ จนกระทั่งทุกคนเข้าใจแนวทางปฏิบัติร่วมกัน

3. กำหนดข้อตกลงและเกณฑ์ที่ใช้ในการวิเคราะห์ ดังนี้

3.1 การวิเคราะห์เนื้อหาด้านวัฒนธรรมในหนังสือเรียน ศึกษาเฉพาะใน 3 ส่วนของหนังสือกับ ส่วนที่เป็น บทอ่าน (reading passage) บทสนทนา (dialogue) และแบบฝึก (drill and pattern practice)

3.2 การวิเคราะห์เนื้อหาด้านวัฒนธรรมในคู่มือครู ศึกษาในส่วนที่เป็นการ เสนอเนื้อหา ตามหนังสือเรียน คำแนะนำหรือคำอธิบาย ประกอบกิจกรรม กับทั้งสามส่วนของ หนังสือเรียนที่ระบุไว้ในข้อ 3.1 หากคู่มือครูเล่มใดเสนอเรื่องดังกล่าวเป็นแนวทางทั่ว ๆ ไป โดยไม่ได้จัดเป็นส่วน ๆ ตรงกับหนังสือเรียน จะจำแนกรวมทั้งบท ยกเว้นส่วนที่เกี่ยวกับแบบ ฝึกหัดทุกประเภท

3.3 เนื้อหาด้านวัฒนธรรมที่เป็นช้อยกเว้นไม่วิเคราะห์ ได้แก่ วัฒนธรรมใน รูปแบบต่อไปนี้ และด้วยเหตุผลดังนี้

3.3.1 รูปแบบที่ 6 Intonation patterns เนื่องจากในการ เรียนการสอนภาษาต่างประเทศนั้น การออกเสียงคำและประโยคเป็นสิ่งที่ไม่ปรากฏอยู่อย่างสม่ำเสมอตลอดกระบวนการสอน แม้ว่าจะไม่ได้ชี้แนะไว้โดยตรงการสับสนก็มักมีอยู่เป็นนิจ และ เนื่องจากการออกเสียงมากที่จะกำหนดให้ตายตัวได้จริง ๆ ว่า จะออกเสียงสูง - ต่ำ ๗ คำแห่งใด ประโยคเดียวกันก็ อาจจะเน้นเสียงต่างกัน ซึ่งขึ้นอยู่กับจุดประสงค์ของผู้พูด และลักษณะการพูดเป็นสำคัญ

3.3.2 รูปแบบที่ 10 Verbal codes กำหนดข้อความต้องห้าม โดยปกติจะไม่นำเสนอในหนังสือเรียน ยกเว้นตำราเรียนที่ให้ความรู้เกี่ยวกับภาษาในระดับสูง โดยตรง สื่อมวลชน และหนังสือเกร็ดความรู้หรือบันเทิงคดีอื่น ๆ ส่วนหนังสือเรียนที่ผลิตขึ้นมา ในการเรียนการสอนภาษา ซึ่งมุ่งการฝึกทักษะทั้ง พูด - อ่าน และ เขียน ทั้ง ๆ ไปนั้น ผู้เขียนจะเสนอภาษาในระดับที่เป็นแบบแผน ถึงแบบแผน หรือภาษาที่นิยมใช้ในการสื่อสารทั่ว ๆ ไป โดยคำนึงถึงสภาพและบรรทัดฐานในการใช้ภาษาของสภาพนั้น ดังนั้นวัฒนธรรมในรูปแบบนี้จึงไม่ปรากฏในหนังสือเรียนและคู่มือครู

3.3.3 รูปแบบที่ 11 Written and Spoken language เนื้อหา
ด้านวัฒนธรรมตามรูปแบบนี้เสนอไว้ชัดเจนแล้วในบทนำเรื่องเรียน กล่าวคือในส่วนที่เป็นบทอ่าน
คำอธิบาย แบบฝึก และแบบฝึกหัดท้ายบท จะใช้ภาษาเขียน (written language)
เป็นหลัก ในบทสนทนาจะใช้ภาษาพูด (spoken language) ในการเสนอเรื่องราว
ครูผู้สอนสามารถอธิบายให้นักเรียนเข้าใจ รูปแบบของบทสนทนาทั้งสองได้โดยตรง

3.3.4 รูปแบบที่ 12 Numbers การอ่านตัวเลขจัดเป็นความรู้ใน
ระดับพื้นฐาน ซึ่งถือว่านักเรียนในระดับมัธยมศึกษาสามารถอ่านได้เริ่มแรก ก่อนแล้ว ซึ่งมีข้อสังเกตใหม่
แต่ประการใด หลักในการอ่านตัวเลขนั้นนักเรียนสามารถอ่านภาษาอังกฤษให้รายละเอียดไว้แล้ว
อย่างพร้อมมูล

3.3.5 รูปแบบที่ 41 Books วัฒนธรรมในรูปแบบนี้เน้นในเรื่อง
การพิมพ์หนังสือ การไปเยี่ยมชมอาคารสถานที่ การรวบรวมและการเชื่อมโยง ซึ่งสิ่งเหล่านี้ส่วน
ใหญ่จะปฏิบัติอยู่แล้วในการเรียนเนื้อหาทางด้านไวยากรณ์และทักษะการเขียน สามารถศึกษาได้
เข้าใจได้โดยตรง

3.4 เนื้อหาด้านวัฒนธรรมที่วิเคราะห์เฉพาะบางสาขา ได้แก่วัฒนธรรมใน
รูปแบบต่อไปนี้ และด้วยเหตุผลดังนี้

3.4.1 รูปแบบที่ 7 Contractions and Omissions คำย่อ
ต่าง ๆ จะวิเคราะห์เฉพาะในส่วนของคำประสม Omission ที่ปะปนอยู่ในเนื้อหาภาษา
ซึ่งครูผู้สอนอาจไม่ได้สอนนักเรียน เนื่องจากไม่ถูกต้องไปเกินกว่ากำหนด ส่วนประเภท
contraction นั้นเป็นเรื่องทางไวยากรณ์โดยการมีกฎเกณฑ์แน่นอน ซึ่งส่วนมากครูและ
นักเรียนทราบมาแล้ว

3.4.2 รูปแบบที่ 8 Expletives คำต่าง ๆ ที่พูดออกมาแล้วต้อง
มีกริยาทางประกอบควบคู่กันไปมีมากมาย จะใช้ภาษาพูดอัน ๆ นอกเหนือจาก 4 คำ
ต่อไปนี้คือ Yes, No, Right และ all right เนื่องจากคำเหล่านี้ใช้กันมากผู้เรียน
ภาษาอังกฤษควรจะอยู่โดยทั่วไปแล้ว

3.5 สัญลักษณ์ที่ใช้ในการวิเคราะห์ เนื่องจากรูปแบบวัฒนธรรมตามแนวของ บุรุษมีจำนวน 64 รูปแบบ เพื่อความสะดวกในการวิเคราะห์จึงใช้เลขบอกลำดับที่รูปแบบ วัฒนธรรมแต่ละด้านเป็นสัญลักษณ์แทนการเขียนข้อความ นั่นคือรูปแบบวัฒนธรรมที่ 1 ใช้ สัญลักษณ์เลข 1 รูปแบบวัฒนธรรมที่ 2 ใช้สัญลักษณ์เลข 2 จนถึงรูปแบบวัฒนธรรมที่ 64 ใช้สัญลักษณ์เลข 64

วัฒนธรรมในบางรูปแบบประกอบด้วยรูปแบบย่อยมากกว่า 1 รูปแบบ จึงให้ใช้สัญลักษณ์ เลขที่แสดงอันดับย่อยจากรูปแบบใหญ่ ทั้งนี้ให้ยึดลำดับที่ในการกล่าวถึงวัฒนธรรมรูปแบบย่อย เหล่านั้นตามที่ระบุไว้ในบัญชีแสดงรูปแบบวัฒนธรรมของ บุรุษ เช่น

รูปแบบวัฒนธรรมที่ 1 Greetings Friendly Exchange, Farewells ประกอบด้วยเรื่องต่าง ๆ 3 เรื่องดังนั้นในการใส่สัญลักษณ์ให้ปฏิบัติดังนี้

1.1 = Greetings

1.2 = Friendly Exchange

1.3 = Farewells

รูปแบบวัฒนธรรมที่ 4 Pattern of Politeness เป็นเรื่องที่ว่าด้วยการแสดง ออกในทางสุภาพเพียงเรื่องเดียว จึงใช้สัญลักษณ์เลข 4 ในการวิเคราะห์

3.6 การบันทึกความถี่ของเนื้อหาด้านวัฒนธรรมใช้เครื่องหมายรอยกะแนม (/) โดยถือว่า ครั้งรอยกะแนมต่อการปรากฏหนึ่งครั้ง ทั้งนี้มีเกณฑ์ในการนับคือ ถ้าคำหรือ วลีหรือประโยคที่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาด้านวัฒนธรรมถูกกล่าวถึงหรือเสนอไว้ในส่วนต่าง ๆ ของ หนังสือที่วิเคราะห์หนึ่งครั้งก็บันทึกความถี่หนึ่งรอยกะแนม เมื่อกล่าวถึงอีกในตอนต่อ ๆ ไปก็จะ นับเป็นความถี่อีกครั้งหนึ่ง

3.7 การนำเสนอข้อมูลที่เป็นผลการวิเคราะห์ เนื่องจากการวิเคราะห์ หนังสือเรียนและคู่มือครูครั้งนี้ดำเนินการเป็นคณะ ประกอบด้วยผู้วิจัยและผู้ร่วมวิจัย จำนวน ทั้งสิ้น 6 คน และถึงแม้ว่าทุกคนได้รับการปฐมนิเทศในเรื่องต่าง ๆ เพื่อให้มีความรู้และ ความเข้าใจตรงกันก็ตาม แต่ผลการวิเคราะห์อาจแตกต่างกันไปเมื่อลงมือปฏิบัติ ดังนั้นนอกจาก การหาความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์แล้ว ในการเสนอผลการวิเคราะห์จะยึดถือเกณฑ์ ดังนี้

3.7.1 ความถี่ของเนื้อหาด้านวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบในหนังสือแต่ละเล่ม เสนอเป็นความถี่เฉลี่ย ซึ่งได้มาจากการนำผลการบันทึกความถี่ของผู้วิจัยและผู้ร่วมวิจัยทุกคนมารวมกันและหาค่าเฉลี่ย

3.7.2 รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรม เสนอเฉพาะรูปแบบประโยคที่คณะผู้วิจัยมีความเห็นตรงกันทั้ง 3 คนขึ้นไป

ขั้นตอนที่ 2 การฝึกวิเคราะห์

ขั้นตอนนี้เป็นการฝึกปฏิบัติการวิเคราะห์ก่อนที่จะทำรายการจริงในขั้นต่อไป ทั้งนี้เพื่อให้ประเมินในขั้นต้นว่า ผู้วิจัยและผู้ร่วมวิจัยมีความรู้ความเข้าใจ และสามารถปฏิบัติได้ในระดับใกล้เคียงกันหรือแตกต่างกัน และผลการปฏิบัติจะยอมรับได้มากน้อยเพียงใด

ในการฝึกวิเคราะห์นั้นใช้หนังสือเรียนภาษาอังกฤษ คือ New Horizons in English Book 4 จำนวน 3 บทเรียน (บทที่ 1 - 3) ซึ่งหนังสือเล่มนี้ถือว่ามีระดับความยากง่ายพอเหมาะกับหนังสือเรียนที่ศึกษา ทั้งนี้เพราะกระทรวงศึกษาธิการได้คัดเลือกและบรรจุไว้ในบัญชีรายชื่อหนังสือเรียนรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 เดียวกัน และให้โรงเรียนเลือกใช้ให้ระหว่างการศึกษาของผู้วิจัยและผู้ร่วมวิจัยแยกปฏิบัติเป็นเอกเทศ ไม่มีการปรึกษารื้อและซักถามปัญหาใดเพิ่มเติม จากนั้นนำผลการฝึกวิเคราะห์หาค่าความเชื่อมั่น โดยใช้สูตร สหสัมพันธ์ของ Kendall ซึ่งเรียกว่า สัมประสิทธิ์ของคอนคอร์ดานซ์ (Coefficient of Concordance = W) จากถุการ (อังกฤษ สายยศ 2523 : 168 - 169)

$$W = \frac{12S}{k^2 (n^3 - n)}$$

ผลปรากฏว่าค่าความเชื่อมั่นของผลการฝึกวิเคราะห์เท่ากับ 0.84

หลังจากการฝึกวิเคราะห์และหาค่าความเชื่อมั่นของผลการฝึกวิเคราะห์ดังกล่าว ผู้วิจัยและผู้ร่วมวิจัยร่วมกันทบทวนความรู้ความเข้าใจ อภิปรายผลจากการฝึกและแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเพิ่มเติมเพื่อสร้างความเป็นเอกพันธ์ (Homogeneity) ในทางวิชาการและความมั่นใจ เพื่อการปฏิบัติในขั้นต่อไป

ขั้นตอนที่ 3 การปฏิบัติการวิเคราะห์

ขั้นตอนนี้ ผู้วิจัยและผู้ร่วมวิจัยดำเนินการวิเคราะห์เนื้อหาด้านวัฒนธรรมในหนังสือเรียน และคู่มือครูภาษาต่างประเทศที่ศึกษา โดยปฏิบัติตามข้อตกลง แถลงที่กำหนด และวิธีการวิเคราะห์ เช่นเดียวกับการศึกษาวิเคราะห์ในขั้นตอนที่ 2 ทั้งนี้ วิเคราะห์เป็นรายบทเรียนของหนังสือแต่ละเล่ม เมื่อวิเคราะห์ครบทุกบทเรียนแล้ว นำผลการวิเคราะห์มาสรุปรวมทั้งเล่มอีกครั้งหนึ่ง จากนั้นนำผลการวิเคราะห์หนังสือเรียนและคู่มือครูแต่ละเล่มมาหาความเชื่อมั่น ตามสูตร Coefficient of Concordance และนำเสนอผลการวิเคราะห์

4. สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล

4.1 การคำนวณหาความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์เนื้อหาด้านวัฒนธรรมใช้สูตร การหาความเชื่อมั่นของการจัดอันดับคู่สูตรทดสอบอันดับ Керนัล ก๊อ Coefficient of Concordance (อังกฤษ ลาภยว 2523 : 168 - 169) ดังนี้

$$r = \frac{12S}{K^2 (n^2 - 1)}$$

S
K
n

คือ สัมประสิทธิ์ความเชื่อมั่นของการจัดอันดับ

คือ ผลรวมทั้งสามของอันดับคะแนนของสิ่งของแต่ละอันดับที่เบี่ยงเบนออกจากอันดับคะแนนเฉลี่ย

คือ จำนวนผู้จัดอันดับ

คือ จำนวนสิ่งของที่ถูกจัดอันดับ

4.2 การคำนวณหาความถี่เฉลี่ยของเนื้อหาด้านวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบ ใช้สูตร

$$\bar{X} = \frac{\sum fX}{N}$$

$\bar{X}$ คือ ค่าเฉลี่ยของเนื้อหาด้านวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบ

$\sum fX$ คือ ผลรวมของค่าของเนื้อหาด้านวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบ ซึ่งผู้วิจัยแต่ละคนวิเคราะห์ได้

N คือ จำนวนผู้วิจัยทั้งหมด

43 การคำนวณค่าร้อยละของเนื้อหาตามวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบ ใช้สูตร

$$\text{เปอร์เซ็นต์} = \frac{\text{ผลรวมของค่าความถี่ของวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบ}}{\text{ผลรวมของค่าความถี่ของรูปแบบวัฒนธรรมทั้งหมด}} \times 100$$

บทที่ 4

ผลการวิเคราะห์ข้อมูล

ผู้วิจัยเสนอผลการวิเคราะห์เนื้อหาตามวัจนวิทยาเชิงบริบทและภูมิอภิปรัชญา
ภาษาอังกฤษ รายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ตามความมุ่งหมายของการศึกษาค้นคว้า
โดยแบ่งการเสนอข้อมูลเป็น 2 ส่วน คือ

ตอนที่ 1 ผลการวิเคราะห์คหัตถวัตถุ และความถี่ของเนื้อหาด้านวัฒนธรรม

ตอนที่ 2 การรวบรวมรูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรม
แต่ละรูปแบบ

เกณฑ์ในการเสนอผลการวิเคราะห์

1. การเสนอความถี่ของเนื้อหาด้านวัฒนธรรม แต่ละรูปแบบ เสนอเป็นความถี่เฉลี่ย
ซึ่งได้มาจากการนำผลการบันทึกความถี่ของผู้วิจัยและผู้ร่วมวิจัยทุกคนมารวมกันแล้วค่าเฉลี่ย
และเสนอเฉพาะรูปแบบที่ปรากฏในหนังสือ

2. การเสนอรูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรม จะเสนอเฉพาะ
ประโยคที่ผู้วิจัยและผู้ร่วมวิจัยมีความเห็นพ้องกันตั้งแต่ 3 คนขึ้นไป 6 รูปแบบวัฒนธรรมที่ 3
Levels of Speech นั้นต้องวิเคราะห์จากบทสนทนาทั้งหมดแล้วจึงสรุป ดังนั้นให้ถือว่า
1 บทสนทนา คือ 1 รูปแบบประโยค

3. ในการเสนอรูปแบบประโยคนั้น เมื่อวิเคราะห์จากภาษาวัฒนธรรมอย่างชัดเจน
ยิ่งขึ้น สำหรับบางรูปแบบผู้วิจัยจึงนำประโยคเฉพาะเสนอไว้ด้วย

ตอนที่ 1 ผลการวิเคราะห์คหัตถวัตถุ และความถี่ของเนื้อหาด้านวัฒนธรรม

1.1 หนังสือเรียน Active Context English Book I

ตาราง 1 ผลการวิเคราะห์ลักษณะหัวข้อและความถี่ของเนื้อหาตามวัฒนธรรมในหนังสือเรียน

Active Context English Book I

หมวดหมู่ รูปแบบวัฒนธรรม ที่	ความถี่ เฉลี่ย	ร้อยละ	อันดับที่
1. Greetings, Friendly Exchange, Farewells	15.5	8.42	3
2. The Morphology of Personal Exchange	7.8	3.98	9
3. Levels of Speech	12	6.12	5
4. Patterns of Politeness	23	11.73	1
8. Expletives	5.8	2.96	12
9. Types of Error in Speech and Their importance	0.67	0.34	31
15 Discipline	4.8	2.45	14
17. Holidays	10.5	5.36	7
18. Observance of Sunday	1	0.51	29
20. Music	2.5	1.28	24
23 Telephone	1.5	0.77	28
24. Comradship	4.57	2.38	15
25. Keeping warm and cool	3	1.53	21
27. Cleanliness	3.5	1.79	17
29. Tobacco and Smoking	3.5	1.79	17
33. Invitations and Dates	2.67	1.36	23
35 Owning, Repairing and Driving Cars	1.67	0.85	26
37. Gadgets	3.33	1.70	19
38 Sports	0.67	0.34	31
39 Radio and Television Programs	2.5	1.28	24

ตาราง 1 (ต่อ)

หมวดหมู่ รูปแบบวัฒนธรรม ที่	ความถี่เฉลี่ย	ร้อยละ	อันดับที่
42. Hobbies	3.17	1.62	20
43. Learning in School	1	0.51	29
47. Family Meals	9.5	4.85	8
48. Meals away from home	6.83	3.48	10
49. Soft drinks, and alcohol	15	7.65	4
50. Snacks and Between - Meal - Eating	3.83	1.95	16
53. Parks and Playgrounds	3	1.53	21
54. Flowers and Gardens	1.67	0.85	26
55. Movies and Theatres	5.61	2.86	13
58. Getting from place to place	17.5	8.93	2
59. Contrasts in Town and Country Life	11	5.6	6
60. Vacation and Resort Areas	6.33	3.23	11

จากการวิเคราะห์ข้อมูลในตาราง 1 พบว่า 'หนังสือเรียน' Active Context English Book 1 เสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรมไว้ 32 รูปแบบ โดยมีความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์เท่ากับ 0.82

1.2 หนังสือเรียน Kernel One

ตาราง 2 ผลการวิเคราะห์จัดหมวดหมู่และความถี่ของเนื้อหาทางวัฒนธรรมในหนังสือเรียน

Kernel One

หมวดหมู่ รูปแบบวัฒนธรรม	กว้างที่ เฉียบ	ร้อยละ	อันดับที่
1. Greetings, Friendly Exchange, Farewells	39.3		2
2. The Morphology of Personal Exchange	14.5		4
3. Levels of Speech	34		3
4. Patterns of Politeness	13		1
7. Contractions and Omissions	2.5		20
8. Expletives	4.8		13
15. Discipline	4.2		15
23. Telephone	3		6
26. Keeping warm and cool	1.5		22
29. Tobacco and Smoking	3.2		18
35. Owning, Repairing and Driving Cars	0.7		25
37. Gadgets	5		11
38. Sports	3		19
39. Radio and Television Programs	5		11
42. Hobbies	6.2		8
43. Learning in School	1		23
46. Letter writing and Mailing	3.3		17
47. Family Meals	6		9
48. Meals away from home	2.5		20
49. Soft drinks and alcohol	4.2		15
51. Cafés Bars and Restaurants	4.7		14

ตาราง 2 (ต่อ)

หมวดหมู่ รูปแบบวัฒนธรรม ที่	ความถี่ เฉลี่ย	ร้อยละ	อันดับที่
53. Parks and Playgrounds	5.6	2.58	10
55. Movies and Theatres	1	0.45	23
58 Getting from place to place	12.8	5.70	5
59 Contrasts in Town and Country life	7.7	3.43	7
60. Odd Jobs and Earning Power	0.7	0.31	25

จากการวิเคราะห์ข้อมูลในตาราง 2 พบว่า เนื้อสื่อเรียน Kernel One
เสนอเนื้อหาที่เน้นวัฒนธรรมไว้ 26 รูปแบบ โดยที่ค่าความถี่ที่น้อยที่สุดของการวิเคราะห์เท่ากับ
0.74

1.3 หนังสือเรียน Grade English Series Book 4

ตาราง 3 ผลการวิเคราะห์วัดหมวดหมู่และความถี่ของเนื้อหาตัววัฒนธรรม ในหนังสือเรียน

Lado English Series Book 4

หมวดหมู่ รูปแบบวัฒนธรรม	จำนวน เรื่อง	ร้อยละ	อันดับที่
1. Greetings, Friendly Exchange, Farewells	1.3	2.32	10
2. The Morphology of Personal Exchange	3.7	4.79	7
3. Levels of Speech	15	19.40	1
4. Patterns of Politeness	9.5	12.29	3
8. Expletives	5.5	7.16	5
16. Festivals	1	1.29	13
22. Pets	1	1.29	13
23. Telephone	3.5	4.53	8
24. Comradship	1.2	1.68	12
26. Keeping warm and cool	1	1.29	13
32. Appointments	1	1.29	13
33. Invitations and Dates	1	1.29	13
36. Science	0.3	0.39	22
37. Gadgets	2.7	3.49	9
38. Sports	1	1.29	13
39. Radio and Television Programs.	1.5	1.94	11
44. Homework and Learning in the Home	0.7	0.91	21
47. Family Meals	5.5	5.82	6
49. Soft drinks and alcohol	5.8	7.50	4
53. Parks and Playgrounds	1	1.29	13

ตาราง 3 (ต่อ)

หมวดหมู่ รูปแบบวัฒนธรรม ที่	ความถี่ เฉลี่ย	ร้อยละ	อันดับที่
59. Contrasts in Town and Country life	13.5	17.46	2
60. Vacation and Resort Areas	1	1.29	13

จากการวิเคราะห์ข้อมูลในตาราง 3 พบว่า หนังสือเรียน Lado English Series Book 4 เสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรมไว้ 22 รูปแบบ โดยมีค่าความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์เท่ากับ 0.73

1.4 คู่มือครู Active Context English Book I

ตาราง 4 ผลการวิเคราะห์จัดหมวดหมู่และความถี่ของเนื้อหาด้านวัฒนธรรม ในคู่มือครู Active Context English Book I

หมวดหมู่ รูปแบบวัฒนธรรม ที่	ความถี่ เฉลี่ย	ร้อยละ	อันดับที่
4. Patterns of Politeness	3	34.1	1
20. Music	1.8	20.46	2
29. Tobacco and Smoking	1	11.36	3
38. Sports	1	11.36	3
47. Family Meals	1	11.36	3
49. Soft drinks and alcohol	1	11.36	3

จากการวิเคราะห์ข้อมูลในตาราง 4 พบว่า กลุ่มองค์กร Active Context English Book I เสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรมไว้ 6 รูปแบบ โดยมีความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์เท่ากับ 0.71

1.5 กลุ่มองค์กร Kernel One

ตาราง 5 ผลการวิเคราะห์กำหนดหมู่และความถี่ของเนื้อหาวัฒนธรรม ในกลุ่มองค์กร Kernel One

หมวดหมู่ รูปแบบวัฒนธรรม ที่	ความถี่ เฉลี่ย	ร้อยละ	อันดับที่
1. Greetings, Friendly Exchange, Farewells	30	36.28	1
4. Patterns of Politeness	24	29.02	2
15. Discipline	8	9.67	3
17. Holidays	0.5	0.60	12
23. Telephone	2.3	2.78	7
26. Keeping warm and cool	1	1.21	11
35. Owning, Repairing and Driving Cars	2.2	2.66	8
37. Gadgets	3.7	4.47	5
49. Soft drinks and alcohol	1.7	2.06	10
51. Cafés Bars and Restaurants	3	3.63	6
58. Getting from place to place	1.3	1.20	4
59. Contrasts in Town and Country life	2	2.42	9

จากการวิเคราะห์ข้อมูลในตาราง 5 พบว่า กลุ่มองค์กร Kernel One เสนอเนื้อหาวัฒนธรรมไว้ 12 รูปแบบ โดยมีความเชื่อมั่นเท่ากับ 0.71

1.6 คู่มือครู Lado English Series Book 4

ตาราง 6 ผลการวิเคราะห์หัตถหมวดหมู่และความถี่ของเนื้อหาด้านวัฒนธรรมในคู่มือครู
Lado English Series Book 4

หมวดหมู่ รูปแบบวัฒนธรรม ที่	ความถี่ เฉลี่ย	ร้อยละ	อันดับที่
1. Greetings, Friendly Exchange, Farewells	1.7	14.53	3
3. Levels of Speech	5.7	48.72	1
4. Patterns of Politeness	2.3	19.66	2
39. Radio and Television Programs	1	8.54	4
44. Homework and Learning in the home	1	8.54	4

จากการวิเคราะห์ข้อมูลในตาราง 6 พบว่า คู่มือครู Lado English Series Book 4 เสนอเนื้อหาวัฒนธรรมไว้ 5 รูปแบบ โดยที่ความถี่ของเนื้อหาวัฒนธรรมมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 0.81

ตอนที่ 2 การรวบรวมรูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบ

2.1 หนังสือเรียน Active Content English Book 2

ตาราง 7 รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะทางด้านวัฒนธรรม ในหนังสือเรียน

Active Context English Book I

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะทางด้านวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
1. Greetings	1. But what's your name ?		13
Friendly Exchange	2. Hello, who are you ?		28
Farewells	3. How do you do ?		28,32
	4. I'm pleased to meet you.		28,32
	5. What's your name ? I'm Rodney Johnson		28
	6. I'm Penny Conway		28
	7. Hello, would you like a drink ?		29
	8. My name's John Hill		29,30
	9. Who are you ?		30
	10. What's your name ?		30
	11. Come and meet some of our friends, John. This is Mary Wells.		32
	12. Hello. Kate,		75
	13. Hello, Rodney.		75
	14. Good evening, Kate.		75
2. The Morphology of Personal Exchange	1. Mr. and Mrs. Miller live in the flat under Kate and Penny's flat.		3
	2. He is the baby of the family.		3
	3. Have you got an apple ? Mm ?		5
	4. Please don't tell Dad about the car, Kate.		6

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัจนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอข้อกล่าวอ้างวัจนธรรม	บทที่	หน้า
	5. Don't be a silly little baby !	1	6
	6. After this enormous breakfast, Aunt Helon, I don't want a real lunch.	7	52
	7. Put your raincoat on, Daddy.	9	68
	8. Which is yours, Uncle Henry ?	9	68
	9. There's a man outside, Uncle Henry.	9	68
3. Levels of Speech	1. Informal conversation.		
	In the Car	1	5
	Mrs. Miller Did you turn the gas and electricity off, Henry ?		
	Mr. Miller Of course I did! I never forget to do things but you always ask the same question.		
	Jimmy Have you got an apple, Mum ?		
	Barbara You were eating an apple when we left and now you want another one!		
	Jimmy I wasn't eating an apple. I was eating a pear.		
	Mrs. Miller Be careful, Henry! You're going to hit that boy on the bicycle.		

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาแก่นวัตรธรรม	บทที่	หน้า
	Man A car came round the corner when he was running across the road. But he's all right now. Penny Did the car hit him ? Kate Are you all right Jimmy ? Speak to us! Man The driver stopped. He didn't hit him. The boy's frightened but he's going to be all right. Jimmy I'm all right now, thank you. Where's my apple ? I dropped it when I was running. Penny Oh, Jimmy! Why did you run across the road ? Try to stand up. Your parents are waiting for us. (To the man) Thank you very much. Kate (to Jimmy) Don't run across the road again Jimmy Please don't tell Dad about the car, Kate.		

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในบท เร เรสนอเนื้อหาวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	3. Informal conversation. On the Beach Mrs.Miller Get dresscd', Jimmy. It's late. Jimmy I want to go into the water again. Penny I don't! The sea's very cold. Come on, Jimmy. We want to have our tea. Jimmy Are we going to have it here ? Mr.Miller No, we're going to stop in the country. We're going to have another picnic. Jimmy (crying) I want to have it Here! Kate Don't cry, Jimmy. Barbara Don't be a silly little baby! Hurry up and get dressed! We're hungry and we've all got to wait for you.	1	6

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะแก่กำนันวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	4. Informal conversation He Can't Swim Kate Try to hold the boat, Penny. I'm going to pull him out of the water. Penny Don't fall in, Kate. Be careful! Kate Can you push the boat away from the man, Penny ? Help me. He's very heavy. Penny I'm going to look for somebody. Kate There isn't anybody near. Come here and help me. I'm getting my feet wet. Penny Pull him to me then. Good! Now, let's pull him onto the path. Man Ugh! Ugh! Kate What's he saying ? Penny He isn't saying anything. Is he hurt ? Did he hit his head against the side of the boat ? Kate No, but he swallowed a lot of water. Man Ugh! Penny He isn't speaking English. Is he?	2	12-13

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการสนทนาเกี่ยวกับวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	speaking French ? I can speak a little French but I can't understand him. Kate He isn't speaking French, he's trying to speak English. Oh, he is English! What's he trying to say ? Penny He's trying to say thank you. Kate Can you see anybody ? What can we do ? Penny I'm going to look for somebody. We've got to get some help. Kate No, don't go! he is going to be all right soon. Penny Are you all right, Kate ? You're very wet. Look at your new skirt! Kate It's going to rain. We're all going to be wet soon. (The man sits up.) Man Thank you. Penny Are you all right now ? Can you walk ?		

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการสนทนาเรื่องวัฒนธรรม	หน้า
Kate	What were you doing on the river ? Why did you fall into the water ?	
Man	I was learning to sail a boat. I like boats but I can't sail.	
Penny	It isn't easy to sail a boat.	
Man	You're right. It's very difficult.	
Kate	What are we going to do ? It's very late. And we've got to get dry.	
Penny	Well, you can take the man to our flat and I can meet Tony at the restaurant.	
Man	Thank you. I'm very cold. I can't go home in wet clothes. I live on the other side of London. But what about the boat ? I can't leave it here.	
Penny	I can phone the sailing club. But what's your name ?	
Man	Jim Peterson.	
Kate	Let's go home then, Mr Peterson. Somebody can come from the sailing club for the boat.	

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้ววัฒนธรรม	บทที่	หน้า
Penny	Are you going to come to our party next Saturday ?		
Tony	Of course! I asked Peter to come, too. I told him to bring some wine.		
Penny	Who is Peter ? Is he an actor ?		
Tony	Yes. You saw him in the studio on Tuesday. He was standing next to me when Mr. Freeman got angry.		
Penny	I didn't see him. I was working in the office downstairs.		
Tony	Are you going to ask many people to come on Saturday ?		
Penny	Kate is going to phone some friends from the university.		
Tony	Tell them to bring some wine or beer. Can I invite some other friends ?		
Penny	Who are you going to ask ? Ask that girl from the theatre, the young actress.		
Tony	Which girl ? Letty Franklin ?		
Penny	Yes. I was talking to her on Monday. She's very interesting.		

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเพื่อหาถ้อยคำวัฒนธรรม	บทที่ หน้า
	Tony All right, and I'm going to tell her to bring her sister Joyce, too. She can play the guitar Penny Tell her not to forget her guitar. Some of Kate's friends can play too. (Mr.Peterson comes in from the bathroom.) Mr.Peterson Well, I'm dry now. Penny Would you like a cup of tea ? Mr.Peterson No, thank you. I've got to go. My wife is waiting for me. Thank you for everything. Kate Not at all. It was nothing.	
	6. Informal Conversation. New Friends Kate We've got to get some more glasses. Penny What's that ? I'm sorry, I can't hear you. It's very noisy.	4 28-29

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	Kate I'm going to ask Mrs. Miller for some glasses. She can lend us a dozen. But why are there twenty-five people here ? Did you ask all of them to come ?		
	Fermy No, I didn't. Did you ?		
	Kate No, I didn't.		
	Penny I've got this tray of sandwiches. Who can I give them to ?		
	Kate Give them to the man standing behind you. Is he from your studio ?		
	Penny No, he isn't. I don't know him, but ...		
	(Kate goes out and Penny takes the tray of sandwiches to the man with the beard.)		
	Penny Hello, who are you ?		
	Man I was helping to serve the drinks.		
	Penny Thanks. But who are you ? Did Kate invite you ?		
	Man Who's Kate ? Is she the dark-haired girl going through the door ?		

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการสนทนาทางด้านวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	Penny Yes, she's my cousin. Man How do you do ? I'm pleased to meet you. What's your name ? I'm Rondney Jonnson. Penny I'm Penny Corway. Do you work in the thcatre ? Man No, I'm a painter. Your friend Tony invited me. I see him every week. He always asks me to go to parties with him. This is a good party. We're all having a good time. Kate I've got some more glasses, Penny. Are you going to serve the drinks ? Penny All right. You can help me. Give one to the girl playing the guitar. Her glass is empty. And take two more to the couple in the corner. Kate I'm going to give one to the man beside the record-player. He's very interesting. Is he one of your friends ?		

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการสนทนาเกี่ยวกับวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	Penny No, he isn't. He's from the university (Kate goes to the man from the university) Kate Hello, would you like a drink ? Man Thanks. I wanted one, but there weren't enough glasses. Kate Are you from the university ? Man Yes, I teach there. My name's John Hill. Kate I'm a student of architecture. Man Oh! You're Kate Morrison then I'm Peter's friend. He asked me to come with him but he had to go to the airport. I came alone. Kate Come and meet some of our friends.		
	7. Informal conversation Cleaning the Flat Penny Let's clean the flat, Kate. Finish Your coffee. You can wash the plates and glasses. (Wash them carefully.	5	36

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	They aren't our glasses. We don't want to break them.) I can clean the room. It's not very tidy.		
Kate	I'm very tired. I didn't get enough sleep. We went to bed very late and I didn't sleep very well.		
Penny	I slept badly too But Rodney's coming for the guitar at eleven. We've got to tidy everything quickly. I'm going to put everything away.		
Kate	Rodney's very interesting. He showed me some photographs of his paintings. He paints very well, but he doesn't sell many pictures.		
Penny	That girl with him was very pretty.		
Kate	Which girl ?		
Penny	Joyce Franklin, the one playing the guitar. She's Letty's sister. They came together. Didn't she play badly		
Kate	But she sang well. She's got a very good voice.		

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัจนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวัจนธรรม	บทที่	หน้า
-------------------	--	-------	------

Fenny She was talking about Rodney.

They are going to get married.

Kate When ?

Penny I don't know.

Kate Is Joyce coming with him to get
her guitar ?

Penny No he's coming alone. She told him
not to forget it. Let's not talk
about her. I didn't like her very
much.

Kate She talks very loudly She gave me
a headache. Her sister Letty is an
actress but she is quiet and
'simpatico'.

Penny What does that word mean ?

Kate It's a Spanish word. It means 'nice'.

8. Informal conversation

Kate Is 'worried

6

44

Penny Kate, what's the matter ? You
aren't talking and you usually
talk all the time.

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	Kate I'm thinking. Penny What about ? Kate I'm worried about your parents. I want them to like me. What are your parents like ? Penny But you know them. Kate I don't know them very well. Penny They live very quietly. They don't go out very much and the town is very small. I like it there. Kate Don't you like London ? Penny London is very exciting but it's nice to go home once a month. Kate Tell me about your parents. Penny What do you mean . Kate Well, what do they do every day, what do they talk about and...? Penny They get up very early and have a big breakfast Then my father goes out. He sometimes goes to his office but he like to visit farms first. Kate Who does he work for ?		

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการสนทนาเกี่ยวกับวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
Penny	He works for the government. He helps farmers.		
Kate	How often does he come to London ?		
Penny	He usually has meetings in London once or twice a month.		
Kate	Does your mother go with him ?		
Penny	No, she usually stays at home. She goes to the shops in Plymouth three or four times a year.		
Kate	It's a very quiet life.		
Penny	Yes, it is, but they live very happily together.		

9. Informal conversation

	An Old Inn	7	51
Mrs. Conway	Where are you going this morning ?		
Penny	I want to walk to Bridgeton. I want to see Brian and Jane. They don't work on Saturdays and we can go to Lockout Hill with them.		

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาต้นวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	Kate Who are Brian and Jane and where's Lookout Hill ? Penny They're old school friends. We all went to the same school. They're both teachers at Bridgeton High School. We always have a good time together. Kate But where's Lookout Hill ? Mrs.Conway It's a lovely place. It's a high hill near Little Longfordstone. How are you going to get there, Penny ? Penny You can get there by bus. Mrs.Conway You can see the sea from the top of the hill. Kate Are we going to take a picnic lunch ? Penny We can all have lunch at the Lookout Inn. It's a very old hotel. It's older than the other hotels around here.		

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวรรณกรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวรรณกรรม	บทที่	หน้า
	Mrs.Conway But the food isn't very good. It's worse than the food at the Bridgeton Hotel and the food there isn't very nice. Penny We can have bread and cheese. Kate I like bread and cheese. The bread here is better than the bread in Canada. But Canadian cheese is as good as English cheese. Penny You can't say that, Kate. English cheese is very good. Mrs.Conway But bread and cheese isn't as good as a real lunch. Kate After this enormous breakfast, Aunt Helen, I don't want a real lunch. Mrs.Conway You've got to eat bigger meals. You're both getting very thin. Penny But we want to be thin! It's very fashionable now!		

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะด้านวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	10. Informal conversation with polite formula The Church on the Hill Brian Would you like another glass of beer, Kate ? You drank the first one very quickly. Kate I was very thirsty. It was hot outside. Penny Here you are. Jane Did you like Lockout Hill ? Kate It's very beautiful. Jane There s another interesting place near here. Penny Do you mean that church on the hill ? Kate Is it a very old church ? Brian No, it isn't. A strange man built it a hundred and twenty years ago. He was an architect. Jane But it's an ugly building. It isn't as beautiful as the village church.	8	60-61

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเพื่อหาด้านวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	It isn't a real church. There's nothing inside it. Kate Then why did he build it ? Brian His wife died. He loved her very much, so he built it in memory of her. She always sat on the top of the hill and watched the sea. Kate Not another hill! Is it very high? Penny Branton Hill's not as high as Lookout Hill. Kate How can we get there ? Brian A bus passes here every hour. Jane Please get me some cigarettes, Brian. I haven't got any. Do you want any, Kate ? Kate No, thank you. I don't smoke. Brian You're more intelligent than Jane. She smokes all day. She smokes more cigarettes than I do. Jane Go and get my cigarettes, Brian. Brian All right, Jane. I want to stand up. These seats aren't very soft. (Brian leaves the table.)		

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัจนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้วณวัจนธรรม	บทที่	หน้า
	Kate (to Penny) Brian s very nice. Penny Yes, he is.He's got better manners than my studio manager. His name is Brian too, but I hate him. He blames me for everything. 11. Informal conversation with polite formula Can We Help you ? Kate What's the matter ? Mr.Conway I don't know. The engine stopped suddenly and the car behind nearly ran into us. Penny They're stopping too. Mr.Conway I'm going to get out to look at the engine. Kate But it's raining. Mr.Conway I've got to do something. We can't stay here. Penny Put your raincoat on, Daddy. You can't get out without a	9	68

การวาง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัจนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาวัจนธรรม	บทที่	หน้า
	raincoat It's raining heavily now. Mr.Conway Give it to me, please. Kate Which is yours Uncle Harry ? Mr.Conway Mine's that blue one. Penny There it is, Kate, on top of the case. Kate Do you mean this one ? Penny No, that's mine. The one under it is his. yes that's right. Kate There's man over there, Uncle Harry. He wants to speak to you. Mr.Conway It's the driver of the other car. 1st man Can we help you ? Mr.Conway Thank you. We were driving along when my engine began to make strange noises. 1st man Let's look at the engine. I've got some tools in my car. Mr.Conway It's very kind of you to help.		

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเชื่อมเนื้อหาคัด ณวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
1st man	That's all right. My brother and I aren't in a hurry. Here are our cools.		
Mr.Conway	I've got one or two here.		
Penny	Can we help ?		
2nd man	No, thanks. We can do it. Look! I can see the trouble. There's a screw loose. I can tighten it with a screwdriver. There, that was easy. It's tight now.		
Penny	Do you want me to get some water ?		
Mr.Conway	Thanks Penny. There's house on the other side. Take that empty oil tin.		
1st man	Can I help you to get the water ?		
Penny	No, I can carry it alone, thanks.		
1st man	Let's go to together. It's not easy to carry a heavy tin of water.		

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	(Penny and the man cross the road) Kate There is a screwdriver on the ground. Whose is it ? Mr.Conway It's mine. I put ours back in the car. Pick it up and put it on the seat. Kate It's getting late and I'm getting very wet. Mr.Conway Haven't you got a raincoat, Kate ? Kate I looked for it but I couldn't find it. It was very dark inside the car. There's one in the corner but it's Penny's. Mr.Conway Penny's wearing yours. Put hers on. I don't want you to catch a cold.		

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการสนทนาเกี่ยวกับวัฒนธรรม	หน้า
12. Informal conversation		
	Back in the Flat	10 75-76
Penny	Hello, Kate. I've brought Rodney home for a cup of coffee. We met in the library. I fell down and he picked me up.	
Kate	Hello, Rodney. What were you doing in the library ?	
Rodney	Good evening, Kate. I was looking for a book. All my friends have read it.	
Penny	What's the name of the book ?	
Rodney	Concert in the Night. It's by Jack Blake. Have you ever read any of his books ?	
Penny	Yes, I have. I read one last month. He's a good writer.	
Kate	Well, there's some coffee ready. Don't ask me to bring it in. I'm tired.	
Penny	Why are you tired ? Have you had a lot of work ?	

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	Kate I've had a hard day. I left the university and I went shopping. I wanted a new raincoat.		
	Penny Did you buy one ?		
	Kate I've got it here. I wanted another one. This one was more expensive than the other. I didn't want to spend more than five pounds, but this one cost eight.		
	Penny Why didn't you buy another one then ?		
	Kate They didn't have my size.		
	Rodney Can we see it ? What's it like ?		
	Kate Here it is.		
	Penny It's lovely, it's very smart.		
	Kate But now I haven't got any money. I've spent every penny.		
4. Patterns of Politeness	1 I'm alright now, thank you.	1	5
	2. (to the man) Thank you very much.	1	6
	3. Please don't tell Dad about the car, Kate.	1	6

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเชื้อหาทานวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	4. He's trying to say thank you	2	13
	5. Thank you.	2	13
		9	68
	6. Thank you, I'm very cold.	2	13
	7. I'm sorry, Penny. Don't be angry.	3	20
	8. Tony, would you like a cup of tea?	3	20
	9. No, thank you. My wife is waiting for me.	3	20
	10. Thank you for everything.	3	20
	11. Not at all. It was nothing.	3	20
	12. Thanks. But who are you?	4	28
	13. Hello, would you like a drink?	4	29
	14. Thanks, I wanted one but there weren't enough glasses.	4	29
	15. Would you like one of these sandwiches?	4	32
	16. Yes please. Lucy's very good.	4	32
	17. Would you like another glass of beer?	8	60
	18. Please get me some cigarettes, Brian.	8	61
	19. No, thank you. I don't smoke.	8	61
	20. It's very kind of you to help.	9	68
	21. No, thanks. We can do it.	9	68
	22. Thanks, Penny.	9	68
	23. No, I can carry it alone, thanks.	9	69

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัจนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาวัจนธรรม	บทที่	หน้า
8. Expletives	1. Look! That man's carrying Jimmy.	1	5
	2. Come on, Penny	1	5
	3. Come on, Jimmy. We want to have our tea.	1	6
	4. Kate, what's the matter ?	6	44
		9	68
	5. Give it to me, Kate.	9	68
9. Types of Error in Speech and their importance	1. Who's driving this car ? You or me ?	1	5
	2. My brother and I went to the cinema last night.	7	55
15. Discipline	1. She reads a lot of books and never misses a class.	1	3
	2. School finishes at four o'clock but he doesn't come home.	1	3
	3. She read them last week and now she is going to give them back.	10	74
	4. Now she has given them to the girl behind the counter and the girl has handed back her library tickets.	10	74
	5. All members of the public libraries can take one book out of the library for each ticket	10	74

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาต้นวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
17. Holidays	6. Now she has chosen her books. She has decided to borrow the books by Graham Greene. She is taking both books to the counter.	10	74
	1. Today is Saturday. Perry and Kate are going out with the Millers. The Millers usually go out in their car in the weekend.	1	3
	2. He enjoys his weekends in the open air.	1	3
	3. She is at home for the holidays.	1	3
	4. They aren't going to have lunch in a restaurant, they are going to have a picnic in the park near a famous castle.	1	3
	5. They are all going to swim	1	3
	6. We're going to have another picnic.	1	6
	7. It is Sunday morning and they are going to have lunch in a restaurant near the river.	2	11
	8. Are you going to come to our party next Sunday ?	3	20

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	9. Penny and Kate are going away for the weekend. They are going to Bridgeton to visit Penny's family.	6	42
	10. They don't work on Saturdays and we can go to Lookout Hill with them.	7	51
	11. What do you and your friends do on Saturdays ? We all go to the cinema.	7	56
	12. It was a lovely weekend and many people left London to go out into the country.	9	67
18. Observance of Sunday.	1. It is Sunday morning and they are going to have lunch in a restaurant near the river	2	11
20. Music	1. Tony : All right, and I'm going to bring her sister, Joice, too. She can play the guitar.	3	20
	2 They are listening to the girl playing the guitar.	4	26, 29
23. Telephone	Penny : I can phone the sailing club.	2	13

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
24. Comradship	2. Penny : Kate is going to phone some Friends from the university.	2	20
	1. Penny : I can phone the sailing club.	2	13
	2. Penny : Are you going to come to our party next Saturday ?	3	20
	3. Everybody is enjoying the party.	4	26
	4. Everybody is talking and laughing and a lot of people are smoking and drinking.	4	26
	5. Man : Your friend Tony invited me. I see him every week. He always asks me to go to parties with him.	4	28
26. Keeping warm and cool	6. Kate : Come and meet some of our friends, John.	4	32
	1. Penny . Put some warm clothes on, first.	3	20
	2. Penny told Kate to put a thick sweater on.	3	22
	3. Penny Put your raincoat on, Daddy. You can't go out without a raincoat.	9	68

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
27. Cleanliness	4. Mr. Conway : Penney's wearing yours. Put hers on. I don't want you to catch a cold.	9	69
	1. Kate : And we've got to get dry.	2	13
	2. The flat is very untidy. There are dirty glasses, cups and saucers all over the room. On the table, on the shelves, under the chairs and on the floor. All the ashtrays are full. Penny and Kate have got to clean the flat quickly.	5	35
	3. Penny : Let's clean the flat, Kate.	5	36
	4. Penny : I can clean the room. It's not very tidy.	5	36
29. Tobacco and Smoking	1. Everybody is talking and laughing and a lot of people are smoking and drinking	4	26
	2. Jane . Please get me some cigarettes, Brian.	8	61
	3. Brian . She smokes all day. She smokes more cigarettes than I do.	8	61

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาดี วัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	4. Jane Go and get my cigarettes, Brian	8	61
33. Invitations and Dates	1. Penny . Are you going to come to our party next Saturday ?	3	20
	2. Penny invited six friends and Kate invited eight, but there are twenty-five people in the room and they are all thirsty.	4	26
	3. Man . Your friend Tony invited me.	4	28
35. Owning, Repairing and Driving Cars	1. Mr.Conway . I'm going to get out to look at the engine.	9	68
	2. 2nd Man : Look! I can see the trouble. There's a screw loose. I can tighten it with a screwdriver	9	68
37. Gadgets	1. Mrs.Miller : Did you turn the gas and electricity off Henry ?	1	5
	2. Kate : I'm going to give one to the man beside the record-player.	4	26
	3. 2nd Man . I can tighten it with a screwdriver.	9	68

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	4. Kate : There is a screwdriver on the ground. Whose is it ?	9	69
38. Sports	1. Man . I was learning to sail a boat.	2	13
39. Radio and Television Programs	1 On those evenings Penny and Kate stay with Jimmy and watch television.	1	3
	2. In the evenings he watches the programmes for children on television until half past seven.	1	3
	3 He plays in the park and then he watches television.	1	7
42. Hobbies	1. The Millers like the cinema. They usually go to the cinema one evening a week.	1	3
	2. On those evenings Penny and Kate stay with Jimmy and watch television.	1	3
	3. The Millers usually go to the cinema one evening a week.	1	4
	4. Penny is going to the public library near her studio. She goes there every two weeks.	10	74

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
43. Learning in School	1. She studies biology at the University of York	1	3
47. Family Meals	1. Penny is passing the sandwiches to the people sitting on the couch.	4	26,29
	2. Penny passed the sandwiches to the people on the couch.	4	30
	3. Mary . How do you do ? Would you like one of these sandwiches ?	4	32
	4. Penny We can have bread and cheese.	7	52
	5. Kate : I like bread and cheese.	7	52
	6. Kate . But Canadian cheese is as good as English cheese.	7	52
	7. Kate and Penny and her two old friends are eating bread and cheese and drinking beer in the Lookout Inn.	8	59
	8. Kate is happy. For her, bread and cheese or a ham sandwich is more enjoyable than a meal in an expensive restaurant and it is cheaper.	8	59

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประเพณีที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
48. Meals away from home	1. Today they are going to drive to Arundel for lunch.	1	3
	2. They aren't going to have lunch in a restaurant, they are going to have a picnic in the park near the famous castle.	1	3
	3. It is Sunday morning and they are going to have lunch in a restaurant near the river.	2	11
	4. Kate : Are we going to take a picnic lunch ?	7	52
	5. Penny : We can all have lunch at the Lookout Inn.	7	52
	6. Kate and Penny and her two old friends are eating bread and cheese and drinking beer in the Lookout Inn.	8	59
	7. Kate is happy. For her, bread and cheese or a ham sandwich is more enjoyable than a meal in an expensive restaurant.	8	59
49. Soft drinks and alcohol	1. Mr.Meller : Come on, Jimmy. We want to have our tea.	1	6
	2. In my family everybody likes coffee.	2	16

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรม	หน้า
	15 Kate and Penny and her old friends are eating bread and cheese and drinking beer in the Lookout Inn.	59
	16. Brian : Would you like another glass of beer, Kate ?	60
	17 Penny Hello, Kate. I've brought Rodney home for a cup of coffee.	75
	18. Kate : Well, there's some coffee ready	75
50. Snacks and Between - Meal Eating	1. Penny is passing the sandwiches to the people sitting on the couch.	26,29
	2. Penny passed the sandwiches to the people on the couch.	30
	3. Mary : How do you do ? Would you like one of these sandwiches ?	32
53. Parks and Playgrounds	1. He goes to the park and plays games there with his friends until six o'clock	3
	2. They aren't going to have lunch in a restaurant; they are going to have a picnic lunch in the park near the famous castle.	3

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหา ด้านวัฒนธรรม		หน้า
	3. He plays in the yard and then he watches television.	1	7
54. Flowers and Gardens.	1. There is a big garden around the house and you can see some trees through the dining room window.	7	50
	2. The weather is good for gardens and the Conways have got a lovely garden.	7	50
55. Movies and Theatres	1. The Millers like the cinema. They usually go to the cinema one evening a week.	1	3,4
	2. The Millers usually go to the cinema one evening a week.	1	4
	3. I want my father to take me to the cinema tonight.	6	43
	4. How often do you go to the cinema ?	6	46
	5. My brother and I went to the cinema last night. We both enjoy the film.	7	55
	6. We all go to the cinema.	7	56
56. Getting from place to place	1. The Millers usually go out in their car at the weekend.	1	3
	2. Six people are going out in the car.	1	3

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบวัฒนธรรมที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	3 They are going to drive to Littlehampton because Barbara likes the sea.	1	3
	4. It's a quarter to nine and they are getting into the car.	1	4
	5. They took a taxi outside the restaurant.	3	19
	6. The two girls are going by train but they are going to return to London by car.	6	42
	7. This Sunday he is going to London by car and he can take the two girls back with him.	6	42
	8. Penny usually goes back to London by train. She does not travel by bus.	6	42
	9. How often do trains go from London to Plymouth on weekdays ?	6	46
	10. Penny : You can get here by bus.	6	52
	11. You can go by boat or by plane.	6	55
	12. Mr.Conway is driving the two girls back to London.	9	67
	13 The journey by car is slower than the journey by train.	9	70

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
59 Contrasts in Town and Country life	1. Mr. and Mrs. Miller live in the flat under Kate and Penny's flat.	1	3
	2 The road from London isn't dangerous out there is always a lot of traffic on it.	1	4
	3. Penny : Well, you can take the man to our flat and I can meet Tony at the restaurant.	2	13
	4. Kate and Mr. Peterson are coming into the flat.	3	19
	5 The flat is full of people.	4	26
	6. The flat is very untidy.	5	35
	7. Penny . Let's clear the flat, Kate.	5	36
	8. Penny - They don't go out very much and the town is very small.	6	44
	9. Kate : It's very quiet life.	6	44
	10. Both of them usually have a small breakfast in London. They are always in a hurry in the morning.	7	50
	11. The Conways like life in the country. They dislike the noise of big cities.	7	50
	12 Bridgeton is quieter and cleaner than London.	7	50

ตาราง 7 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
60. Vacation and Resort Areas.	13. Life in London is more exciting than life in Bridgeton.	8	60
	1. The Millers usually go out in their car at the weekend. They sometimes drive into the country and sometimes they go to the sea.	1	3
	2 They aren't going to have lunch in a restaurant; they are going to have a picnic in the park near the famous castle.	1	3
	3. They are all going to swim. There is a good beach at Littlehampton.	1	3
	4 Penny : They don't work on Saturdays and we can go to Lookout Hill with them.	7	51
	5 Jane Did you like Lookout Hill ? Kate : It's very beautiful.	8	60
	6. It was a lovely weekend and many people left London to go out into the country.		

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการสนทนาเกี่ยวกับวัฒนธรรม	หน้า
	15. Janet : Anna! Hello.	19 (c4)
	16. Clerk : Good evening.	23 (a4)
	17 Janet : Good evening. My name is Snow.	23 (a4)
	18. Clerk : It's seven o'clock, Miss Snow. Good morning.	26 (c5)
	19. Waiter : Good morning, madam. Here's your breakfast.	26 (c5)
	20. Clerk : Good morning, Miss Snow.	28 (c1)
	21. Janet : Good morning. Can I buy a stamp here ?	28 (c1)
	22. Terry : Goodbye.	34 (f1)
	23. Mrs. Jason : Goodbye. Oh wait! What's your name, please ?	34 (f1)
	24. Marty : Hi, everybody.	35 (a3) 41 (a3)
	25. Mr. Francis : Oh! Goodbye, Laura	39 (e2)
	26. Laura : See you this evening.	39 (e2)
	27. Mr. Francis : Yes. Bye!	39 (e2)
	28. Laura : Hello, Jimmy! How are you ?	39 (e3)
	29. Jimmy : Fine thanks. How are you ?	39 (e3)
	30 Mary : Laura! This is Betty Jensen. Betty! This is Laura Francis.	39 (e4)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัจนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาวัจนธรรม	หน้า
	31. Mary : And this is David Stone.	8 39 (e4)
	32. David : How do you do ?	8 39 (e4)
	33. Laura : Hello. Pleased to meet you	8 39 (e4)
	34. Marty Well, that's all for this morning. Bye.	9 41 (e4)
	35. Mike : Terry! How are you this evening ?	9 45 (e1)
	36. Terry : Oh, hello, Mike. How are you ?	9 45 (e1)
	37. Mike Fine, thanks. Oh Terry. This is Anna Parker. And this is Janet Snow.	9 45 (e1)
	38. Anna . Hello Terry, Nice to meet you.	9 45 (e1)
	39 Terry : Nice to meet you.	9 45 (e1)
2. The	1. Clerk : Good morning, Mr. King.	2 7 (c1)
Morphology of	2. Clerk : Yes, sir.	2 7 (c1-c2)
Personal		3 11 (c3)
Exchange	3. Clerk . Mr. King. Your taxi is here.	2 7 (c2)
	4 Stewardess Put it on the scale, . please. Hmm. Eighteen Kilos. That's O.K, sir.	2 7 (c2)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัจนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการบอกเนื้อหาวัจนธรรม	บทที่	หน้า
3. Levels of Speech	5. Waiter • Twenty p, please. Yes, madam ?	3	11 (c3)
	6. Officer : One moment, sir Wait.	5	22 (f1)
	7. Officer . Yes. You, sir.	5	22 (f1)
	8. Clerk • Oh, yes, Miss Snow.	6	23 (a4)
	9. Clerk • How long are you staying, Miss Snow ?	6	25 (c4)
	10. Clerk • Porter! These are Miss Snow's suitcases.	6	25 (c1)
	11. Clerk • Thank you. Miss Snow.	6	25 (c1)
	12. Waiter : Good morning , madam.	6	26
	13. Clerk : It's seven o'clock. Miss Snow. Good morning.	6	26
	14. Clerk . Good morning. Miss Snow	6	29 (e1)
	15. Mrs.Jason : Thank you, Mr.Carter. See you in five or ten minutes.	7	34 (f1)
	16. Laura : Dad! I'm going to work now.	8	39 (e2)
	1. Informal conversation		
	Mike : Hello. My name is Mike Sutton.	1	1 (a1)
	Anna : And my name is Anna Parker. Hello		

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการสนทนาเรื่องวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	Mike • What's your name ? Anna • Anna Parker. What's your name ? Mike Mike Sutton. Anna Hello. Mike Hello.	1	1 (a2)
	Mike Anna. Anna . Yes ? Mike What's the time ? Anna : It's one o'clock. Look! Mike . Thank you 2. Informal conversation	1	1 (a3)
	Mike • Where are you from, Anna ? Anna • Pardon ? Mike . Where are you from ? Anna • Bristol. Mike : Oh. Anna : And where are you from ? Mike I'm from Liverpool. Anna • Oh.	1	4 (d1)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
3. Half-formal conversation			
Janet	Good noening. I'm going to London.	2	5 (a5)
Stewardess :	London ? Your ticket, pleas .		
Janet .	Here you are.		
Stewardess .	And is this your suitcase ?		
Janet	No, that's my suitcase. And that's my suitcase, too		
4. Half-formal conversation		2	7 (c1)
Clerk :	Good morning, Mr.King,		
George	Good morning. Call me a taxi, please.		
Clerk .	A taxi ? Yes, sir.		
5. Half-formal conversation.			
Clerk :	Mr.King' Your taxi is here.	2	7 (c2)
George :	Thank you.		
Clerk .	Is that your suitcase ?		
George :	Yes, it is. Where's the porter ?		
Clerk :	Porter!		
George	I'm going to the taxi now.		
Clerk :	Yes, sir. The porter is coming.		

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	6. Informal conversation Taxi driver Where are you going ? George : Kennedy Airport. Taxi driver : Kennedy Airport! Right! Get in.	2	7 (c3)
	7. Informal conversation George : I'm going to London. Here's my ticket. Stewardess : Thank you. And where's your suitcase ? George : Here. Stewardess Put it on the scale, please. Hmm. Eighteen Kilos. That's OK, good. Thank you.	2	7 (c4)
	8. Informal conversation with polite formula Laura : What time is the train to London please ? Clerk : Six forty.	3	9 (a3)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการติดต่อเกี่ยวกับวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	Laura : And which platform, please? Clerk Platform seven. Laura . Thank you. 9 informal conversation Terry London, please. Clerk : Single or return ? Terry Single, please. Clerk . Twelve pounds . Terry Pardon ? How much ? Clerk : Twelve pounds.	3	9 (a4)
	10. Informal conversation with police formula Waiter Yes, sir . Terry : A coffee please. Waiter Twenty p, please. Yes, madam ? Laura . Tea, please. Waiter : Eighteen p, please.	3	11 (c3)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการโต้ตอบเพื่อหาความสัมพันธ์	บทที่	หน้า
	11. Informal conversation Laura Excuse me. Is this seat taken ? Terry No, it isn't Laura . Thank you Terry . Cigarette ? Laura Oh, thanks! Terry Where are you going ? Laura . To Watford. Terry Oh. I'm going to London. Laura : Oh. 12. Informal conversation Janet We're over London now. Woman Are we ? Janet . Yes. Look down. (more) I can see Big Ben. Woman : Oh, yes. I can see it too. Is it raining ? Janet . Yes, it is.	3 4	11 (c3) 13 (a2)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะเกี่ยวกับวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	13.. Formal conversation	4	13 (a3)
	Stewardess Excuse me sir. You're smoking.		
	George . What ? Pardon ?		
	Stewardess : You're smoking sir. No smoking please. We're over London We're arriving now.		
	14 Informal conversation	4	
	Terry Well, goodbye, Laura. Here's your suitcase.	4	13 (a4)
	Laura Thanks, Terry. Goodbye.		
	15 Informal conversation		
	Mike Five nine four, three oh six eight.	4	16 (d1)
	Terry . Hello ? Is that Mike ?		
	Mike sutton ?		
	Mike Yes. Who's that ?		
	Terry It's Terry.		
	Mike : Pardon ? Who ?		

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสวนาเมื่อ ราว 1 ชั่วโมง	บทที่	หน้า
	Terry : It's Terry! Mike : Terry' Where are you ? Terry I'm at Euston Station Mike Where ? Euston Station ? Are you in London ? Terry : Yes, that's right. I'm in London now! 16 Formal conversation Policewoman : Excuse me. Tracey Yes ? Policewoman Are you waiting for a plane ? Tracey Yes, I am. For the New York's plane. Policewoman Well have you got a ticket ? Have you got a passport ? Tracey : No, I haven't. But I'm not going to New York. I'm waiting for the plane from New York. A friend is coming on it.	5	19 (c1)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแปลจากภาษาอังกฤษ	บทที่	หน้า
..	17 Informal conversation Anna Janet! I'm over here! Hi! Janet • Anna! Hello! Anna • Have you got your suitcases? Janet • Yes, I have. A porter is bringing them. Anna Good! I've got my car here. It's in the car park. Come on. I can take you to your hotel. Janet Oh, good! Thomas Porter! We're going to the car park. Bring my suitcase, please. Anna It's raining and I haven't got an umbrella. Have you got one? Janet • No, I haven't.	5	19 (c4)
	18. Informal conversation Officer • One moment, sir, please. George • Who? Mr. ... Officer Yes. You are. How many suitcases have you got?	5	22 (f1)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเจรจาต่อรองวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	George Only one 'This one. Officer : And what have you got in it ? George . Clothes. Officer . Clothes ? Only clothes ? George Yes only clothes. I've got two suit , three shirts and a pair of shoes. Oh and I've got four pairs of sock . Officer Hmm Open your suitcase, please. George Open it - But ..but...I...I .. Officer Hmm. What's this ? Four bottles of whisky! And you've got three boxes of cigars, too Fifty in this box fifty in this one and fifty in this one, too. You've got one hundred and fifty cigars! So, you've only got clothes, eh ? Tell me Can you wear a cigar, sir ? And can you wear a bottle of whisky, too ?		

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแลกเปลี่ยน วาทกรรมวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	19 Informal conversation Terry Have you got a room ? Clerk A single ? Or a double ? Terry A single, please. Clerk Yeah I've got a single. ๘๘ a night. Terry ๘๘ ? All right. Clerk Can you pay now ? Terry Yes. Here. 20. Half- formal conversation Clerk Good evening. Janet Good evening. My name is Snow. You've got a room reserved for me Clerk Oh, yes, Miss Snow. Room four oh four. It's a double. Janet A double ? With two beds ? Clerk Yes. But the price is only for a single that all right ? Jeant Yes, of course.	6	23 (a3)
	Clerk Good evening. Janet Good evening. My name is Snow. You've got a room reserved for me Clerk Oh, yes, Miss Snow. Room four oh four. It's a double. Janet A double ? With two beds ? Clerk Yes. But the price is only for a single that all right ? Jeant Yes, of course.	6	23 (a4)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเรียนแบบจำลองวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	21. Half-formal conversation Clerk How long are you staying, Miss Snow Janet Three nights. Clerk Three nights. Those you are those your suitcases ? Janet Yes, they are Clerk Porter! Those are Miss Snow's suitcases. Take them to room 404. Janet Thank you. Clerk Thank you, Miss Snow. Janet Oh Where's the lift ? Clerk It's on the left. The porter is going that way 22. Informal conversation Clerk How long are you staying ? Terry Pardon ? How long are you...what ? Clerk How long are you staying ? How many nights ?	6	25 (c1)
	Clerk How long are you staying ? Terry Pardon ? How long are you...what ? Clerk How long are you staying ? How many nights ?	6	25 (c2)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัจนธรรม์	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะการกระทำวัจนธรรม	บทที่	หน้า
	Terry Uh...one night. I'm staying one night. Clerk Oh. Here's your key Room 16 Terry : Where is it ? Clerk Four floors up. Terry : Is there a lift ? Clerk A lift ? No, there isn't. Terry : Oh. Where are the stairs ? Clerk : On the right. 23. Informal conversation with polite formula.		
	Waiter Good morning, madam. Here's your breakfast. Bacon, eggs and coffee. Is that all right ? 24. Informal conversation	6	26 (c5)
	Waitress Here! Cornflakes, toast and tea OK ?	6	26 (c6)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการสนทนาระหว่างวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	25. Informal conversation with polite formula Clerk : Good morning, I see Snow. Janet : Good morning . Can I buy a stamp here ? Clerk : For that letter ? Janet : Yes. Clerk : Where's the letter going ? Janet : To New York. Clerk : Airmail? Janet : Yes. Clerk : Eleven p, please	6	28 (e1)
	26 Informal conversation Terry : A stamp for this 'postcard', please. Clerk : Where's it going ? Terry : Liverpool Clerk : Seven p, please.	6	28 (e2)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัจนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อ ภาควาวัจนธรรม	บทที่	หน้า
	27 Informal conversation Mary Can you type, Laura ? Laura Yes, I can. Mary How many words a minute ? Laura Eighty. Mary : Hmm. And can you speak any foreign languages ? Laura . Yes, I can. I can speak French. And I can speak German. Mary Really ? That's very good! What about Spanish ? Laura No, I can't speak Spanish. But I can speak Italian. But not very well. Mary Hmm. Can you start next month ? Laura : Start next month ? Mary . Yes In October. Laura You mean, I've got the job ? Mary Yes, that's right. You've got the job'	7	32 (๔1)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสกเบื้อกล่าววัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	2๐ Informal conversation with polite formula Mrs.Jason Five nine seven, three oh four eight. Hello ? Terry Hello. I'm coming about the bedsitter. Mrs.Jason : Oh yes. Terry Can you tell me how it, please? I mean, what's in the room ? Mrs Jason Well there's a bed in it, of course. And there are two chairs and...uh... there's a table in it too... Terry And where is it? What's your address, I mean. Mrs.Jason Sixty-four Merston street. We're very near Camdon High Street. Terry Ahh. And how much is the rent, please ?	7	34 (f1)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในกรณที่เฝ้าเด็กกำพร้าวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	Mrs.Jason The rent ? Fifteen pounds a week. Terry . Can I see the room, please ? Mrs.Jason Yes, of course. Can you come now ? Terry Yes. I'm coming now. In five or ten minutes. Is that all right ? Mrs.Jason : Yes, of course. Terry : Goodbye. Mrs.Jason Goodbye. Oh! Wait! What's your name please ? Terry . Carter. Mrs.Jason . Can you spell it, please ? Terry C A R T E R Mrs.Jason Thank you, Mr.Carter, See you in five or ten minutes		
	29. Informal conversation Mary . Come on, Peter. Get up. It's seven o'clock. The sun is shining. Peter Oh...no! Turn on an radio, please.	8	35 (a2)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในกรณีเฉพาะเกี่ยวกับวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	30. Half-formal conversation with polite formula. Postman Excuse me. Do you live here ? Mary Yes, we do. We live on the third floor. Postman : Oh. Does Janet Snow live here, too ? Mary Who ? Janet Snow ? Do you know that name, Peter ? Peter Janet Snow ? No. I don't. I'm sorry. Simon I know her ! Peter . Do you ? Well. Does she live here ? Simon Yes, she does. She's an American! She lives under us. She lives in apt. 312 on the second floor. Postman Oh. Thanks! I'll give her a letter for her but I can't see her name on the box.	8	37 (c1)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะการตำหนิวัฒนธรรม	หน้า
31. Informal conversation		
Laura .	Dad! I have to go to work now.	8
Mr.Francis .	Oh! Goodbye, Laura .	39 (c2)
Laura	See you this evening .	
Mr.Francis	Yes. Bye!	
32. Informal conversation with polite formula.		
Laura	Hello, Jenny! How are you ?	8
Jenny	Fine, thanks. How are you ?	39 (c3)
Laura .	Fine, thanks. Are you going to work ?	
Jenny .	Yes, I am. And you ?	
Laura .	Yes. I've been working in Camden Town .	
33. Informal conversation with polite formula		
Mary	Laura! This is Betty Jensen.	8
	Betty! This is Laura Francis.	39 (c4)
Laura :	Hello !	

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัจนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาความรู้ วัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	Betty Hello' Mary And this is David Stone . David How do you do ? Laura : Hello. Pleased to meet you. 34. Informal conversation George : All right, Lucky. You watch this girl every day. When does she leave her flat in the morning ? Lucky • She leaves at nine. George Every morning ? Lucky No Not on Saturday or Sunday. George Hmm. When does she have lunch ? Lucky Usually at one. George • Usually ? How many days ? Lucky : No. Sometimes she can't have lunch at all. George Hmm. And where does she have lunch ? Lucky • Sometimes in a restaurant near the school. And sometimes in the school canteen.	9	43 (c1)

ตาราง ๑ (ต่อ)

รูปแบบกิจกรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแลกเปลี่ยนข้อมูลทางวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	George I see. Now, what does she do in the evening ? Lucky • She usually gets home at five or at five thirty. I think she usually has dinner at six. George You think ? Do you know ? Lucky • No, I don't. And I think she often watches television. I know she sometimes goes to a pub in Camden Town. George A pub ? What pub ? Lucky • "The Bell". It's in Camden High Street. She goes there with some friends. George Some friends Which friends ? Lucky : I don't know their names.		
	35. Informal conversation Anna Hmm. Very cool. He plays very well. Janet Yes, I think so, too. What's his name ?	9	45 (๔1)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการสนทนาเกี่ยวกับสถาบันวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	Anna I don't know Mike. Do you know him ? Mike Yes, I do. His name's Terry Carter. He's a student. He often plays the guitar here. Janet . Really ? When ? Mike : Well, usually on Wednesday and Friday. Janet . Oh. Anna He's coming over here now. Mike Terry! How are you this evening ? Terry Oh, hello Mike. How are you ? Mike . Fine, thanks. Oh, Terry. This is Anna Parker. And this is Janet Snow. Anna Hello, Terry. Nice to meet you. Terry . Hello. And ... what's your name ? Janet . Janet. Janet Snow. Terry . Nice to meet you. Can ... do you often come here ?		

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวั นธรรณที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแลกเปลี่ นการวั นธรรณ	บทที่	หน้า
4. Patterns of politeness	Janet No. Not really. Sometimes.		
	Terry Oh ? When		
	Janet Usually on Saturdays.		
	Terry Oh ? Really ? Erm...cigarette ?		
	Janet * No thanks. I don't smoke.		
	1. Mike . Thank you .	1	1 (a3)
		2	7 (c2)
		2	7 (c4)
		3	9 (a3)
		3	11 (c3)
		6	25 (c1)
		6	26 (c5)
		7	34 (f1)
	2 Anna Pardon ?	1	4 (d1)
		3	9 (a4)
		4	13 (a3)
		4	16 (d1)
		6	25 (c2)
		9	45 (e1)
	3 Stewardess * London ?		
	your ticket, please.	2	5 (a5)

ตาราง ๕ (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในบทสนทนาเพื่อเรียนรู้วัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	4. George : Collect your bag, please.	2	7 (c1)
	5. Stewardess : Put it on the scale, please.	2	7 (c4)
	6. Laura : What time is the train to London, please ?	3	9 (a3)
	7. Laura : And when platform, please ?	3	9 (a3)
	8. Terry : London, please .	3	9 (a4)
	9. Terry : Single, please.	3	9 (a4)
	10. Terry : A coffee, please.	3	11 (c3)
	11. Walter : Twenty , , please.	3	11 (c3)
	12. Laura : Tea, please.	3	11 (c3)
	13. Walter : Lighten it, please .	3	11 (c3)
	14. Stewardess : I'm sorry, sir . The train is late, please.	4	13 (a3)
	15. Janet : Bring my suitcase, please.	5	19 (c4)
	16. Officer : Hmm. Open your suitcase please .	5	22 (f1)
	17. Terry : A shirt, please .	6	23 (a3)
	18. Janet : This is room 10 . Please wake me at exactly seven o'clock. Thank you.	6	26 (c5)
	19. Clark : Eleven p. m. .	6	28 (a1)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัจนธรรมิ	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแลกเปลี่ยนภาษาวัจนธรรม	บทที่	หน้า
	20 Terry • A stain for all good pleas-	6	28 (c2)
	21. Clerk • Severn, please.	6	28 (c2)
	22 Terry • Can you call me about it, please?	7	34 (f1)
	23. Terry • Can I see the room, please?	7	34 (f1)
	24. Terry • Ahh. And how much is the rent please?	7	34 (f1)
	25. Mrs Jason • What's your name, please?	7	34 (f1)
	26. Mrs. Jason • Can you call me, please?	7	34 (f1)
	27 Peter • Oh... yes! I'll be at home, please.	8	35 (a2)
	28. Laura • Excuse me... I was just taken?	3	11 (c3)
		5	19 (c1)
		3	35 (a2)
	29 Stewardess • Excuse me, sir. You're disturbed.	4	13 (a3)
	30. Laura • Oh, excuse me.	3	11 (c3)
		3	37 (c1)
	31. Laura • Thank you very much.	4	13 (a4)
	32. Janet • Oh good! Thank you very much!	5	19 (c4)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัจนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการฝึกพูดภาษาอังกฤษ	บทที่	หน้า
	33 Mike : Fine, thanks.		45 (e1)
	34 Janet : No, thanks. I don't smoke.		45 (e1)
7 Contractions	1. Stewardess : Mr. Simpson's files.		7 (c4)
and Omissions	2 Mr. Francis : Yes, Sir.		39 (e2)
			41 (a4)
6 Expletives	1. Look! A plane is arriving.		5 (a4)
	2. Anna : Janet! I'm over here. Hi!		19 (c4)
	3. Janet : Anne! Hello!		19 (c4)
	4. Anna : Come on. I can't take you to the hotel.		19 (c4)
	5. Mary : Really? That's very odd.		32 (d1)
13. Discipline	1 Stewardess : London? Your ticket, please.		5 (a5)
	2. Stewardess : Excuse me, sir. No smoking, please. Please overboard.		13 (a3)
	3 That is her car. It is in the car park, too.		17 (a4)
	4. Anna : Good! It's in the car here. It's in the car park.		19 (c4)
	5. A custom clearance.		22 (f1)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในบทสนทนาเมื่อมีการวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	Officer : One moment, please. Wait. George : Who ? Me ? Officer : Yes. You, sir. I am sorry. suitcases have you got ? George : Only one. That one. Officer : And what have you got in it ? George : Clothes. Officer : Clothes ? Only clothes ? George : Yes, only clothes. I've got two suitcases, three shirts and a pair of socks. Oh, and I've got four pairs of socks. Officer : Hmm. Open your suitcase, please. George : Open it ? Oh, yes, sir. Yes. Officer : Hmm. There's two or three bottles of whisky. And you've got three boxes of cigars. One. Fifty in this box, fifty in the other one and fifty in the third one. You've got one bottle and a few cigars. So, you've only got clothes, eh ? Tell me. Can you see a clear, sir ?		

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวรรณกรรม	รูปแบบประโยคที่ใช้ในบทสนทนาเกี่ยวกับความผิด	บทที่	หน้า
	And can I have a glass of whisky, please?		
23. Telephone	1. Terry Carter is talking to Mike Sutton, now	4	16 (d1)
	2. Mike Five and four is six and six eight.	4	16 (d1)
	3. Terry Hello is that Mike? Mike Sutton?	4	16 (d1)
	4. Mike Yes. What's that?	4	16 (d1)
	5. Terry It's Terry.	4	16 (d1)
	6. Janet is speaking to a clerk on the telephone.	6	26 (c5)
	7. Janet This is room 474. Please be very quietly sever closed. Thank you.	6	26 (c5)
	8. Terry Carter is talking about the bedsitter.	7	34 (f1)
	9. Mrs. Jason Five and seven is twelve on five and six. Hello?	7	34 (f1)
	10. Terry Hello I'm sorry about the bedsitter.	7	34 (f1)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแลกเปลี่ยนภาษาวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
26. Keeping warm and cool	1. George is wearing a coat and a hat. 2. And there's a small fire in the room.	5 7	17 (a1) 33 (c1)
29. Tobacco and smoking	1. Terry : Cigarettes? Laura : Oh, thank. 2. George kind is smoking a big cigar. 3. Terry : Oh ? Really ? Enncigar case? Janet : No, thank . I don't smoke. 4. He/She smokes English cigarettes.	3 4 9 9	11 (c3) 13 (c3) 45 (c1) 46 (f1)
35. Owning, repairing and Driving Cars	1. Good! I've got my car fixed.	5	19 (c4)
37. Gadgets	1. Stewardess : Is the time scale, ...? 2. Janet : ... Clerk : ... 3. Terry : ... Clerk : ... 4. Janet is speaking to the clerk on the telephone. 5. Terry's alarm clock is broken.	2 6 6 6 6	7 (c4) 25 (1) 25 (c2) 26 (c5) 26 (c5)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในบทเรียนเพื่อเสริมสร้างวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
36 Sports	6 There is a cocker and a fridge in the kitchen	7	32 (c2)
	1 Mike is playing tennis.	7	31 (c4)
	2 Anna is skiing.	7	31 (c4)
	3 Mike is swimming.	7	31 (c4)
39 Radio and Television Programs	1. Peter On, and listen to the radio, please.	6	35 (c2)
	2 Marty Hi, everybody. This is Marty Davis with your programme of records and music this morning.	8	35 (c3)
	3. She is listening to Marty Davis's programme.	9	41 (a3)
	4 Lucky - No, I don't. I don't think she often watches television.	9	43 (c1)
	5. She often watches television in the evening.	9	44 (c1)
	6 But she often listens to the radio.	9	44 (c2)
42. Hobbies	1. She is writing a letter.	6	26 (c5)
	2 He is reading a book.	6	26 (c5)

ตาราง ๘ (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในบทเรียนของโรงเรียนวัดป่าวิมวรรณ	บทที่	หน้า
	3 She is running in Deane's Park.	8	35 (a4)
	4 She always runs in Deane's Park	9	41 (a2)
	5 She often watches television in the evening.	9	44 (a1)
	6 She often listens to the radio too.	9	44 (a1)
	7 She often reads in the evening.	9	44 (a1)
	8 But he often listens to the radio.	9	44 (a1)
	9 Sometimes he reads a book too.	9	44 (a1)
43 Learning in School	1 She is a student in London. She goes to the London School of Dance.	9	41 (a1)
45 Letter writing and mailing	1. การทำหนังสือไปรษณีย์ By Air Mail Mr. H. Snow 4303 Grand Avenue Westport New York U S A.	6	27 (a3)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแลกเปลี่ยนข้อความวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	2 การเขียนไปรษณียบัตร Dear Mum, I'm in London now. I'm in a small hotel. Are you all right? LOVE Peter	6	27 (๘3)
	3. การว่าจ้างส่งไปรษณียบัตร Mrs. Doris Clarke 61 Gate Street Liverpool 2	6	27 (๘3)
	4 It is nine o'clock and it is raining now. Janet is in the hotel. Clerk Good morning, this is the 1. Janet Good morning. Can I have a stamp here? Clerk For this please? Janet Yes. Clerk What's the address please? Janet To New York Clerk Air mail?		

ตาราง ๘ (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในบทสนทนาเมื่อเกี่ยวข้องกับวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	Janet Yes Clark : Eleven people 5. And this is a post office. You can buy stamps in the post office.	6	28 (c2)
47. Family meals	1. Waiter Good evening, Madam. Here's your breakfast Bacon, eggs and coffee. Is that all right? waitress - Here's Cornflakes, toast or tea OK?	6	26 (c5)
48. Meals buy from mail	1. This is a bundle case. Terry is buying a coffee. 2. George, Where does the novel lunch? Terry Sometimes in a big department store and sometimes in the supermarket	3	11 (c3)
49. Soft drinks and alcohol	1. Waiter Yes sir Terry - A coffee please.	9	43 (c1)
		3	11 (c3)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัจนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ไม่ในกลไกของภาษาที่วัจนธรรม	หน้า
	2 Waiter ... "What's this?" Laura: Tea, please.	11 (c3)
	3 Officer Hmm. What's this? Four bottles of whisky!	22 (f1)
	4 Waiter Good morning, sir. Here's your breakfast. Bacon eggs and coffee.	26 (c5)
	5 Waitress Here! Coffee, sugar, cream and tea. O.K.	26 (c6)
51 Cafés, Bars and Restaurant.	1 "York House" is both a pub and a garage. 2. There is a pub, a cinema and a cinema. You can drink there. 3 Lucky ... I like your business does it mean you're a Tom. 4 Cuckoo: A pub? What's this?	21 (e1) 29 (a3) 43 (c1) 43 (c1)
53 Parks and Playgrounds	1. You can see what's in the picture One of them is near the park (the park part in London)	21 (e1)

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะ คำว่า วัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	2 This is Hyde Park. It is a big park in London.	6	27 (d1)
	3. There is a big park in Camden Town. It is called Regent's Park.	7	29 (a1)
	4 Can you see that big block of flat ? It's very near Regent's Park.	8	35 (a1)
	5 She lives in a flat near Regent's Park	8	35 (a1)
	6 She is running in Regent's Park.	8	35 (a4)
	7 She always runs in Regent's Park.	9	41 (a2)
55. Movies and Theatres	1. There is a cinema on Camden High Street. You can see films there.	7	29 (a3)
56. Getting from place to place	1 This is Janet Brown. She is in a street in New York. It's eight o'clock.		
	Janet Taxi ! Please	2	5 (a1)
	2. And this is Kennedy Airport. Look! A plane is arriving. The plane is coming from London.	2	5 (a4)
	3. George : Good morning. Call me taxi, please.		

ตาราง 8 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะเกี่ยวกับวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	Clerk A taxi? Yes, sir.	2	7 (c1)
4	Clerk Mr. King. Your taxi is here.	2	7 (c2)
5.	Look at platform 5 now. That is the train to London.	3	9 (a2)
6.	Laura What time is the train to London, please?	3	9 (a3)
7.	It is six forty now and the train is leaving. It is going to London. Laura and Terry are on the train.	3	11 (c1)
8.	Can you see that airplane there? Janet Snow and George King are on it. They are coming from New York.	4	3 (a1)
9.	He is on the air.	4	3 (a4)
10	Loudspeaker The plane from Liverpool is arriving at platform four.	4	5 (c3)
11.	Tracy . . . The plane from New York from New York. The plane is coming now.	5	19 (c1)
12.	She can see the white and cars in Park Lane.	6	27 (d1)

ตาราง 3 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแสดงเนื้อหาทางวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
59 Contrasts in Town and Country life	1 Can you see that very big shop ? It is a supermarket.	7	29 (a2)
	2. And this is a travel agency in Camden Town. You can buy tickets here. Rail tickets and air tickets.	7	29 (a4)
	3 This is a bedsitter in Camden Town. A bedsitter is one room	7	33 (e1)
	4. This is a flat. There are four rooms in a flat	7	33 (e2)
	5 Can you see that big block of flats ?	8	35 (a1)
	6. Mary and Peter were going leaving their flat now.	8	37 (c1)
	7. Simon ... She lives in the flat on the second floor.	8	37 (c1)
60. Odd Jobs and Earning Power	1. Terry often plays his guitar in "The Bell".	9	44 (d1)

ตาราง 9 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	2. Informal conversation Cecilia Leo When are you going to wash the dishes? It's already ten o'clock. Leo I'll do them now. Cecilia But you look tired, Leo. Leo I'm really exhausted. There was a lot more work today than usual. Cecilia Then I'll do the dishes. I had less work than you. Leo No. You did more last night. I'll do them. 3 Informal conversation Cynthia How was your vacation? Charles Great! It had been more fun than last year. Cynthia Did you go to a beach again? Charles Yes. I did. I went to several national parks.	1	20
		1	20

ตาราง 9 (ต่อ)

รูปแบบวัจนกรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแลกเปลี่ยนความคิดเห็น	หน้า
	Cynthia : Did you visit as many parks as last year ?	
	Charles : No. I visited a few.	
	Cynthia : Really, why ?	
	Charles : I was in the most beautiful ones this year, and I didn't stay as long as possible.	
	4 Informal conversation	
	Cynthia : Did Charles get off work on time this morning ?	24
	Daniel : No. He was late again.	
	Cynthia : How late was he ?	
	Daniel : About twenty minutes.	
	Cynthia : How often is he late ?	
	Daniel : He's always late. He never arrives on time.	
	Cynthia : Does he ever call you when he's late ?	
	Daniel : He seldom bothers.	
	Cynthia : Does he ever give you a good excuse ?	

ตาราง 9 (ต่อ)

ผู้สนทนา	บทสนทนา	หน้า
	Daniel . Yes. He cruelly and mercilessly killed him.	
	5. Informal conversation	
	Lillian . Happy birthday, Mary.	42-43
	Mary . Thanks, Grandma.	
	Lillian . Tell me--you said to you walk to school	
	Mary . Every day. How can we ask ?	
	Lillian . I have a birthday surprise for you. Your new bicycle is in front of my house.	
	6. Informal conversation	
	Daniel . Were you ever in a race ?	43
	Raquel . Do you mean a bicycle race in a race	
	Daniel . Yes. That's what I mean.	
	Raquel . I ran in a bicycle race / year.	
	Daniel . How far did you run ?	
	Raquel . Three hundred meters.	

ตาราง 9 (ต่อ)

รูปแบบวัชระธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแลกเปลี่ยนวัชระธรรม	บทที่	หน้า
	Daniel Did you mean ? Raquel No, I didn't. But I came in second 7. Informal conversation with polite formula. Raquel Where does Mrs. Chen live ? Mrs. Davis : She lives in a house near the stadium. Raquel Is her name on Bell Road ? Mrs. Davis Yes. It's at 1302 Bell Road. Do you know her ? Raquel Yes. I met her at her office last week. Mrs. Davis I'm going to visit Mrs. Chen on Friday. Shall I say hello for you ? Raquel Yes. Please say hello for my regards.	3	47

ตาราง 9 (ต่อ)

รูปแบบวัจนธรรม์	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการสนทนาเกี่ยวกับวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	8 Half - formal conversation Mark Mrs Davis Don't you live on Fulton street ? Mrs.Davis No I live in a town in the suburbs. Mark . How far is it from the city ? Mrs.Davis Not too far. It takes me about an hour to go home. Mark Why do you live in the suburbs ? Mrs.Davis Because the houses in the city are small and expensive	3	62
	9. Informal conversation Charles When will the game start, Daniel ? Daniel At one o'clock, I think. It should be on TV in about ten minutes. Charles Will it be on Channel 4 or Channel 9 ? Daniel I'm not sure. Let's look it up in the TV Guide	3	62

ตาราง 9 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแลกเปลี่ยน คำว่า วัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	Charles Okay. Je s'ays, 'hookay come on Channel 9 at nine o'clock" 10. Informal conversation Daniel Have you watched any good programs on television recently ? Brenda Yes, I have. I saw a good one last night. Daniel . What was it about ? Brenda It was about the invention of the television. Daniel Oh, yes. I've heard about that program. Is it in three parts, doesn't it ? Brenda . That's right. Daniel How many parts have you seen ? Brenda . I've only seen the first one.	4	66
	11 Informal conversation Sam . Did you mail out the invitations to the club picnic ? Felix : No, Sam. I haven't had time to get to the post office.	4	83

ตาราง 9 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการสนทนา : คำขวัญ วัฒนธรรม	หน้า
	Sam Why not ?	
	Felix Because I've been too busy with other club activities.	
	Sam Have you had some hard work ?	
	Felix Yes, I have. How next year I shouldn't be the club president	
	12 Informal conversation	
	Cynthia Why are you so late ?	4 83
	Daniel . I've just gone shopping. Do you like my new racket ?	
	Cynthia It's very nice. But why didn't you go shopping earlier ?	
	Daniel Because I didn't have time. I had to visit my father.	
	Cynthia Daniel, I've waited here for one hour !	
	Daniel . I'm very sorry. I'll never be late again.	
	Cynthia That's what you always say.	

ตาราง 9 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะการซื้อสินค้า	บทที่	หน้า
	13. Formal conversation with polite formula Clerk : May I help you ? Raquel : Yes, please. Do you have another record like this one ? Clerk : No. We haven't had any in stock for weeks. Have you tried out other stores ? Raquel : No, I haven't. Could you call them for me, please ? Clerk : All right. I'll check for you. (The clerk continues at other store.) I'm sorry. They've just sold the last one. Raquel : Thank you. I'll have to stop at some other place.	5	88
	14. Informal conversation with polite formula. Raquel : Cynthia says I borrow your purple sweater.	5	99

ตาราง 9 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแสดงเนื้อหาวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	Cynthia Oh, I'm sorry. I've just lent it to Brenda. Raquel Do you have another one? Cynthia Yes, I have a few others. But they're not as new and the colors aren't as pretty. Raquel I'd like to see them anyway. Cynthia Okay. And if Brenda's one that you like, I'll be glad to lend it to you. Raquel Thanks. 15. Informal conversation		
	Lee I'm worried Doctor. I'm sure that Prince is sick. Dr Pomper What's happened? Lee He hasn't been this quiet since his last illness. Dr. Pomper How's his mother? Lee Well, she hasn't been anything for weeks.	5	99

ตาราง 9 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการสนทนาแบบวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
b Patterns of Politeness	Dr Pomper Then there must be something wrong.		
	Lee What could it be?		
	Dr Pomper I don't know. It'd better take some test		
	1 Mary Thanks, Glad.	2	42
		5	99
	2. Mrs.Davies I'm glad to visit Mrs.Chen on Tuesday.		
	Shall I give a call for you?	3	47
	3 Daniel I'm sorry.	4	83
		5	88
	4 Clerk How can I help you?	5	38
	5 Raquel : Yes, please. Do you have any more boxes to be packed?		
	I'll take them now?	5	88
	6 Raquel Could you call them for me, please?		
	Yes, I will.	5	88
	7 Raquel Thank you.	5	38
	8 Raquel I'm sorry.	5	88

บทที่ ๕ (ต่อ)

บทที่ ๕ (ต่อ)	บทที่ ๕ (ต่อ)	บทที่ ๕ (ต่อ)	บทที่ ๕ (ต่อ)
1. Exclamations	1 Charles : Good ! It is so much more fun than these words.	1	20
	2 Cynthia : Really ? How	1	20
	3 Sam : Why not ?	4	83
	4 Cynthia : Okay ! But if you're one that you'll be glad to talk to you.	5	99
	5 Dr. Pomper : What's the matter ?	5	99
	6 Dr. Pomper : I don't know.	5	99
2. Festivals	1 Christmas is so different	3	53
3. Peter	1 Let : I'm sorry to hear. I'm sure that things are good. (Prince : ...)	5	99
23. Telephone	1 Bell completed the first telephone conversation between London and New York, a distance of more than two hundred miles.	4	84
	2 Now people almost everywhere in the world can speak to each other by telephone.	4	84
	3 A special telephone can also transmit a picture of the speaker as well as the voice.	4	84

ตาราง 9 (ต่อ)

เรื่องบทสนทนา	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการสนทนาเรื่องบทสนทนา	หน้า
	4 Raquel . Could you call them for me, please? Clerk . All right. I'll call for you (The clerk telephones another store)	
21 Comradship	1 The party will be on September 3, one day later.	53
25 Keeping warm and cool	1 Raquel Cynthia, may I borrow your purple sweater.	99
32. Appointments	1 Cynthia Why are you so late ? Daniel . I've just gone shopping. Do you like my new jacket ? Cynthia It's very nice. But why didn't you go shopping earlier ? Daniel Because I didn't have time. I had to visit my mother. Cynthia Daniel, I've waited here for one hour' Daniel I'm very sorry. I'll never be late again.	83

ตาราง 9 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในบทเรียนเพื่อวัดค่าตัวแปร	บทที่	หน้า
33. Invitations and Dates	1 Sam Did you mail out the invitations to the class picnic ?	4	83
37. Gadgets	1 Daniel At one o'clock I think. It should be on T.V. in about ten minutes.	3	62
	2 A special telephone can also transmit a picture of the speaker.	4	84
	3. Vending machines sell many different types of items.	5	100
38. Sports	1 Charles Okay I'll say "hockey game" on Channel 3 at one o'clock.	3	62
39. Radio and Television Programs	1 Charles : When will the game start, Daniel ? Daniel At one o'clock, I think. It should be on T.V. in about ten minutes.	3	62
	2. Daniel Have you watched any good programs on television recently ?	4	66

ตาราง 9 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการสนทนา หรือ คำ ใช้ เสร็จ	บทที่	หน้า
44. Homework and Learning in the Home	1. Mary Which is the largest state in the United States ? Mark : Texas, I think. Leo No. Alaska is bigger than Texas. Mary • Does Alaska have more people than Texas ? Leo No. it doesn't. Alaska has fewer people than Texas. Mark • But isn't the population of Alaska growing fast ? Leo . Yes, it is. But Alaska won't have as many people as Texas for a long time.	1	1
47. Family Meals	1. There's a little soup in a bowl. 2 There are a few peas in the soup. 3. Did you eat a lot of ham burgers ? 4. No We didn't eat a lot of hamburgers. 5 We ate a lot of hot dog.	1 1 1 1 1	4 4 7 7 7
49 Soft drinks and alcohol	1. Did you drink much juice ? 2 No. We didn't drink much juice 3 We drank a lot of soft.	1 1 1	7 7 7

ตาราง 9 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะเกี่ยวกับวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	4. Some of them sell cold drinks like soda, or hot drinks like coffee, or hot chocolate.	1	7
53. Parks and Playgrounds	1 Charles : Yes, I have been to several national parks.	1	20
59. Contrasts in Town and Country life	1 A large city has more pollution (crime, industry, cars, people) than a small town	1	11
	2. The country has less pollution (industry, pollution) than the city.	1	11
	3. The country has fewer cars (people) than the city.	1	12
	4. Mrs.Davies : I like the houses in the city but small and expensive.	3	62
	5. New York, Tokyo, Paris and other cosmopolitan cities are exciting places to live in	3	63
	6. You can go to different kinds of museums, plays, and films.	3	63

ตาราง 9 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในบทเรียนเพื่อเรียนรู้วัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	7. You can also go shopping for many things from all over the world.	3	63
	8. But there are various problems in big cities, too.	3	63
	9. The cost of living is high and there are too many people in some neighborhoods of big cities.	3	63
	10. Every year many new workers come to the cities because of the opportunities to find jobs, to study at good schools, and to receive good medical care.	3	63
	11. Also, too many people in a small space make it hard to keep the cities safe and clean.	3	63
60. Vacation and Resort Areas	1 Cynthia : How was your vacation ? Charles : Great! I had much more fun than last year. Cynthia : Did you go out there again ? Charles : Yes, I did. I went to several national parks.	1	20

2.4 คู่มือครู Active Context English Book 1

ตาราง 10 รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแสดงเนื้อหาเกี่ยวกับวัฒนธรรม ในคู่มือครู

(Active Context English Book 1

รูปแบบวัฒนธรรม	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแสดงเนื้อหาเกี่ยวกับวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
4 Patterns of Politeness	1. No, thanks (Thank you for your help but I don't need it)	9	58
	2. Thanks, Penny (Thank you for your help, I need it)	9	58
	3. No, I can carry it all by myself. Thanks. (Thank you for your help but I don't need it)	9	58
20 Music	1. Tell her not to forget her guitar.	3	33
	2. They are listening to the girl playing the guitar	4	37
29. Tobacco and Smoking	1. She smokes more cigarettes than I do.	8	54
38. Sports	1. It's difficult to sail a boat.	2	29
47. Family Meals	1 Penny is passing some sandwiches to the people sitting on the couch	4	37
49. Soft drinks and alcohol	1. Tell them to bring some wine.	3	33

2 5 คู่มือครู Kernel One

ตาราง 11 รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแลกเปลี่ยนการทักทายและทักทายในคู่มือครู
Kernel One

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแลกเปลี่ยนการทักทายและทักทายในคู่มือครู	บทที่	หน้า
1 Greetings	1. My name is... What's your name?	1	1
Friendly	2. Where are you from?	1	2,5
Exchange,		2	3
Farowells.	3. My name is... I am from...	1	2,5
		4	30
	4. What's your name?	1	3
		2	8
		4	30
		7	59
	5. Hello.	1	2,3
		4	28
		9	70
	6. Oh. Hello.	4	28
	7. Good morning.	6	50
	8. How are you?	8	67
	9. How do you do?	8	67
	10. Fine, thanks	8	67
	12. Pleased to meet you.	8	67

ตาราง 11 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรม	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเรียนรู้ คำกริยาวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
4. Patterns of Politeness	13. Sorry this is quiet.	9	70
	1. Mike Thank you	9	70
	2. S ₂ No, thank you	1	3
	3. Pardon?	3	19,20,21
	4. Call me a taxi, please.	3	16,21
	5. Hello This is... please.	1	5
	A taxi, please	3	19
	6. Get in please.	2	11
	7. A ticket to..., please.	2	11
	8. Return, please.	3	16,18
	9. A single, please.	3	19
	10. How much is the fare, please?	6	46
	1. A ticket to..., please.	7	54
	2. Has she got a passport?	3	16,18,19
	3. He hasn't got a passport.	5	35,38
15. Discipline	4. I haven't got a passport.	5	38
		5	39

ตาราง 11 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแลกเปลี่ยนเรียนรู้วัฒนธรรม	บทที่	หน้า
17. Holidays	1. Janet comes to the Bell on Saturday.	9	74
23. Telephone	1. สมมติว่าครูเป็น Clerk ในโรงแรมโทรเลขโดยจะพูดว่า T Hello. This is... hotel. A taxi, please.	2	11
	2 ได้ A และ B แสดงให้เห็นว่าทั้งสองคนก็พูดกันว่า A "Hello "B" B Hello "A"	2	28
26. Keeping warm and cool.	1. เปรียบ (fire) ในห้อง visitor มี ไฟ electric fire ที่ขนาดใหญ่ ทั้งๆที่ไม่มี gas fires และยังมีการถนอมถนอมไว้ - the fires หรือ coal fire อยู่	7	58
35. Owning, Repairing and Driving Cars.	1. I've got a car. 2 Have you got a car? 3. George king is driving.	5 5 7	39 39 56
37. Gadgets	1. Put it on the scale. 2. Is there a lift in Janet's hotel? 3 Is there a lift.	2 6 6	11 44 48
49. Soft drinks and alcohol	1 T " Coffee? S ₁ : Thank you	3	21

ตาราง 11 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสกสวดเกี่ยวกับวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
	2. T Tea ? S ₂ ° No, Thank you.	3	21
51. Cafés, Bars and Restaurants	1. Is there a bar ?	6	48
	2. Is there a restaurant ?	6	48
	3. When does Terry play the guitar in the pub ?	9	74
	4. Terry often comes to the pub	9	74
58. Getting from place to place.	1. Call me a taxi.	2	11
	2. The train to. is at platform.	3	16
	3. The train from Liverpool is arriving at platform four.	4	29
	4. Who is coming on the plane ?	5	35
59 Contrasts in Town and Country life	1. He (she) lives in a block of flat.	8	62
	2. นักเรียนบางคนมาจากตัวเมืองและมาอยู่ในเมือง ที่เขา กำลังเรียนอยู่ บางคนอาศัยอยู่ flat (ถ้าในต่างจังหวัดคงยาก) "แต่เราอาจจะบอก ได้ว่า นักเรียนที่เข้าไปเรียนในเมืองใหญ่ ๆ อาจ ต้องอยู่ flat.		

ตาราง 12 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยคที่ใช้ในการแลกเปลี่ยน คำทักทายวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
4. Patterns of Politeness	sending greetings • Please give her my regards.	3	36
	5 The real function of his question, however, is to start an informal conversation. He simply wants to socialize with Brenda.	4	46
	6. The language of this conversation is slightly more formal than that used among friends because Raquel and the clerk do not know each other. The language is not overly formal however, probably because Raquel and the clerk are about the same age. 5		56
	1. The clerk begins with a polite offer of help May I help you ?	5	56
	2 Raquel accepts the offer with the word "Yes, please."	5	56
	3 Next, Raquel asks for a favor with the question "Could you call in for me, please? Since it is a special favor she uses could, the polite form of can and the word please.	5	56

ตาราง 12 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่	รูปแบบประโยชน์ที่ใช้ในการเสนอแนะด้านวัฒนธรรม	บทที่	หน้า
39 Radio and Television Programs	4 When the clerk calls the other store and finds out that they are also out of the record, he expresses his sympathy with the words I'm sorry.	5	56
	1 Daniel begins this conversation by asking Brenda for some information. He wants to know if she has seen any interesting programs on television recently.	4	46
	1 Situation : Lee Chen is helping his children, Mary and Mark, with their homework. They're discussing the geography of the United States	1	9

สรุป อภิปรายผล และข้อถกเถียง

ความมุ่งหมายของการศึกษา

1. เพื่อวิเคราะห์เนื้อหาด้านวัฒนธรรมหมวดต่างๆ ที่ปรากฏในหนังสือเรียน และคู่มือครูภาษาอังกฤษรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4
2. เพื่อจัดหมวดหมู่และความถี่ของเนื้อหาด้านวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบที่ปรากฏในหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4
3. เพื่อรวบรวมรูปแบบประโยค (pattern) ที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบ ในหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4

ความสำคัญของการศึกษาค้นคว้า

1. ผลการวิจัยครั้งนี้จะเป็นประโยชน์ต่อครู นักเรียน และผู้ที่เกี่ยวข้องในการพัฒนาหลักสูตร ดังนี้
 - 1.1 ครู ครูผู้สอนภาษาอังกฤษรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 สามารถนำผลการวิจัยไปใช้ในการเรียนการสอนเนื้อหาทางด้านวัฒนธรรมได้อย่างมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้นเป็นแนวเดียวกัน จึงส่งผลให้นักเรียนมีความเข้าใจมากยิ่งขึ้นและครอบคลุมจุดประสงค์ของการเรียนการสอนภาษาต่างประเทศอย่างแท้จริง
 - 1.2 นักเรียน จากการที่ครูได้ให้ความรู้ด้านวัฒนธรรมอย่างจริงจัง จะช่วยให้เด็กนักเรียนเข้าใจภาษาได้ละเอียดลึกซึ้งมากขึ้น อันจะช่วยส่งเสริมฤทธิ์ทางการเรียนและการใช้ภาษาในการสื่อสารมีประสิทธิภาพสูงขึ้น
 - 1.3 ผู้ที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาและพัฒนาหลักสูตร สามารถนำผลการวิจัยไปจัดพิมพ์เป็นเอกสารทางวิชาการเพื่อใช้ในการนิเทศการสอน การพัฒนาหลักสูตรภาษาอังกฤษในด้านเนื้อหาวัฒนธรรมสำหรับรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ซึ่งจะช่วยให้เกิดการวางแผนการสอนที่มี

ความสมบูรณ์มากขึ้นในเรื่องการวัดเนื้อหาวิชาและกิจกรรมการเรียนการสอน นอกจากนี้ยังสามารถใช้เป็นเอกสารในการประชุม อบรม สัมมนา ฝึกอบรมเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ ตลอดจนเป็นแนวทางในการประกอบเกี่ยวกับการสอนภาษาอังกฤษรายวิชาอื่น ๆ ได้

2. การวิจัยนี้จะช่วยให้การวิจัยนำใช้จากภาค ก. วิทยาลัยอาชีวศึกษา ในหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษรายวิชาและระดับชั้นอื่น ๆ อย่างจริงจัง ต่อไป

วิธีดำเนินการศึกษาครั้งนี้

กลุ่มตัวอย่าง

กลุ่มตัวอย่างหนังสือเรียนและคู่มือครู ภาษาอังกฤษ รายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 ที่นำมาศึกษา ได้แก่

1. หนังสือเรียน จำนวน 3 เล่ม คือ

1.1 Active Context English Book I (บทที่ 1 - 10)

1.2 Kernel One (บทที่ 1 - 9)

1.3 Lado English Series Book 4 (บทที่ 1 - 5)

2. คู่มือครู จำนวน 3 เล่ม คือ

2.1 Active Context English Book I (บทที่ 1 - 10)

2.2 Kernel One (บทที่ 1 - 9)

2.3 Lado English Series Book 4 (บทที่ 1 - 5)

หนังสือดังกล่าวนี้เลือกมาโดยวิธีเลือกแบบเฉพาะเจาะจง (purposive) จากการตอบแบบสอบถามของเขตการศึกษาต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องเกี่ยวกับการนิยามของโรงเรียนในการเลือกใช้นักเรียนและคู่มือครู ภาษาอังกฤษ รายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1

เครื่องมือที่ใช้

เครื่องมือที่ใช้ในการวิเคราะห์เนื้อหาตามวัฒนธรรมในหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษครั้งนี้ได้แก่ บัญชีรูปแบบวัฒนธรรม 64 แบบ ของบรูคส์ (Brooks) ที่เสนอแนะให้ครูผู้สอนภาษาต่างประเทศนำไปใช้ในการสอนเนื้อหา วัฒนธรรม ซึ่งผู้เชี่ยวชาญการสอน

ภาษาต่างประเทศให้ความเห็นรับรองว่ามีความถูกต้อง เหมาะสมที่จะนำไปใช้ในการศึกษาได้

วิธีดำเนินการวิเคราะห์

ผู้วิจัยกำหนดกระบวนการในการวิเคราะห์ไว้ 3 ขั้นตอนใหญ่ คือ

ขั้นตอนที่ 1 การเตรียมการสำหรับการวิเคราะห์ ดำเนินการเป็นลำดับดังนี้

1. ค้นหาผู้ร่วมวิจัยจำนวน 5 คน ซึ่งปฏิบัติงานประจำ ในเขตการศึกษาต่าง ๆ ทั้งนี้เพราะว่า หนังสือเรียนเล่มกฎบัตรที่โกบานั้น โรงเรียนมัธยมศึกษาส่วนใหญ่ในเขตการศึกษาต่าง ๆ ทั้งประเทศเลือกใช้ในการเรียนการสอนมากที่สุด ดังนั้นความคิดเห็นและผลการวิเคราะห์ของผู้ร่วมวิจัยจึงอาจกล่าวได้ว่า เป็นตัวแทนของความรู้อยู่และความคิดของครูผู้สอนภาษาอังกฤษรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ซึ่งมีผลต่อความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์ที่จริง

2. ให้การปฐมนิเทศแก่คณะผู้ร่วมวิจัยในเรื่อง ความมุ่งหมายของการศึกษานี้ว่า วิธีดำเนินการวิเคราะห์ ความรู้เกี่ยวกับเนื้อหาทางวัฒนธรรม และรูปแบบวัฒนธรรม 64 แบบ เพื่อเป็นพื้นฐานทางวิชาการให้ทุกคนมีความรู้และความเข้าใจตรงกัน ซึ่งจะเอื้อต่อการปฏิบัติการวิเคราะห์

3. กำหนดข้อตกลง เกณฑ์ที่ใช้ในการวิเคราะห์ และเกณฑ์ที่ใช้ในการเสนอข้อมูลที่เป็นผลการวิเคราะห์ เพื่อให้ผู้วิจัยทุกคนมีแนวปฏิบัติที่เป็นไปในทางเดียวกันทุกขั้นตอน

ขั้นตอนที่ 2 การตีวิเคราะห์ ผู้วิจัยและผู้ร่วมวิจัยวิเคราะห์เนื้อหาตามวัฒนธรรม โดยใช้หนังสือเรียน New Horizons in English Book 4 จำนวน 3 บทเรียน (บทที่ 1 - 3) จากนั้นนำผลการวิเคราะห์ที่หาความเชื่อมั่นตามสูตรสหสัมพันธ์ของ Kendall คือ Coefficient of Concordance และมีการอภิปรายปัญหาและแลกเปลี่ยนความคิดเห็นร่วมกันร่วมกันอีกครั้งหนึ่ง แล้วความมั่นใจ และความถูกต้องก่อนจะดำเนินการวิเคราะห์จริง

ขั้นตอนที่ 3 การปฏิบัติการวิเคราะห์ ในขั้นนี้เริ่มแรกแบ่งการวิเคราะห์จากการศึกษาวิเคราะห์เสร็จสิ้นลง ผู้วิจัยและผู้ร่วมวิจัยวิเคราะห์เนื้อหาตามวัฒนธรรมในหนังสือเรียน

และทรมีอิทธิพลภาษาอังกฤษกลุ่มตัวอย่าง โดยแยกปฏิบัติเป็นวงกลม ภายใต้หลักการ ข้อตกลง และเกณฑ์ต่าง ๆ ที่กำหนดไว้ เช่น เกี่ยวกับการวิเคราะห์ จากนั้นนำผลการวิเคราะห์ทั้งสองแต่ละเล่มมาหาค่าความเชื่อมั่นโดยใช้สูตรเกี่ยวกับ

สถิติที่ใช้

1. การคำนวณค่าความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์ ใช้สูตรหาค่าสัมพันธของ Kendall คือ Coefficient of Concordance ดังนี้

$$W = \frac{12S}{k^2 (n^3 - 1)}$$

2. การคำนวณค่าความถี่เฉลี่ยของเนื้อหาวิชาวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบ ใช้สูตร

$$\bar{X} = \frac{\sum fX}{N}$$

3. การคำนวณค่าร้อยละของเนื้อหาวิชาวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบ ใช้สูตร

$$\text{เปอร์เซ็นต์} = \frac{\text{ผลรวมของความถี่ของวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบ}}{\text{ผลรวมของความถี่ของรูปแบบวัฒนธรรมทั้งหมด}} \times 100$$

สรุปผลการวิจัย

1. การวิเคราะห์ทัศนคติของผู้เรียนที่มีต่อเนื้อหาวิชาวัฒนธรรม

1.1 หนังสือเรียน Active Column English Book I เสนอรูปแบบวัฒนธรรมไว้ จำนวน 32 รูปแบบ เมื่อวัดอันดับความเหมาะสมของระดับดี คำสุภาพ ปรากฏผลดังนี้

1. รูปแบบที่ 4	Factors of Politeness	ความถี่ 23
2. รูปแบบที่ 58	Getting from place to place	ความถี่ 17.5
3. รูปแบบที่ 1	Creelings, Friendly Exchange, Farewells	ความถี่ 16.5
4. รูปแบบที่ 49	Soft drinks and alcohol	ความถี่ 15
5. รูปแบบที่ 3	Levels of Speech	ความถี่ 12

6.	รูปแบบที่ 59	Contrasts in Town and Country life	ความถี่	11
7.	รูปแบบที่ 17	Holidays	ความถี่	10.5
8.	รูปแบบที่ 47	Family life	ความถี่	9.5
9.	รูปแบบที่ 2	The Morphology of Personal Change	ความถี่	7.8
10.	รูปแบบที่ 46	Meals away from Home	ความถี่	6.83
11.	รูปแบบที่ 60	Vacation and Resort Areas	ความถี่	6.33
12.	รูปแบบที่ 5	Expletives	ความถี่	5.8
13.	รูปแบบที่ 55	Movies and Theatres	ความถี่	5.16
14.	รูปแบบที่ 15	Discipline	ความถี่	4.8
15.	รูปแบบที่ 24	Comradship	ความถี่	4.67
16.	รูปแบบที่ 50	Snacks and Between - Meal - Eating	ความถี่	3.83
17.	รูปแบบที่ 27	Cleanliness	ความถี่	3.5
17.	รูปแบบที่ 29	Tobacco and Smoking	ความถี่	3.5
19.	รูปแบบที่ 37	Gadgets	ความถี่	3.33
20.	รูปแบบที่ 42	Hobbies	ความถี่	3.17
21.	รูปแบบที่ 26	Keeping warm and cool	ความถี่	3
21.	รูปแบบที่ 53	Parks and Playgrounds	ความถี่	3
23.	รูปแบบที่ 33	Invitations and Dates	ความถี่	2.67
24.	รูปแบบที่ 20	Music	ความถี่	2.5
24.	รูปแบบที่ 39	Radio and Television Programs	ความถี่	2.5

26. รูปแบบที่ 35	Owning, Repairing and Driving Cars	ความถี่ 1.67
26. รูปแบบที่ 54	Flowers and Gardens	ความถี่ 1.67
23. รูปแบบที่ 23	Telephone	ความถี่ 1.5
29. รูปแบบที่ 18	Observance on Sunday	ความถี่ 1
29. รูปแบบที่ 43	Learning in School	ความถี่ 1
31. รูปแบบที่ 9	Types of Error in Speech	ความถี่ 0.67
31. รูปแบบที่ 38	Sixes	ความถี่ 0.67

ค่าความเชื่อมั่นของผลถัวเฉลี่ยเรขาคณิตเท่ากับ 0.82

1.2 ทดสอบเขียน Kernel One เสนอรูปแบบวัฒนธรรมไว้จำนวน 26

รูปแบบ เมื่อจัดอันดับตามความถี่สูงสุดถึงต่ำสุด ปรากฏผลดังนี้

1. รูปแบบที่ 4	Patterns of Politeness	ความถี่ 43
2. รูปแบบที่ 1	Greetings, Friendly Exchange, Farewells	ความถี่ 39.3
3. รูปแบบที่ 3	Levels of Speech	ความถี่ 34
4. รูปแบบที่ 2	The psychology of Personal Behavior	ความถี่ 14.5
5. รูปแบบที่ 56	Getting into place to place	ความถี่ 12.8
6. รูปแบบที่ 23	Telephone	ความถี่ 8
7. รูปแบบที่ 59	Contrasts in Town and Country Life	ความถี่ 7.7
8. รูปแบบที่ 42	Hobbies	ความถี่ 6.2
9. รูปแบบที่ 47	Family Meals	ความถี่ 6

10. รูปแผนที่ 53	Parks and Playgrounds	ความถี่ 5.8
11. รูปแผนที่ 37	Gadgets	ความถี่ 5
11. รูปแผนที่ 39	Radio and Television Programs	ความถี่ 5
13. รูปแผนที่ 8	Exclusives	ความถี่ 4.8
14. รูปแผนที่ 51	Cafés Bars and Restaurants	ความถี่ 4.7
15. รูปแผนที่ 15	Discipline	ความถี่ 4.2
15. รูปแผนที่ 49	Soft drinks and alcohol	ความถี่ 4.2
17. รูปแผนที่ 46	Letter writing and Mailing	ความถี่ 3.3
18. รูปแผนที่ 29	Tobacco and Smoking	ความถี่ 3.2
19. รูปแผนที่ 38	Sports	ความถี่ 3
20. รูปแผนที่ 7	Contractions and Omissions	ความถี่ 2.5
20. รูปแผนที่ 43	Meals away from Home	ความถี่ 2.5
22. รูปแผนที่ 26	Keeping warm and cool	ความถี่ 1.5
23. รูปแผนที่ 43	Learning in School	ความถี่ 1
23. รูปแผนที่ 55	Movies and Theatres	ความถี่ 1
25. รูปแผนที่ 35	Owning, Repairing and Driving Cars	ความถี่ 0.7
25. รูปแผนที่ 53	Odd Jobs and Learning Power	ความถี่ 0.7

ค่าความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์เท่ากับ 0.74

1.3 หนังสือเรียน Lado English Series Book 4 แผนอรูปแบบ
วัฒนธรรมใช้จำนวน 22 รูปแบบ เมื่อจัดอันดับตามค่าความถี่จากน้อยที่สุด ปรากฏผลดังนี้

1. รูปแผนที่ 3	Levels of Speech	ความถี่ 15
2. รูปแผนที่ 59	Contrasts in Town and Country life	ความถี่ 13.5

3.	รูปแบบที่ 4	Patterns of Politeness	ความถี่ 9.5
4.	รูปแบบที่ 49	Soft drinks and alcohol	ความถี่ 5.8
5.	รูปแบบที่ 8	Explosives	ความถี่ 5.5
6.	รูปแบบที่ 47	Family	
7.	รูปแบบที่ 2	The Modality of Personal Exchange	ความถี่ 3.7
8.	รูปแบบที่ 23	Telephone	ความถี่ 3.5
9.	รูปแบบที่ 37	Gas	ความถี่ 2.7
10.	รูปแบบที่ 1	Greetings, Friendly Exchange, Farewell	ความถี่ 1.8
11.	รูปแบบที่ 29	Radio and Television Programs	ความถี่ 1.5
12.	รูปแบบที่ 24	Conversations	ความถี่ 1.3
13.	รูปแบบที่ 16	Festivals	ความถี่ 1
13.	รูปแบบที่ 22	Pets	ความถี่ 1
13.	รูปแบบที่ 26	Keenest work and cool	ความถี่ 1
13.	รูปแบบที่ 32	Apartment	ความถี่ 1
13.	รูปแบบที่ 33	Invitations and Dates	ความถี่ 1
13.	รูปแบบที่ 38	Sports	ความถี่ 1
13.	รูปแบบที่ 53	Parks and playgrounds	ความถี่ 1
13.	รูปแบบที่ 60	Vacation on Reside Areas	ความถี่ 1
21.	รูปแบบที่ 44	Work and Learning in the	ความถี่ 0.7
22.	รูปแบบที่ 36	Science	ความถี่ 0.3

ค่าความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์เท่ากับ 0.73

1.4 คู่มือครู Active Context English Book I เสนอรูปแบบ
วัฒนธรรมไว้จำนวน 6 รูปแบบ เมื่อจัดอันดับความถี่สูงสุดจนถึงค่า ๑๐ ปรากฏผลดังนี้

1. รูปแบบที่ 4	Patterns of Politeness	ความถี่ 3
2. รูปแบบที่ 20	Muslim	ความถี่ 1.8
3. รูปแบบที่ 29	To do so and Smoking	ความถี่ 1
3. รูปแบบที่ 38	Sports	ความถี่ 1
3. รูปแบบที่ 47	Family Issues	ความถี่ 1
3. รูปแบบที่ 49	Soft drinks and alcohol	ความถี่ 1

ค่าความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์เท่ากับ 0.71

1.5 คู่มือครู Kernel One เสนอรูปแบบวัฒนธรรมไว้ จำนวน 12
รูปแบบ เมื่อจัดอันดับตามความถี่สูงสุดจนถึงค่าสูงสุด ปรากฏผลดังนี้

1. รูปแบบที่ 1	Greetings, Greeting Exchange, Farewells	ความถี่ 30
2. รูปแบบที่ 4	Patterns of Politeness	ความถี่ 24
3. รูปแบบที่ 15	Discipline	ความถี่ 8
4. รูปแบบที่ 56	Catching from place to place	ความถี่ 4.3
5. รูปแบบที่ 37	Gauges	ความถี่ 3.7
6. รูปแบบที่ 51	Cafés, bars and restaurants	ความถี่ 3
7. รูปแบบที่ 23	Telephone	ความถี่ 2.3
8. รูปแบบที่ 35	Ownership, Romantic and Driving cars	ความถี่ 2.2
9. รูปแบบที่ 59	Contrasts in Town and Country life	ความถี่ 2
10. รูปแบบที่ 49	Soft drinks and alcohol	ความถี่ 1.7

- | | |
|--|-------------|
| 11. รูปแบบที่ 26 Keeping warm and cool | ความถี่ 1 |
| 12. รูปแบบที่ 17 Holidays | ความถี่ 0.5 |

ถ้าความถี่ของผลการวิเคราะห์เท่ากับ 0.71

1.6 คู่มือครู Lado English Series Book 4 เสนอรูปแบบวัฒนธรรมไว้จำนวน 5 รูปแบบ เมื่อจัดอันดับตามความถี่สูงที่สุดถึงต่ำ ได้ ปรากฏผลดังนี้

- | | |
|--|-------------|
| 1. รูปแบบที่ 3 Levels of Speech | ความถี่ 5.7 |
| 2. รูปแบบที่ 4 Patterns of Politeness | ความถี่ 2.3 |
| 3. รูปแบบที่ 1 Greetings, Friendly Exchange, Farewells | ความถี่ 1.7 |
| 4. รูปแบบที่ 39 Radio and Television Programs | ความถี่ 1 |
| 4. รูปแบบที่ 44 Homework and Learning in the Home | ความถี่ 1 |

ถ้าความถี่ของผลการวิเคราะห์เท่ากับ 0.21

2. การรวบรวมรูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบ

รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาวัฒนธรรมในหนังสือเรียนและคู่มือครูที่ศึกษา เมื่อจัดรวมตามหมวดหมู่รูปแบบวัฒนธรรม โดยเรียงลำดับจากรูปแบบวัฒนธรรม ซึ่งมีความถี่สูงที่สุดถึงต่ำสุด สรุปได้ดังนี้

2.1 หนังสือเรียน Active Content English Book I เสนอไว้ดังนี้

- | | |
|--|-----------|
| 1. Patterns of Politeness | 23 รูปแบบ |
| 2. Getting from place to place | 13 รูปแบบ |
| 3. Greetings, Friendly Exchange, Farewells | 14 รูปแบบ |
| 4. Soft drinks and alcohol | 18 รูปแบบ |

5	Levels of Speech	12	រូបសម្គាល់
6	Contrasts in Town and Country life	13	រូបសម្គាល់
7.	Holidays	12	រូបសម្គាល់
8.	Family Meals	8	រូបសម្គាល់
9.	The Morphology of Personal Exchange	9	រូបសម្គាល់
10	Meals away from home	7	រូបសម្គាល់
11.	Vacation and Resort Areas	6	រូបសម្គាល់
12.	Expletives	5	រូបសម្គាល់
13.	Movies and Frequent	6	រូបសម្គាល់
14	Discipline	5	រូបសម្គាល់
15	Comradship	6	រូបសម្គាល់
16	Snacks and Between - Meal - Eating	3	រូបសម្គាល់
17.	Cleanliness	4	រូបសម្គាល់
17.	Tobacco and Smoking	4	រូបសម្គាល់
19.	Gadgets	4	រូបសម្គាល់
20	Hobbies	4	រូបសម្គាល់
21.	Keeping warm and cool	4	រូបសម្គាល់
21.	Parks and Playgrounds	3	រូបសម្គាល់
23.	Invitation and Dates	3	រូបសម្គាល់
24.	Music	2	រូបសម្គាល់
24.	Radio and Television Programs	3	រូបសម្គាល់
26.	Owning, Repairing, and Driving Cars	2	រូបសម្គាល់
26.	Flowers and Gardens	2	រូបសម្គាល់
28.	Telephone	2	រូបសម្គាល់
29.	Observance of Sunday	1	រូបសម្គាល់
29.	Learning in School	1	រូបសម្គាល់

31	Types of Error in Speech and their importance	2	รูปแบบ
31	Sports	1	รูปแบบ
2 2	หนังสือเรียน Kernel One เสนอไว้ดังนี้		
1.	Patterns of Politeness	33	รูปแบบ
2	Greetings, friendly Exchange, Farewells	39	รูปแบบ
3	Levels of Speech	35	รูปแบบ
4	The Morphology of Personal Exchange	16	รูปแบบ
5	Getting from place to place	12	รูปแบบ
6	Telephone	9	รูปแบบ
7.	Contrasts in Town and Country life	7	รูปแบบ
8	Hobbies	9	รูปแบบ
9	Family Meals	2	รูปแบบ
10	Parks and Playground	7	รูปแบบ
11.	Gadgets	6	รูปแบบ
11	Radio and Television Programs	6	รูปแบบ
13.	Expletives	5	รูปแบบ
14.	Cafes, Bars and Restaurants	4	รูปแบบ
15	Discipline	5	รูปแบบ
15.	Soft drinks and alcohol	5	รูปแบบ
17.	Letter Writing and Mailing	5	รูปแบบ
18.	Tobacco and Smoking	4	รูปแบบ
19.	Sports	3	รูปแบบ
20	Contractions and Omissions	2	รูปแบบ
20	Meals away from Home	2	รูปแบบ

22. Keeping warm and cool	2 រូបແບບ
23 Learning in School	1 រូបແບບ
23. Movies and Theatres	1 រូបແບប
25. Driving, Repairing and Driving Cars	1 រូបແບប
25 Odd Jobs and Earning Money	1 រូបແបប
2 3 ឯកសារបំប្លែង Lado English Series Book 4 ស្រាប់តែបង្កើត	
1. Levels of Speech	15 រូបແបប
2. Contrasts in Town and Country life	11 រូបແបប
3. Patterns of Politeness	8 រូបແបប
4. Soft drinks and alcohol	4 រូបແបប
5. Expletives	6 រូបແបប
6 Family Meals	5 រូបແបប
7. The Morphology of Personal Exchange	3 រូបແបប
8. Telephone	4 រូបແបប
9. Gadgets	3 រូបແបប
10. Greetings, Friendly Exchange, Farewells	2 រូបແបប
11. Radio and Television Programs	2 រូបແបប
12. Comradship	1 រូបແបប
13. Festivals	1 រូបແបប
13 Pets	1 រូបແបប
13. Keeping warm and cool	1 រូបແបប
13. Appointments	1 រូបແបប
13. Invitations and Dates	1 រូបແបប
13. Sports	1 រូបແបប

13	Parks and Playgrounds	1	រូបភាព
13	Vacation and Resort Areas	1	រូបភាព
21	Homework and Learning in the Home	1	រូបភាព
2 4	ក្រុមគន្ថ Active Context English Book I សេនខ្សែតាំង		
1	Patterns of Politeness	3	រូបភាព
2.	Music	2	រូបភាព
3	Tobacco and Smoking	1	រូបភាព
3.	Sports	1	រូបភាព
3	Family Meals	1	រូបភាព
3	Soft drinks and alcohol	1	រូបភាព
2 5	ក្រុមគន្ថ Kernel One សេនខ្សែតាំង		
1	Greetings Friendly Exchange,	13	រូបភាព
	Farewells	13	រូបភាព
2	Patterns of Politeness	10	រូបភាព
3	Discipline	4	រូបភាព
4.	Getting from place to place	4	រូបភាព
5.	Gadgets	3	រូបភាព
6	Cafes, Bars and Restaurants	4	រូបភាព
7.	Telephone	2	រូបភាព
8	Owing Repairing and Driving Cars	3	រូបភាព
9.	Contrasts in Town and Country life	2	រូបភាព
10	Soft drinks and alcohol	1	រូបភាព
11	Keeping warm and cool	1	រូបភាព
12.	Holidays	1	រូបភាព

2.6 คู่มือครู Lado English Series Book 4 เสนอได้ดังนี้

1. Levels of Speech	6 รูปแบบ
2. Patterns of Politeness	4 รูปแบบ
3. Greetings, Friendly Exchange Farewells	2 รูปแบบ
4. Radio and Television Programs	1 รูปแบบ
4. Homework and Learning in the Home	1 รูปแบบ

อภิปรายผล

1. ผลการวิเคราะห์จัดหมวดหมู่และควาสม่ของเนื้อหาบทเรียนธรรม

1.1 ผลการวิเคราะห์ทั้งสี่เรียนภาษาอังกฤษทั้ง 3 เล่ม คือ Active

Context English Book I , Kernel One และ Lado English Series Book 1 พบว่า หนังสือเรียนแต่ละเล่มดังกล่าว แบ่งเนื้อหาบทเรียนธรรมในปริมาณที่ต่างกัน กล่าวคือ Active Context English I เสนอไว้ 32 รูปแบบ Kernel One เสนอไว้ 26 รูปแบบ และ Lado English Series Book 1 เสนอไว้ 22 รูปแบบ ในจำนวนรูปแบบธรรมซึ่งหนังสือเรียนแต่ละเล่มเสนอไว้ เมื่อพิจารณาเฉพาะส่วนที่หนังสือทั้ง 3 เล่มเสนอไว้ตรงกัน แยกความถี่ต่างกัน มีจำนวน 3 รูปแบบ คือ

รูปแบบที่ 1 Greeting, Friendly Exchange, Farewells

รูปแบบที่ 2 The Morphology of Personal Exchange

รูปแบบที่ 3 Levels of Speech

รูปแบบที่ 4 Patterns of Politeness

รูปแบบที่ 23 Telephone

รูปแบบที่ 26 Keeping Warm and Cool

รูปแบบที่ 37 Gadgets

รูปแบบที่ 38 Sports

รูปแบบที่ 39 Radio and Television Programs

รูปแบบที่ 47 Family Meals

รูปแบบที่ 49 Soft drinks and alcohol

รูปแบบที่ 53 Parks and Playgrounds

รูปแบบที่ 59 Contrasts in Town and Country life

เนื้อหาผ่านวัฒนธรรมทั้ง 13 รูปแบบนี้ เมื่อพิจารณาเฉพาะรูปแบบที่มีความถี่สูงสุด 5 อันดับแรกของหนังสือเรียนแต่ละเล่ม ปรากฏว่า มี 2 รูปแบบที่หนังสือเรียนทั้ง 3 เล่ม เสนอไว้ตรงกัน คือ

รูปแบบที่ 4 Patterns of Politeness

รูปแบบที่ 3 Levels of Speech

และมี 3 รูปแบบที่หนังสือเรียน 2 เล่มเสนอไว้ตรงกัน คือ

รูปแบบที่ 58 Getting from place to place

(Active Content English Book I และ Kernell One)

รูปแบบที่ 1 Greetings, Friendly Exchange, Farewells

(Active Content English Book I และ Kernell One)

รูปแบบที่ 49 Soft Drinks and alcohol

(Active Content English Book I และ Lado English Learning Book I)

ผลการวิเคราะห์ดังกล่าวแสดงให้เห็นว่า เนื้อหาวิชาภาษาอังกฤษที่ศึกษา ได้เสนอเนื้อหาวัฒนธรรมมาอยู่กับเนื้อหาวิชา ซึ่งกล่าวได้ว่าเป็นการจำเนื้อหาได้สอดคล้องกับธรรมชาติของการเรียนภาษา ดังที่ บราวน์ (Brown, 1960 : 124) ได้ชี้แนะไว้ว่าภาษาเป็นส่วนหนึ่งของวัฒนธรรม ภาษาจึงควรเป็นส่วนหนึ่งของภาษาโดยแท้ ดังแสดงอย่างนี้เป็นสิ่งที่สมผสานและเกื้อหนุนกัน หากแยกสิ่งหนึ่งสิ่งใดออกไปต่างหากก็ย่อมจะทำให้ความสำคัญของอีกสิ่งหนึ่งหายไป ดังที่อาจารย์ในแง่ของความสอดคล้องกับจุดประสงค์ของหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย วิชาภาษาอังกฤษ 2524 วิชา

ภาษาอังกฤษ ก็จะพบว่า การเสนอเนื้อหาของภาษาอังกฤษเริ่มไปจากระดับ เป็นไปตามคุณลักษณะของหลักสูตร เพราะครอบคลุมทั้งสาระทางภาษาและเนื้อหาตามวัฒนธรรม สำหรับรูปแบบวัฒนธรรมที่มีกว่า 50 วัฒนธรรมแรกดังกล่าวนี้ มีว่าในเนื้อหาที่อยู่ในชีวิตประจำวัน เพราะเป็น เรื่องที่เกิดขึ้นในชีวิตประจำวันอย่างแท้จริง เช่น การเดินทาง การเดินทาง จากที่หนึ่งไปอีกที่หนึ่ง การถือกระเป๋า และการแสดงออกในสังคมไทย เช่น การเกี่ยวกับการใช้ภาษา กิจกรรมเหล่านี้คิดว่ามีความสำคัญมากแก่การเรียนรู้ภาษา เพราะเข้าใจที่ถูกต้อง ซึ่งจะทำให้เข้าใจวัฒนธรรมในขั้นสูงอื่น ๆ ที่สอดคล้องกับชีวิตประจำวัน เนื้อหาของหนังสือเรียนเล่มอื่น ๆ ด้วย การวัดประเมินผลให้นักเรียนได้ออกมาฝึกฝนในสิ่งใกล้ตัว และสิ่งที่ เกี่ยวข้องในชีวิตประจำวันอย่างแท้จริง เช่น การพูดสนทนา การฟัง การอ่าน และความสามารถ ปฏิบัติได้มากกว่า นักเรียนเองก็จะเห็นประโยชน์ของการเรียนภาษา เพราะสามารถ นำไปใช้ในการชีวิตประจำวันได้ จึงนับว่าเป็นการวางแนวทางในการใช้ภาษาและสร้างแรง จูงใจที่จะนำไปสู่การแสดงพฤติกรรมทางภาษาในกิจกรรมการเรียนต่อไป

เนื้อหาตามวัฒนธรรมทั้ง 13 รูปแบบ ซึ่งนำเสนอมานี้ 3 เล่ม เสนอไว้ตรงกัน นั้น เมื่อเปรียบเทียบกับความถี่ของแต่ละรูปแบบ แล้ว จึงพบว่า Content One เสนอรูปแบบ วัฒนธรรมซึ่งมีความถี่สูงกว่าเล่มอื่น ๆ จำนวน 9 รูปแบบ และ Content English Series Book 4 เสนอไว้ต่ำกว่าเล่มอื่น ๆ ทุกรูปแบบ ซึ่งถ้าพิจารณาว่า จำนวนบทเรียน และลักษณะของเนื้อหาที่เสนอไว้ใหม่ นั้นสอดคล้อง

ในกรณีที่โรงเรียนเลือกที่จะใช้หนังสือเล่มใดเล่มหนึ่งจากทั้ง 3 เล่มนี้ ครูจึงได้มา ผลการวิเคราะห์ที่เสนอไว้ในที่นี้ย่อมจะเห็นได้ว่า หากจะเลือกทั้ง 3 เล่มนี้ โดยพิจารณาเนื้อหาตามวัฒนธรรมของโรงเรียนควรพิจารณาว่า เล่มใดเล่มหนึ่งที่เหมาะกับเนื้อหาให้ หลากหลายกว่า เพราะจะช่วยให้นักเรียนได้รับความรู้และประสบการณ์เกี่ยวกับเรื่องราว ที่เป็นภูมิหลังทางวัฒนธรรมที่เกี่ยวข้องกับชีวิตประจำวัน และสามารถใช้ภาษาในการเรียนภาษา ต่อไป

1.2 ผลการวิเคราะห์ที่มีต่อภาษาอังกฤษทั้ง 3 เล่ม คือ Active

Content English Book 1 , Content One และ Content English Series Book 4

พบว่า กุ๊มม็กรแต่ละเล่มตั้งกล่าวเสนอเนื้อหาด้ ทวีตธรรม และคำอธิบายหรือแนะนำ
เกี่ยวกับเนื้อหาด้ววัฒนธรรมในปริมาณที่ต่างกัน กล่าวหา กุ๊มม็กร Active Context
English Book I เสนอไว้ 6 รูปแบบ (Kornel One) เสนอไว้ 12 รูปแบบ และ
Lado English Series Book 4 เสนอไว้ 5 รูปแบบ โดยที่รูปแบบวัฒนธรรมซึ่ง
กุ๊มม็กรแต่ละเล่มเสนอไว้นี้ เมื่อพิจารณาเฉพาะส่วนที่เกี่ยวกับ 3 เล่มเสนอไว้ตรงกัน
แต่ความก็ต่างกัน มีเพียง 1 รูปแบบ คือ รูปแบบ 4 Patterns of Politeness และ
เมื่อพิจารณาเฉพาะรูปแบบที่มีความสูงๆ 5 อันกับบางส่วนของกุ๊มม็กรแต่ละเล่ม ปรากฏว่ารูป
แบบวัฒนธรรมที่ 4 Patterns of Politeness ๑๑ ถึงกล่าว เป็นรูปแบบเดียวเท่านั้นที่
มีอยู่ทั้ง 3 เล่มเสนอไว้ตรงกัน และมี 1 รูปแบบที่เฉพาะ กุ๊มม็กรแต่ละเล่มเสนอไว้ตรงกัน คือ
รูปแบบที่ 1 Greeting, Friendly Exchange, Farewells (Kornel One
และ Lado English Series Book 4) นอกจากนั้นกุ๊มม็กรทั้ง 3 เล่มเสนอไว้ไม่
ตรงกัน

ผลการวิเคราะห์กล่าวข้างส้างได้เห็นว่า การ ศึกษาเนื้อหาด้ววัฒนธรรม และ
คำอธิบายหรือแนะนำเกี่ยวกับเนื้อหาด้ว วัฒนธรรมในกุ๊มม็กรทั้ง 3 เล่มน้อย หากพิจารณาใน
แง่ของการนำไปใช้แล้วอาจกล่าวได้ว่า กุ๊มม็กรที่วางส้างไว้กับ ทั้ง 3 เล่มนี้ เพราะ
หนังสือเรียนทั้ง 3 เล่ม เสนอเนื้อหาด้ววัฒนธรรมไว้จากภายนอกว่าทั้งทบทวน รูปแบบ
และความดี เมื่อได้เห็นได้อย่างชัดเจนจึงขอว่ารูปแบบ วัฒนธรรมทั้ง 3 เล่มไว้ในหนังสือเรียน
แต่กุ๊มม็กรมิได้กล่าวถึงทว่าคำอธิบายและแนะนำไว้ที่จุดจบของ เล่มแบ่งเป็น 3 ชุดคือ

ชุดที่ 1 Active Context English Series เล่มที่

1. รูปแบบที่ 1 Greeting, Friendly Exchange, Farewells
2. รูปแบบที่ 2 The Morphology of Personal Exchange
3. รูปแบบที่ 3 Levels of Speech
4. รูปแบบที่ 4 Experience
5. รูปแบบที่ 9 Types of Speech and their importance

6. รูปแบบที่ 15 Discipline
7. รูปแบบที่ 17 Holidays
8. รูปแบบที่ 18 Observance of Sunday
9. รูปแบบที่ 23 Telephone
10. รูปแบบที่ 24 Comradship
11. รูปแบบที่ 26 Keeping warm and cool
12. รูปแบบที่ 23 Cleanliness
13. รูปแบบที่ 33 Invitations and Dates
14. รูปแบบที่ 35 Owning, Repairing and Driving Cars
15. รูปแบบที่ 37 Gadgets
16. รูปแบบที่ 39 Radio and Television Programs
17. รูปแบบที่ 42 Hobbies
18. รูปแบบที่ 43 Learning in School
19. รูปแบบที่ 48 Meals away from Home
20. รูปแบบที่ 50 Snacks and Between - Meal - Eating
21. รูปแบบที่ 53 Parks and Playgrounds
22. รูปแบบที่ 54 Flowers and Gardens
23. รูปแบบที่ 55 Movies and Theatres
24. รูปแบบที่ 58 Getting from place to place
25. รูปแบบที่ 59 Contrasts in Town and Country life
26. รูปแบบที่ 60 Vacation and Resort Areas

ชุดที่ 2 Kernel One มีดังนี้

1. รูปแบบที่ 2 The Morphology of Personal Exchange
2. รูปแบบที่ 3 Levels of Speech
3. รูปแบบที่ 7 Contractions and Omissions
4. รูปแบบที่ 8 Expletives

5. រូបແម្រងទី 29 Tobacco and Smoking
6. រូបແម្រងទី 38 Sports
7. រូបແម្រងទី 39 Radio and Television Programs
8. ♥ រូបແម្រងទី 42 Hobbies
9. រូបແម្រងទី 43 Learning in School
10. រូបແម្រងទី 46 Letter Writing and Mailing
11. រូបແម្រងទី 47 Family Meals
12. រូបແម្រងទី 48 Meals away from Home
13. រូបແម្រងទី 53 Parks and Playgrounds
14. រូបແម្រងទី 55 Movies and Theatre
15. រូបແម្រងទី 63 Odd Jobs and Earning Power

ឯកសារ 3 Basic English Series Book 4 ផ្នែកទី

1. រូបແម្រងទី 2 The Morphology of Personal Exchange
2. រូបແម្រងទី 8 Explosives
3. រូបແម្រងទី 16 Festivals
4. រូបແម្រងទី 22 Pets
5. រូបແម្រងទី 23 Telephonic
6. រូបແម្រងទី 24 Comradship
7. រូបແម្រងទី 26 Keeping warm and cool
8. រូបແម្រងទី 32 Appointments
9. រូបແម្រងទី 33 Invitations and Dates
10. រូបແម្រងទី 36 Science
11. រូបແម្រងទី 37 Gadgets
12. រូបແម្រងទី 38 Sports
13. រូបແម្រងទី 47 Family Meals
14. រូបແម្រងទី 49 Soft drinks and alcohol

15. รูปแบบที่ 53 Parks and Playgrounds
16. รูปแบบที่ 59 Contrasts in Town and Country life
17. รูปแบบที่ 60 Vacation and Resort Areas

จากข้อมูลที่ยกแสดงให้เห็นถึงความไม่ประสบความสำเร็จที่กระหว่างคู่มือครูกับหนังสือเรียนในเรื่องเนื้อหาทางวัฒนธรรมดังกล่าว ทำให้คาดคะเนได้ว่าหากครูผู้สอนใช้หนังสือเรียนทั้ง 3 เล่ม ที่ศึกษานี้โดยไม่ได้อธิบายเนื้อหา ของบททั้งสองอย่าง และสอนโดยยึดคู่มือครูเพียงอย่างเดียวแล้ว การจัดประสบการณ์และความรู้ ความเข้าใจ เกี่ยวกับเรื่องราวทางวัฒนธรรม ซึ่งเป็นภูมิหลังของภาษา ย่อมจะไม่สมบูรณ์ โดยไม่ได้อธิบายวัฒนธรรมส่วนใหญ่จะขาดหายไปในเรื่องนี้ ลาโด (Lado, 1958 : 2 - 4) กล่าวว่า ครูผู้สอนต้องพิจารณาหนังสือเรียนที่จะใช้ในการสอนทั้งด้านเนื้อหาทางภาษา และเนื้อหาทางวัฒนธรรมที่ปะปนกันอยู่ จากนั้นจึงจัดเตรียมอุปกรณ์และสื่อการสอนต่าง ๆ เพื่อสอนเรื่องใหม่แก่นักเรียน การสอนภาษาที่ได้รับการฝึกฝนอบรมอย่างดีและมีความเหมาะสมอย่างแท้จริงนั้น ไม่เพียงแต่จะรู้จักสังเกตการใช้สำเนียงภาษาและรูปแบบภาษาเท่านั้น แต่ต้องสนใจ รูปแบบทางวัฒนธรรมด้วย

ในเมื่อครูผู้สอนภาษาอังกฤษต้องยึดคู่มือครู เป็นแนวทางในการใช้หนังสือเรียน และจัดกิจกรรมการเรียนการสอน การเลือกคู่มือครูและหนังสือเรียนจึงเป็นสิ่งสำคัญเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องปฏิบัติอย่างมีหลักเกณฑ์ที่เหมาะสม เพื่อช่วยให้นักเรียนสามารถเรียนการสอนได้อย่างมีประสิทธิภาพมากที่สุด

2. ผลการรวบรวมรูปแบบประโยคที่ใช้ในการเรียนเนื้อหาทางวัฒนธรรม

2.1 รูปแบบประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาทางวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบในหนังสือเรียนภาษาอังกฤษที่ศึกษานี้ กล่าวโดยสรุปมี 2 ลักษณะใหญ่ ๆ คือ รูปแบบประโยคซึ่งมีเนื้อหาทางวัฒนธรรมมาลงทั้งประโยคอย่างเด่นชัด กับรูปแบบประโยคซึ่งมีเนื้อหาทางวัฒนธรรมแทรกอยู่ในคำศัพท์บางคำของประโยค ในการเรียนการสอนนั้นครูผู้สอนควรจะเน้นให้นักเรียนรู้และเข้าใจ โดยเฉพาะอย่างยิ่งการเสนอรูปแบบประโยคตามสถานการณ์ต่าง ๆ นั้น มักจะเกี่ยวข้องและอยู่ภายใต้รูปแบบวัฒนธรรมที่ 3 levels of Speech (ระดับภาษาที่ใช้) ซึ่งเป็นตัวกำหนดลักษณะการใช้ภาษาว่า จะเป็นภาษาแบบบท กึ่งแบบแผน หรือไม่เป็นแบบแผน

จะว่ากลไกของ การไปภาษาดังกล่าว ได้หมายถึงภาวะอื่น ๆ ที่แฝงอยู่ในภาษาลึกด้วย
เป็นเช่นว่า ความใกล้ชิด ความคุ้นเคย ความสุภาพ หรือไมสุภาพ หากตรูหูสอนได้เน้นในเรื่อง
เหล่านี้มาตั้งแต่ต้นจะช่วยให้นักเรียนมีความรู้ ความเข้าใจในเรื่องการไปภาษาได้อย่าง
เหมาะสมตามกาลเทศะ ซึ่งจะนำไปสู่การไปภาษาที่ถูกต้องกับประเภทของ
ภาษา (register หรือ convention) ซึ่งเป็นการรู้ในระดับสูงขึ้นไป ทั้งจะเป็นการ
ช่วยให้เกิดความสามัคคีในการเรียนภาษาจนก่อให้เกิดความเข้าใจในการเรียนภาษาอังกฤษ
หรือภาษาต่างประเทศอื่น ๆ อีกด้วย

๑.๒ รูปแบบแปลนใหม่ที่ใช้ในการก่อสร้างอาคารพาณิชย์แบบ
ใหม่มีอิทธิพลมาถึงกลยุทธ์ที่เลือก กล่าวคือโดยสรุปแล้วแบบการแบ่ง ๔ ลักษณะแปลน กว้างขึ้นกับหนังสือเรียน
หอ ปาวะโนใหม่มีเนื้อที่ด้านหน้า และด้านหลังถึง ๒-๓ เมตร ทำให้เกิด และประชิด ซึ่งมีใช้มาก
วัฒนธรรมทางทอผ้าในภาคใต้มา จากของ ปาวะโนใหม่ มีรูปแบบประติมากรรมที่เป็นลักษณะอธิบายหรือ
แนะนำเนื้อหาการวิจัยหรือเรื่อง เป็นลักษณะอาคารแบบ กว้าง กว้างตามหรือแนะนำเหล่านี้
ด้วยวิถีการรู้แบบใหม่แนวทางการจัดการ การเรียนรู้แบบใหม่ สืบเนื่อง กว้างในทิศทางทางอาคาร
และสาระประโยชน์ที่เป็นลักษณะอธิบายหรือแนะนำเกี่ยวกับเนื้อหาการวิจัยหรือเรื่อง โดยไม่มุ่งรวมประโยชน์
ใช้มาด้านข้างแบบของสิ่งปลูกสร้างแบบ อาคารหนึ่งส่วแบบอาคาร กว้าง กว้างใหม่ ที่ว่ารูปของภูมิทัศน์ได้เน้น
เนื้อหาด้านวัฒนธรรมแต่ต่าง การ กว้างใหม่ในลักษณะการประกอบประสานกันกับหนังสือเรียน
กว้างแต่ตรง กว้างใหม่แบบใหม่ ๑.๒

จากตารางแสดงหัวข้อที่ 3 เล่ม 4 ของที่ผ่านสัปดาห์แรกของการฝึกหัด คู่มือครู
Lead English Series Book 4 เป็นการให้ความรู้หรืออธิบายรูปแบบวัฒนธรรมที่ 3
Level of Speech มาก วัฒนธรรมที่ 3 เล่ม 4 ได้กล่าวถึงบทกวี ทั้ง 3 ที่ตั้งอยู่เริ่ม
ซึ่งไม่ทันแต่เมื่อเนื้อหาใหม่ของการสนทนาบอกว่า ในเรื่องนั้น การพิจารณาได้ลึกซึ้งแล้วเห็น
ว่าครูผู้สอนควรสอนเรื่อง Levels of Speech อย่างละเอียดและเพื่อการถ่ายทอด
ความรู้ ความเข้าใจได้ทันที เริ่มสอนจากเรื่อง วัฒนธรรมในรูปแบบนี้มีความ
สัมพันธ์กับบทกวี บทกวีที่ 3 ของที่ผ่านสัปดาห์แรก การสอนให้เข้าใจว่าในข้อ 3

ข้อเสนอแนะ

จากการที่ผู้วิจัยได้ศึกษาหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ครึ่งนี้ ทำให้ได้ข้อสังเกตประการซึ่งคาดว่าจะจะเป็นประโยชน์ต่อผู้ที่เกี่ยวข้องกับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ จึงใคร่เสนอแนะความเกิดขึ้นไว้ดังนี้

1 สำหรับครูผู้สอน

1.1 ครูผู้สอนภาษาอังกฤษ รายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ที่ใช้หนังสือเรียนและคู่มือครูที่ผู้วิจัยศึกษา แต่ยังไม่มีความกระฉับกระเฉงในการพิจารณาเนื้อหาด้านวัฒนธรรมว่าควรจะสอนเรื่องใด เนื่องจากคู่มือครูมิได้กล่าวถึง หรือให้คำแนะนำไว้อย่างชัดเจน ควรนำผลการวิจัยครั้งนี้ไปใช้เป็นแนวทางในการจัดการเรียนการสอน เพื่อที่จะช่วยให้นักเรียนได้รับประสบการณ์ทางภาษาอย่างครบครัน ซึ่งจะส่งผลต่อการพัฒนามิติของภาษาได้มากขึ้น การสอนของครูก็จะครอบคลุมเนื้อหาภาษาอย่างแท้จริง ตรงตามจุดประสงค์ของหลักสูตร

1.2 ครูผู้สอนภาษาอังกฤษรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ที่ใช้หนังสือเรียนและคู่มือครูที่ผู้วิจัยศึกษา ควรพิจารณาผลการวิจัยนี้ไปเป็นองค์ประกอบหนึ่งในการประเมินคุณภาพของหนังสือ ว่าเล่มใดมีความสมบูรณ์ด้านเนื้อหาวัฒนธรรมและควรแก่การเลือกใช้มากที่สุด ทั้งนี้พิจารณาจากความหลากหลายของรูปแบบวัฒนธรรมที่เสนอไว้ในหนังสือ เพราะการเลือกหนังสือเรียนและคู่มือครูเป็นเรื่องสำคัญที่ครูจะต้องรับผิดชอบและพึงปฏิบัติ

2. สำหรับผู้มีส่วนเกี่ยวข้องการศึกษาและพัฒนาหลักสูตร

2.1 จากผลการวิเคราะห์คู่มือครู ภาษาอังกฤษ กลุ่มตัวอย่างที่ศึกษา แสดงให้เห็นว่าครูผู้สอนได้รับการแนะนำเกี่ยวกับความรู้ เนื้อหาด้านวัฒนธรรมน้อย จึงเป็นหน้าที่ของผู้มีส่วนเกี่ยวข้องที่จะต้องให้ความสนใจอย่างจริงจังในการผลิตเอกสาร คู่มือครู จัดประชุมอบรม สัมมนา หรือปฏิบัติการผลิตสื่อในรูปแบบต่าง ๆ เพื่อให้ความรู้และรายละเอียดเกี่ยวกับวัฒนธรรมแต่ละรูปแบบโดยตรง ซึ่งจะช่วยให้การเรียนการสอนดำเนินไปทางทิศทางการถูกต้อง และเป็นแนวเดียวกัน

2.2 ในกรณีที่มีการสร้างหลักสูตรภาษาอังกฤษไม่ว่าจะเป็นหลักสูตรเฉพาะด้านหรือหลักสูตรทั่วไป การผลิตสื่อการเรียน การกำหนดกิจกรรมการเรียนการสอน และอื่น ๆ

ผู้สร้างหลักสูตรควรคำนึงถึงธรรมชาติของการเรียนรู้ภาษาที่ว่า ภาษากับวัฒนธรรมจำเป็นต้องเรียนควบคู่กันไป ความสำคัญในการเรียนรู้วัฒนธรรมจึงต้องคงไว้ และเน้นให้เห็นคุณค่าของเนื้อหาด้านนี้ที่จะส่งผลต่อการใช้ภาษาได้อย่างถูกต้องเหมาะสมตามก่านิยม หรือบรรทัดฐาน ซึ่งเจ้าของภาษาปฏิบัติกันอยู่ในชีวิตจริงของเธอ

3. สำหรับผู้ผลิตคู่มือครู

ผลการวิจัยยังชี้ให้เห็นว่าคู่มือครูและหนังสือเรียนแต่ละชุดที่ศึกษานี้ มีความสัมพันธ์กันในการเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรมน้อย ทั้งนี้เพราะหนังสือเรียนเสนอรูปแบบวัฒนธรรมไว้หลากหลายกว่า แต่คู่มือครูไม่ได้เน้นเนื้อหาส่วนนี้เท่าที่ควร จึงเห็นได้ว่า ผู้ผลิตคู่มือครูมองข้ามหรือไม่ตระหนักถึงความสำคัญของเนื้อหาด้านวัฒนธรรม กลับมุ่งแต่เนื้อหาทางภาษามากกว่า คู่มือครูบางเล่มก็ให้คำแนะนำแก่ครูโดยยึดการสอนกฎเกณฑ์ทางไวยากรณ์เป็นหลักสำคัญ ซึ่งกล่าวได้ว่าคู่มือครูที่ไม่สนองจุดประสงค์ของหลักสูตรภาษาอังกฤษเท่าที่ควร ผู้ผลิตคู่มือครูทั้งหลายจึงควรเพิ่มความรอบครอบ และความถูกต้องในทางวิชาการ ในการเสนอผลงานของตนแก่ผู้ใช้ด้วย และผลการวิจัยครั้งนี้ก็จะ เป็นข้อมูลหนึ่งที่จะช่วยในการปรับปรุงคู่มือที่ศึกษาให้มีคุณภาพมากขึ้น และเป็นแนวทางสำหรับการผลิตคู่มือครูภาษาอังกฤษเล่มอื่น ๆ ต่อไป

4. สำหรับการวิจัยครั้งต่อไป

4.1 การวิจัยครั้งนี้ ศึกษาเฉพาะหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษรายวิชา
อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 จำนวนอย่างละ ๖ เล่ม ซึ่งโรงเรียนเลอกลีใช้มากที่สุดเท่านั้น ผลการวิจัยยังไม่อาจอ้างอิงไปถึงเล่มอื่น ๆ ในโรงเรียนอื่น ๆ จึงสมควรจะมีการวิจัยในลักษณะเดียวกัน โดยศึกษาหนังสือเรียนและคู่มือครูเล่มอื่น ๆ ในส่วนนี้ยังไม่ได้ศึกษาด้วย ทั้งนี้เพื่อที่จะทราบว่าหนังสือซึ่งกระทรวงศึกษาธิการอนุญาตให้เลอกลีใช้ในรายวิชานี้ เล่มใดเสนอเนื้อหา
ด้านวัฒนธรรมไว้นาน้อยเพียงใด และหนังสือเรียนและคู่มือครูชุดใดที่มีความสัมพันธ์หรือไม่มีความสัมพันธ์กันในการเสนอเนื้อหา เพื่อให้ได้ข้อมูลซึ่งช่วยให้นักครูเลือกใช้หนังสือที่มีคุณภาพ

4.2 การวิจัยครั้งนี้ใช้เครื่องมือคือ รูปแบบวัฒนธรรม 64 แบบ ตามแนวคิดของบรูคส์ (Brooks) มาเป็นแนวทางในการวิเคราะห์ ในเรื่องนี้มีข้อยกเว้น ๆ เสนอแนวคิดไว้แตกต่างกันไป เป็นต้นว่า ฟินอคเชียโร (Finocchiaro) และแคสเตียน (Castian) จึงน่าจะมีผู้สนใจศึกษาหนังสือเรียนและคู่มือครูในลักษณะเดียวกัน โดยใช้

เครื่องมือของบุคคลดังกล่าวในการวิจัย เพื่อจะได้ศึกษาแนวคิดเหล่านั้นอย่างละเอียด และนำผลมาภิเษกเปรียบเทียบทำให้ได้รับความรู้ที่กว้างขวางยิ่งขึ้น

4.3 ควรมีการวิเคราะห์เนื้อหาด้านวัฒนธรรมในหนังสือเรียนและคู่มือครูภาษาอังกฤษ ในระดับชั้นและรายวิชาอื่น ๆ บ้าง เพราะว่าถ้าทราบว่าหนังสือเหล่านั้นให้ความสนใจเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรมไปมากน้อยเพียงใด อีกทั้งจะเป็นส่วนช่วยกระตุ้นให้ทุกคนเห็นความสำคัญและคุณค่าของเนื้อหาด้านวัฒนธรรมที่แทรกอยู่ในเนื้อหาภาษามากขึ้น

1

1

บรรณานุกรม

บรรณานุกรม

- กาญจนา พงษ์พงษ์รัตน์ ความสัมพันธ์ระหว่างประสบการณ์ทางวรรณคดีไทยและความเข้าใจในวัฒนธรรมตะวันตก กับความสามารถในการเรียนวรรณคดีอังกฤษ ปริญญาทิพนธ์ กทม. วิทยาลัยวิชาการศึกษา ประสานมิตร 2516, 224 หน้า
- บุญสม รดาเจริญ "โลกแซ่ปี้" เดลินิวส์ 15 พฤศจิกายน 2525 หน้า 8
- ปรียา อนุรัตน์ ความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจวัฒนธรรมของชนชาติที่พูดภาษาอังกฤษและผลสัมฤทธิ์เป็นการอ่านอังกฤษ วิทยานิพนธ์ กม. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย 2515, 100 หน้า
- เพ็ญวิ รักขวลี ความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจวัฒนธรรมของชนชาติที่พูดภาษาอังกฤษและความชอบเรียนภาษาอังกฤษของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่สาม วิทยานิพนธ์ คม. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย 2514, 76 หน้า
- มทนา ดวงรัตน์ "ปัญหาการสอนแปล" จากการสอนแปล จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย 2523, 131 หน้า
- ฉาพรรณ พันธุ์พิพัฒน์ 'การสอนวัฒนธรรมในวิชาภาษาอังกฤษ' การสอนภาษาอังกฤษ ศูนย์เทคโนโลยีทางการศึกษา กระทรวงศึกษาธิการ 2524, 133 หน้า
- ศรีวิทย์ สุวรรณภักดิ์ วิธีสอนภาษาอังกฤษ มหาวิทยาลัยเกริกกรีนทรวิโรฒ พะณูโลก 2522, 225 หน้า
- กัญฉิการ, กระทรวง หลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย พุทธไกรราช 2524 อมรินทร์การพิมพ์ 2523, 372 หน้า
- สุพรรณรักษา วัฒนบุญย์ การทดลองเปรียบเทียบการสอนภาษาอังกฤษแบบเสริมวัฒนธรรม เจ้าของภาษากับการสอนภาษาอังกฤษแบบธรรมชาติ วิทยานิพนธ์ คม. มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ 2523, 462 หน้า
- สุไร พงษ์ทองเจริญ วิธีสอนภาษาอังกฤษ วิชาภาษาอังกฤษประกาศนียบัตรครูมัธยม ภาษาอังกฤษ ตอน 5 กุรุสภา 2519, 161 หน้า

อังกฤษ สายยศ การวิจัยทางการศึกษา มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร

2523, 265 หน้า

อาพันธ์ เจตีย์ "ข้อคิดจากประสบการณ์การสอนวิชาแปลอังกฤษ - ไทย" จากการสอนแปล

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย 2523, 131 หน้า

Barton, Linda U., "Attitudes Towards Culture and Success in Second Language Learning," TESOL Quarterly. 16 : 555. December 1982.

Bassett, Susan and Mc. Gurie. Translation Studies. London, Methuen and Co. Ltd., 1980. 159 p.

Benda, Ndomba. "Acquiring English vocabulary and Structure . Some Procedures and Problems", FORUM. 11 : 23, April 1983.

Brooks, Nelson. Language and Language Learning. second edition, New York, Harcourt Brace and World Inc., 1964. 300 p.

Brown, H. Douglas. Principle of Language Learning and Teaching. New Jersey, Prentice Hall Inc., 1980. 276 p.

Chastian, Kenneth. Developing Second Language Skills. The Center for Curriculum Development Inc., 1971. 551 p.

De Medio, Dwayne L , "Learning Activity Packages in French Culture and Their effects on the Language Skills and Attitudes of Highschool French 11 Students", Journal of Educational Research. 12 . 169 - 172, January - February 1979.

De Meo, Patricia Pearl. "Individual Culture, Objective Culture and The Foreign Language Textbooks", Dissertation Abstracts International. 41 : 3459 - A, February 1981.

Finocchiaro, Mary. Teaching Children Foreign Language. New York, Mc Graw - Hill Inc., 1964. 210 p.

Finocchiaro, Mary and Michael Bonomo. The Foreign Language Learners . A Guide for Teachers. New York Regents Publishing Company Inc., 1973. 311 p.

Fromkin, Victoria and Robert Rodman. An Introduction to Language. New York, Holt Rinehart and Winston, 1978. 386 p.

Gatbanton, Alizabetn C. and Richard Tucker. "Cultural Orientation and The Study of Foreign Language Literature", TESOL Quarterly. 5 : 137 - 142, June 1971.

- Gladstone, J R "Language and Culture", Teaching English as a Second Language New York, McGraw-Hill Inc., 1972
449 p
- Glendening, P T.J , Learn A Language. Bungay, Richard Clay (The Chaucer Press) Ltd., 1965. 283 p.
- Hayness, Jonits S., "Weekend Immersion in Foreign Language and Culture", Educational Leadership. 45 64, February 1983.
- Heatherington, Madelon E , How Language Works. Massachusetts, Winthrop Publishers Inc., 1980. 241 p.
- Johnson, Patricia "Effects on Reading Comprehension of Building Background Knowledge", TESOL Quarterly. 16 503 - 514, December 1982
- Johnston, Majorie G., "How Can Modern Language Teaching Promote International Understanding?", Foreign Language Teaching New York, The Macmillan Company, 1967, 404 p
- Kachru, Braj B., "American English and Other Englishes", Language in The U.S.A. New York, Cambridge University Press, 1981. 597 p
- Lado, Robert. Linguistics Across Culture. Michigan, The University of Michigan, 1958. 141 p.
- _____. Language Teaching A Scientific Approach. New York, Mc. Graw - Hill Inc., 1964. 239 p.
- Lafayette, Robert C , Teaching Culture : Strategies and Techniques. Virginia, Center for Applied Linguistics, 1978. 34 p.
- _____. Language in Education Theory and Practice II Teaching Culture Strategies and Techniques. Virginia, Center for Applied Linguistics, 1978 74 p.
- Meras, Edmon A , A Language Teacher's Guide New York Harger and Row Publishers Inc , 1965. 363 p.
- Michel, Joseph. "Objectives of Foreign Language Teaching", Foreign Language Teaching. New York, The Macmillan Company, 1967
404 p.
- Over, Richard L., Systematic Observations of Teaching. Englewood Cliff , Prentice Hall, 1970 - 236 p.
- Wan Xui-Bai. "Some Reflections on The Teaching of Vocabulary", FORUM. 3 38, July 1982
- Waver, Wilgn M , Teaching Foreign Language Skills Chicago, The University of Chicago Press, 1968. 745 p.

Rojas, Judith Joy Zelenka. "An Analysis of The Linguistic and Cultural Features Stressed in Castilian and Mexican Primers", Dissertation Abstracts International. : 745 - A, August 1970.

Seale, Benajah Ethelbert Jr., "An Evaluation of The Cultural Content of ESL Reading Textbooks", Dissertation Abstracts International. 42 : 4340 - A, April 1982.

Snyder, Harold E., When Peoples Speak to Peoples. Wisconsin, George Bnata Publishing Co., 1953. 206 p.

Strevens, Peter. Teaching English As An International Language. London, A Wheaton and Co. Ltd., 1980. 163 p.

Sonka, Amy L., "Skillful Reading", TESOL Quarterly. 6 - 253, June 1982.

Valette, Rebecca M. and Edward David Allen. Classroom Techniques Foreign Language and English As A Second Language. Chicago, Harcourt Brace Jovanovich Inc., 1977 418 p.

ภาคผนวก

มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร

22 กรกฎาคม 2526

เรื่อง ขอรบรายชื่อนหนังสือภาษาอังกฤษ

เรียน หัวหน้าหน่วยศึกษานิเทศก์ กรมสามัญศึกษา เขตการึกษา

สิ่งที่ส่งมาด้วย แบบสอบถามรายชื่อนหนังสือภาษาอังกฤษ จำนวน 1 ฉบับ

ข้าพเจ้า นายอักษรประเสริฐ เศรษฐประเสริฐ ใ้โษานิเทศก์วิชาภาษาอังกฤษ
เขตการศึกษา 2 จังหวัดยะลา ปัจจุบันเป็นนิสิตปริญญาโทภาควิชาหลักสูตรและการสอน
วิชาเอกวิธีสอนภาษาอังกฤษ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร มีความประสงค์จะ
ขอรบรายชื่อนหนังสือภาษาอังกฤษที่ใช้ในรายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ชั้นมัธยมศึกษา
ปีที่ 4 ที่โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายในเขตการึกษา.... ใ้ใช้ในการเรียนการสอน
ปัจจุบัน เพื่อนำไปเป็นข้อมูลเบื้องต้นในการทำวิทยานิพนธ์ ทั้งนี้ขอใ้ท่านกรุณาใ้รายละเอียด
ต่าง ๆ ใ้มากที่สุดในการกรอกข้อความ อนึ่งข้าพเจ้าใคร่ขอความกรุณาจากท่านใ้ส่งแบบ
สอบถามคืนภายในวันที่ 15 สิงหาคม 2526

จึงเรียนมาเพื่อโปรดใ้ความอนุเคราะห์ในการใ้ข้อมูลโดยการตอบแบบสอบถาม
ขอขอบพระคุณเป็นอย่างสูง มา ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

(นายอักษรประเสริฐ เศรษฐประเสริฐ)

แบบสอบถาม

ขอให้ท่านกรุณาให้ข้อมูลที่แท้จริงอย่างละเอียดเกี่ยวกับการใช้หนังสือภาษาอังกฤษ รายวิชา อ 411 ภาษาอังกฤษ 1 ชั้นมัธยมศึกษา ปีที่ 1 ที่โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายในเขตการศึกษา ใช้ในการเรียนการสอนปัจจุบัน

กาชี้แจง

โปรดกาเครื่องหมาย / ในช่อง ☐ ให้ดำชื่อหนังสือเรียนและคู่มือครูแต่ละเล่มที่โรงเรียนใช้ในการเรียนการสอน และใส่จำนวนเลข 1 ถึง 6 ในช่อง ☐ ท้ายชื่อหนังสือเรียนและคู่มือครู ที่โรงเรียนใช้มากที่สุดและรองลงไปตามลำดับ (1 มากที่สุด)

- ☐ 1 Active Context English Book I และ คู่มือครู ☐
- ☐ 2 Kernel One และ คู่มือครู ☐
- ☐ 3 Lado English Series และ กังการ ☐
- ☐ 4. Active English For Thailand Book 4 และ คู่มือครู ☐
- ☐ 5. New English Course Book 2 และ คู่มือครู ☐
- ☐ 6 New Horizons in English Book 1 และ คู่มือครู ☐

(และโปรดับแบบสอบถามให้ข้อความอยู่ด้านบน ชำ แล้วนำมายังห้องและบันทึกเสตมป์ไปรษณีย์ไว้เรียบร้อยแล้วด้านข้างแบบสอบถามนี้)

ขอขอบพระคุณในความกรุณา

Culture in the classroom

.....

The following list of topics (by no means exhaustive) may be considered as items for "hors d'oeuvres" in the language classroom.

1. GREETINGS, FRIENDLY EXCHANGE, FAREWELLS.

How do friends meet, converse briefly, take their leave ? What are the perennial topics of small talk ? How are strangers introduced ?

2. THE MORPHOLOGY OF PERSONAL EXCHANGE.

How are interpersonal relationships such as differences in age, degree of intimacy, social position, and emotional tension reflected in the choice of appropriate forms of pronouns and verbs ?

3. LEVELS OF SPEECH.

In what way are age, provenance, social status, academic achievement, degree of formality, interpersonal relations, aesthetic concern, and personality reflected in the standard or traditional speech ?

4. PATTERNS OF POLITENESS.

What are the commonest formulas of politeness and when should they be used ?

5. RESPECT.

Apart from overt expressions of deference and discipline, what personages and what cultural themes, both past and contemporary, are characteristically held in sincere respect ?

6. INTONATION PATTERNS.

Apart from the selection, order, and form of words themselves, what overtones of cadence, interrogation, command, surprise, deference, and the like are borne exclusively by the dynamics of pronunciation ? (For example, the French *Vous vous en allez ce soir* may be pronounced in such a way that it is clearly either a statement, a rejoinder, a question, and order, or a sentence read by a child from a book.)

7. CONTRACTIONS AND OMISSIONS.

What words or sound are normally telescoped into contractions (for example, *can't*) or frequently dropped altogether (for example, the French *ne*) in spoken speech ?

8. EXPLETIVES.

What words and intonation patterns are commonly used to enliven one's speech by way of commentary upon one's own feelings or actions, those of the person addressed, or the nature or behavior of other elements in the immediate situation ?

9. TYPES OF ERROR IN SPEECH AND THEIR IMPORTANCE

What error is the speaker of English likely to make in the new language. What is the relative seriousness of these errors in the new culture ? (For example, in French, a mistake in the gender of a noun is deeply disturbing, but the failure to make a past participle agree, if noticed at all, is readily condoned.)

10. VERBAL TABOOS.

What common words or expressions in English have direct equivalents that are not tolerated in the new culture, and vice versa ?

11. WRITTEN AND SPOKEN LANGUAGE.

Aside from richness of vocabulary and complexity of structure, what are the commonest areas of difference between spoken language and writing ?

12. NUMBERS.

How are numbers pronounced, spelled, represented in arithmetical notation, written by hand and formally printed in way that are peculiar to the new culture ?

13. FOLKLORE.

What myths, stories, traditions, legends, customs and beliefs are universally found among the common people ?

14. CHILDHOOD LITERATURE.

What lyrics, rhymes, songs and jingles of distinct aesthetic merit are learned by all young children ?

15. DISCIPLINE.

What are the norms of discipline in the home, in school, in public places, in the military, in pastimes, and in ceremonies ?

16. FESTIVALS.

What days of the calendar year are officially designated as national festivals ? What are the central themes of these occasions and what is the manner of their celebration ?

17. HOLIDAYS.

What is the usual rhythm of work days and days off ? What do young people do with their days off ?

18. OBSERVANCE OF SUNDAY.

How does Sunday differ from weekdays with regard to what an individual does not do, may or may not do ?

19. GAMES.

What are the most popular games that are played outdoors, indoors, by the young, by adults ?

20. MUSIC.

What opportunities are offered the individual for training and practice in vocal and instrumental music ?

21. ERRANDS.

What are typical errands that a young person is likely to be asked to do, either at home or in school ?

22. PETS.

What animals are habitually received into the home as pets ? What is their role in the household ?

23. TELEPHONE.

What phrases and procedures are conventional in the use of the telephone ? What is the role of the private telephone in the home ? Where are public telephones to be found and how is the service paid for ?

24. COMRADESHIP.

How are friendships and personal attachments likely to be formed and what provisions are made for fostering comradeship through clubs, societies, and other group organizations ?

25. PERSONAL POSSESSIONS.

What objects are often found decoration the bureau and walls of a young person's bedroom ? What articles are likely to be discovered in a boy's pocket or a girl's handbag ?

26. KEEPING WARM AND COOL.

What changes in clothing, heating, ventilation, food, and drink are made because of variations in temperature ?

27. CLEANLINESS.

What is the relation between plumbing and personal cleanliness ? What standards of public hygiene and sanitation are generally observed ?

28. COSMETICS.

What are the special conditions of age, sex, activity and situation under which make-up is permitted, encouraged, or required ?

29. TOBACCO AND SMOKING.

Who smokes, what and under what circumstances ? What are the prevailing attitudes toward smoking ? Where are tobacco products obtained ?

30. MEDICINE AND DOCTORS.

What are the common home remedies for minor ailments ? What is the equivalent of the American drugstore ? How does one obtain the services of a physician ?

31. COMPETITIONS.

In what fields of activity are prizes awarded for success in open competition ? How important is competition in school, in the business world, in the professions ?

32. APPOINTMENTS.

How are appointments for business and pleasure made ? What are the usual meeting places ? How important is punctuality ?

33. INVITATIONS AND DATES.

What invitations are young people likely to extend and receive ? What formalities are involved ? What is the counterpart of "dating" in the United States ?

34. TRAFFIC.

How does vehicular traffic affect the pedestrian ? What are the equivalents of traffic lights, road signs, crosswalks, safety islands, parking meters, hitchhiking ?

35. OWNING, REPAIRING, AND DRIVING CARS.

Are young people interested in gasoline motors ? Are they knowledgeable about them ? What is the role of the car in family life ? What are the requirements for obtaining a license to drive ?

36. SCIENCE.

How has modern science affected daily living, inner thought, conversation, reading matter ?

37. GADGETS.

What mechanical devices are commonly found in personal use, in the home, in stores, and in travel ?

38. SPORTS.

What organized and professional sports are the most popular and the most generally presented for the public ?

39. RADIO AND TELEVISION PROGRAMS.

How general is the use of radio and television and what types of programs are offered, especially for young people ?

40. BOOKS.

What are the facts of special interest concerning the printing, punctuation, binding, selling, and popularity of books ?

41. OTHER READING MATTER.

In addition to books, what types of reading matter, such as newspapers, weeklies, magazines, and reviews are generally available and where can they be bought or consulted ?

42. HOBBIES.

In what individual hobbies are young people likely to engage ?

43. LEARNING IN SCHOOL.

What course of study is usual for an individual of a given age and academic Orientation when compared with that of a student in similar circumstances in the United States ?

44. HOMEWORK AND LEARNING IN THE HOME.

What is the importance of homework in formal education ? What is taught at home by older member of the family ?

45. PENMANSHIP.

What styles of handwriting are generally taught and used ? What kinds of writing tools are available at home, in school, in public places ? What are the conventions concerning the writing of dates, the use of margins, the signing of names ?

46. LETTER WRITING AND MAILING.

How do letters customarily begin and end ? How are envelopes addressed ? Are there typical kinds of personal stationery ? Where are stamps bought ? Where are mailboxes found ?

47. FAMILY MEALS.

What meals are usually served en famille ? What is the special character of each meal, the food eaten, the seating arrangement, the method of serving dishes, the general conversation ?

48. MEALS AWAY FROM HOME.

Where does one eat when not at home ? What are the equivalents of our lunchrooms, cafeterias, dining halls, lunch counters, wayside inns, restaurants ?

49. SOFT DRINKS AND ALCOHOL.

What types of nonalcoholic beverages are usually consumed by young people and adults ? What is the attitude toward the use of beer, wine and spirits ? What alcoholic drinks are in frequent use at home and in public ?

50. SNACKS AND BETWEEN-MEAL EATING.

Apart from the normal trio of daily meals, what pauses for eating or drinking are generally observed ? What is the customary hour and the usual fare ?

51. CAFES, BARS, and RESTAURANTS.

What types of cafes, bars, and restaurants are found and how do they vary in respectability ?

52. YARDS, LAWNS, AND SIDEWALKS.

What are the equivalents of American back yards, front lawns, and sidewalks in residential and business areas ? What is their importance in the activities of young people ?

53. PARKS AND PLAYGROUNDS.

Where are parks and playgrounds located and with what special features or equipment are they likely to be provided ?

54. FLOWERS AND GARDENS.

Of what interest and importance are flower shops, house plants, gardens for flowers and vegetables in town and in the country ?

55. MOVIES AND THEATERS.

Where are moving picture houses and theaters to be found ?
What procedures are involved in securing tickets and being seated ?
What can be said of the quality and popular appeal of the entertainment ?

56. RACES, CIRCUS, RODEO.

What outdoor events are in vogue that correspond to our auto or horse races, circuses, and similar spectacles ?

57. MUSEUMS, EXHIBITIONS, AND ZOOS.

What types of museums, exhibitions and animal displays are generally provided and what is their role in the education of the young and the recreation and enjoyment of adults ?

58. GETTING FROM PLACE TO PLACE.

What facilities for travel are provided for short distances about town or from one city or part of the country to another, by bus, rail, or airplane ?

59. CONTRASTS IN TOWN AND COUNTRY LIFE.

What are some of the notable differences in dwellings, clothing, manners, Shopping facilities, public utilities, when life in town is compared with life in the country ?

60. VACATION AND RESORT AREAS.

What areas have special climate, scenery, or other natural features that make them attractive for vacation ?

61. CAMPING AND HIKING.

How popular are summer camps, camping, hiking, and cycling trips, and what organizations are especially interested in their promotion ?

62. SAVINGS ACCOUNTS AND THRIFT.

In what ways do banks or other organizations provide for the deposit of small amounts of money by individuals ? To what extent and in what ways are young people encouraged to practice thrift ?

63. ODD JOBS AND EARNING POWER.

What kinds of chores and odd jobs are young people expected or permitted to do ? If these are paid for, how is the individual reimbursed ? To what extent are regular paying jobs made available to younger persons ?

64. CAREERS.

What careers have strong appeal for the young ? How important is parental example and advice in the choice of a career ? What financial help is likely to be forthcoming for those who choose a career demanding long preparation ?

(ตัวอย่างการวิเคราะห์)

ตาราง 1 ตารางการวิเคราะห์เนื้อหาตามวัฒนธรรมในหนังสือเรียน Active Context English Book I

บทที่	หน้า	บรรทัดที่	ประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหา ^๒ ด้านวัฒนธรรม	รูปแบบวัฒนธรรมที่	ความถี่
1	3	1	- <u>Mr. and Mrs. Miller live in the flat under Kate and Penny's flat.</u>	2	1
			- <u>Mr. and Mrs. Miller live in the flat under Kate and Penny's flat.</u>	59	1
		3 - 4	- The Millers like <u>the cinema.</u>	55	1
			- They usually go to <u>the cinema</u> one evening a week.	55	1
			- The Millers like the cinema.	42	1
		5	- On those evenings Penny and Kate stay with Jimmy and watch <u>television.</u>	39	1
		6 - 7	- Today is <u>Saturday</u> . Penny and Kate are <u>going out with the Millers</u>	17	1
			- The Millers usually <u>go out in their car at the weekend.</u>	58	1

ตาราง 1 (ต่อ)

บทที่	หน้า	บรรทัดที่	ประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรม	รูปแบบวัฒนธรรม	ความถี่
		6 - 7	- They sometimes <u>drive into the country and sometimes they go to the sea.</u>	60	1
		10	- She studies <u>biology at the University of York.</u>	43	1
		11	- She reads a lot of books and never misses a class.	15	1
		12	- He goes to the <u>park and plays games there with his friends until six o'clock.</u>	53	1
		15	- Today they are going to <u>drive to Arundel for lunch.</u>	48	1
			- They aren't going to <u>have lunch in a restaurant</u>	48	1
			- , They are going to <u>have a picnic in the park</u> near the famous castle.	48	1

ตาราง 1 (ต่อ)

บทกวี	หน้า	บรรทัดที่	ประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาด้านวัฒนธรรม	รูปแบบวัฒนธรรมที่	ความถี่
		15 - 16	- , They are going to have a picnic in <u>the park near the famous castle</u>	53	1
		17 - 18	- They are all going to swim. There is a <u>good beach</u> at Littlehampton ect.	60	1

ตาราง 2 การคัดหมวดหมู่ รูปแบบประโยค และทางเข้า-ออก คำคำช่วยกรรม พังสื่อเรียน Active Content English Book I

212

รูปแบบวีดิทัศน์	บทที่	ประโยคที่ใช้ในการเสนอแนะเกี่ยวกับมารวม	ผู้วิเคราะห์						รวม
			อักษร	วิธีวิธี	เต็มไป	แปรผัน	ใน	กยสิทธิ์	
		8. Who are you ?	1	1	1	1	.	1	6
		9. My name's John Hill	1	1	-	1	.	-	4
		10. What's your name ?	1	1	1	1	1	1	6
		11. Kate : Come and meet some of our friends who. This is Mary Wells. John Hill.	1	1	1	1	1	1	6
		12. John How do you do ?	1	1	1	1	1	1	6
		13. I'm pleased to meet you.	1	1	1	1	1	1	6
		14. Mary How do you do ?	1	1	1	1	1	1	6
		15. Penny : Hello, Kate. I've brought Rodney home for a cup of coffee	1	1	1	-	-	1	4
		16. Kate Hello, Rodney.	1	1	1	-	-	1	4
		17. Rodney Good evening, Kate.	1	1	1	1	1	1	6

ตาราง 2 (ต่อ)

รูปแบบวัจนกรรม	บทที่	ประโยคที่ใช้ในการเสนอเนื้อหาที่กำเริบธรรม	ผู้วิเคราะห์						รวม
			วักวาร์	จิรวัจย์	เค้นนโด	พรณีย์	ห้อง	กัยสัท	
The Morphology of Personal Exchange	1	1. Mr. and Mrs. Pillai live in the flat under Kato and Penny's flat. 2. He is the body of the family. 3. Jimmy Have you got an apple, Mum? 4. Jimmy Please don't tell Dad about the car, Kate. etc.	1	1	1	-		1	4
			1	1	-	1	1	-	4
			1	1	1	1	1	1	6
			1	1	1	1	1	1	6

(ผลการวิเคราะห์)

ตาราง 3 สรุปหมวดหมู่ รูปแบบและความถี่ของเนื้อหาบทวัฒนธรรม หนังสือเรียน

Active Context English Book I

หมวดหมู่รูปแบบวัฒนธรรมที่	ผู้วิเคราะห์					
	อักษร	จิ๋ววัลย์	เกื้อนภา	บรรณ	ผ่อง	กัญสิทธิ์
1. Greetings, Friendly Exchange, Farewells	18	18	17	15	15	16
2. The Morphology of Personal Exchange	9	9	7	7	7	8
3. Levels of Speech	12	12	12	12	12	12
4. Patterns of Politeness	25	24	23	21	20	25
8. Emphases	7	5	6	5	5	7
9. Types of Error in Speech and their Importance.	1	1	1	-	-	1
15 Discipline	5	5	5	4	4	6
17. Holidays	10	11	11	12	9	10
18. Observance of Sunday	1	1	1	1	1	1
20 Music	2	3	3	3	2	2
23. Telephone	2	1	1	1	2	2
24. Comradship	5	5	4	5	4	5
26. Keeping warm and cool	3	2	1	3	2	4
27. Cleanliness	3	2	4	4	4	4
29. Tobacco and Smoking	4	4	3	3	3	4
33 Invitations and Dates	3	2	3	2	3	3
35. Owning, Repairing and Driving Cars	1	2	2	2	1	2

ตาราง 3 (ต่อ)

หมวดหมู่ รูปแบบวัฒนธรรมที่	ผู้เฝ้าระวัง					
	อภินิหาร	จิรวิสัย	เรขาคณิต		กัญชวลิต	
37. Gadgets	4	3	1	2	2	4
38. Sports	1	1	-	-	1	1
39. Radio and Television Programs	3	3	3	2	2	2
42. Hobbies	4	3	3	3	3	3
43. Learning in School	1	1	1	1	1	1
47. Family Meals	10	10	8	10	10	9
48. Meals away from home	8	8	6	6	5	8
49. Soft drinks and alcohol	17	17	12	16	12	16
50. Snacks and Between-Meal Eating	4	4	3	4	4	4
53. Parks and Playgrounds	3	3	3	3	3	3
54. Flowers and Gardens	2	1	2	1	2	2
55. Movies and Theatres	6	5	5	6	4	5
58. Getting from place to place	19	19	17	17	16	17
59. Contrasts in Town and Country life	11	12	12	10	10	11
60. Vacation and Resort Areas	7	5	6	7	6	7

(ผลการวิเคราะห์)

ตาราง 4 สรุป ทักษะใหญ่ รูปแบบ และความถี่ ของเนื้อ การวิเคราะห์ การนำเสนอ

Kernel One

หมวดหมู่รูปแบบวัฒนธรรม	หัวข้อการวิเคราะห์					
	วัฒนธรรม	จริยศาสตร์	เทคโนโลยี	เศรษฐกิจ	สังคม	กัมมกิจ
1 Greetings, Friendly Exchange, Farewells	46	39	40	35	34	42
2 The Morphology of Personal Exchange	18	18	12	10	10	18
3. Levels of Speech	34	34	34	34	34	34
4. Patterns of Politeness	52	44	46	41	33	42
7. Contractions and Omissions	3	3	2	2	2	3
8. Emotives	7	5	4	3	3	7
15. Discipline	7	3	5	3	3	4
23 Telephone	11	11	9	5	3	9
26. Keeping warm and cool	1	2	2	1	1	2
29. Tobacco and Smoking	4	3	3	2	2	3
35. Owning, Repairing and Driving Cars	1	1	1	1	-	-
37 Gadgets	7	5	5	4	3	6
38. Sports	3	3	3	3	3	3
39 Radio and Television Programs	6	6	1	4	4	6
42 Hobbies	9	5	6	6	5	6
43. Learning in School	1	1	1	1	1	1

ตาราง 4 (ต่อ)

หมวดหมู่รูปแบบวัฒนธรรมที่	วิเคราะห์					
	อักษรฯ	จักรวาลย์	เขื่อนใจ	โรงงาย	น้อย	กัยสิทธิ์
46. Letter Writing and Mailing	4	2	4	4	2	4
47. Family Meals	6	6	6	6	6	6
48. Meals away from home	3	2	2	3	2	3
49. Soft drinks and alcohol	4	4	4	5	4	4
51. Cafes, Bars and Restaurants	5	5	4	4	5	5
53. Parks and Playgrounds	7	5	5	5	6	7
55. Movies and Theatres	1	1	1	1	1	1
58. Getting from place to place	15	13	11	12	13	12
59. Contrasts in Town and Country Life	6	7	6	5	5	6
63. Odd Jobs and Earning Power	1	-	1	1	-	1

(ผลการวิเคราะห์)

ตาราง 5 สรุปลักษณะ รูปแบบ และความถี่ ของเนื้อหาตัวหนังสือเรียน

Lado English Series Book 4

หมวดหมู่ รูปแบบวัฒนธรรมที่	วิเคราะห์					
	อักษร	จรัสวลย์	เนื้อหาใจ	เรรดิษฐ์	ไฉวม	กัยสิทธิ์
1. Greetings, Friendly Exchange, Farewells	2	2	2	1	2	2
2. The Morphology of Personal Exchange	4	3	2	4	4	3
3. Levels of Speech	15	15	15	15	15	15
4. Patterns of Politeness	10	9	9	9	10	10
6. Expletives	6	5	6	5	6	5
16. Festivals	1	1	1	1	1	1
22. Pets	1	1	1	1	1	1
23. Telephone	4	4	3	4	3	3
24. Contradiction	2	1	2	1	1	1
26. Keeping warm and cool	1	1	1	1	1	1
32. Appointments	1	1	1	1	1	1
33. Invitations and Dates	1	1	1	1	1	1
36. Science	1	1	1	1	1	1
37. Gadgets	3	3	3	2	2	3
38. Sports	1	1	1	1	1	1

ตาราง 5 (ต่อ)

หมวดหมู่ รูปแบบวัฒนธรรมที่	ผู้วิเคราะห์					
	ฉัตรพร	วิรัชชัย	เกตุมา	เรณีย์	น้อม	กัญสิทธิ์
39. Radio and Television Programs	2	1	2	2	1	1
44. Homework and Learning in the home	1	-	1		1	1
47. Family meals	5	5	4	1	5	4
48. Soft drinks and alcohol	6	6	5	6	6	5
53. Parks and playgrounds	1	1	1	1	1	1
59. Contrasts in Town and Country life	14	14	13	14	13	13
60. Vacations and Resort Areas	1	1	1	1	1	1

(ผลการวิเคราะห์)

ตาราง 6 สรุปหมวดหมู่ รูปแบบ และความถี่ ของเนื้อหาสาระวัฒนธรรม หนังสือคู่มือครู

Active Context English Book I

หมวดหมู่ รูปแบบวัฒนธรรมที่	ผู้วิเคราะห์					
	อักษร	จิรวัด	ตอน	วรรณ	อื่น	กัณ
4. Patterns of Politeness	3	3	3	3	3	3
20. Music	2	2	2	2	2	2
29 Tobacco and Smoking	1	1	1	1	1	1
38. Sports	1	1	1	1	1	1
47 Family Meals	1	1	1	1	1	1
49. Soft drinks and alcohol	1	1	1	1	1	1

(ผลการวิเคราะห์)

ตาราง 7 สรุปหมวดหมู่ รูปแบบ และความถี่ ของเนื้อ แก้วแก้วเบอรรม แห่งสังคมอุดร
Kernel One

หมวดหมู่ รูปแบบวัฒนธรรมที่	วิเคราะห์					
	อักษรา	จีรวัลย์	เอกภา	ประดษ	ผวม	กัยสิทธิ์
1. Greetings, Friendly Exchange Farewells	33	31	29	26	27	32
4. Patterns of Politeness	26	26	23	24	22	23
15 Discipline	9	9	9	6	8	7
17. Holidays	1	-	1		-	1
23 Telephone	3	3	3	1	1	3
26 Keeping warm and cool	1	1	1	1	1	1
35. Owner, repairing and Driving Cars	3	2	2	2	2	2
37. Garbage	4	3	6	6	3	4
49. Soft drinks and alcohol	3	1	1	3	1	1
51. Cafés, bars and Restaurants	4	2	3	2	4	3
56 Getting from place to place	6	4	4	5	3	4
59 Contracts in Town and Country life	2	2	2	2	2	2

(ผลการวิเคราะห์)

ตาราง ๘ สรุปหมวดหมู่ รูปแบบ และความถี่ของเนื้อหาตัววัฒนธรรม ทั้งสี่ภูมิภาค

Lao English Series Book 4

หมวดหมู่ รูปแบบวัฒนธรรมที่	ตัววิเคราะห์					
	อักษร	ไวยากรณ์	แบบแปลน	รูป	เสียง	กิริยา
1. Greetings, Friendly Exchange, Farewells	2	1	2	2	1	2
3 Levels of Speech	6	5	6	5	6	5
4. Patterns of Politeness	4	2	2	2	2	2
39. Radio and Television Programs	1	1	1	1	1	1
44. Homework and Learning in the Home	1	1	1	1	1	1

(ผลการเก็บวิเคราะห์)

ตาราง 9 การหาค่าความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์ เก็บข้อมูล New Horizons in
English Book 4

รูปแบบกิจกรรมที่	ช่วงเกรด 1						รวม
	อักษร	จรรยาวัจ	เกมมิค	เวิร์กช็อป	นิเวศ	กึ่งสิทธิ์	
3 Levels of Speech	6.5	7.5	6.5	6.5	6.5	6.5	40
8. Exercises	4	5	4	4.5	4.5	5	26
31. Competitions	6.5	7.5	6.5	6.5	6.5	6.5	40
34 Traffic	3	4	3	3.5	3	3.5	20
35. Owner, Repairing and Driving Cars	5	2	5	5	4.5	3.5	25
37. Gadget	1	1	1	1	1	1	6
58. Getting from place to place	2	3	2	2	2	2	13
64 Careers	-	6	-	-	-	-	6
รวม	28	36	27	20	20	28	176

หาค่าความเชื่อมั่น จากสูตร

$$r = \frac{12 S}{K^2 (n^3 - n)}$$

$$= 6$$

$$f = 3$$

$$\text{מִיָּבֶרֶךְ הַתְּחִלָּה הָיוּ} \left(\frac{1370137}{n} \right)$$

$$5 = 324 + 16 + 524 + 9 + 256 + 31 + 256$$

$$1270$$

הָיוּ יְהוָה

$$= \frac{12 \times 1270}{2 \times (512 - 6)}$$

$$= \frac{15240}{1516}$$

$$= 0.33$$

$$\text{הָיוּ הַמְּשָׁלִים הַמְּשָׁלִים הַמְּשָׁלִים הַמְּשָׁלִים} = 0.33$$

(ผลการวิเคราะห์)

ตาราง 10 การหาความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์ ที่ใช้สื่อเรียน Active Context

English Book I

รูปแบบวั นธรรมที่	ผู้วิเคราะห์						รวม
	อักษรฯ	จรรยาวั	เกื้อบใจ	จรรยาวั	น้อม	กัยสิทธิ์	
1. Greetings, Friendly Exchange Farewells	3	3	2.5	4	3	3.5	19
2. The Morphology of Personal Exchange	9	9	9	5.5	9	9.5	55
3. Levels of Speech	5	5.5	5	5.5	4.5	5	30.5
4. Patterns of Politeness	1	1	1	1	1	1	6
8. Expletives	11.5	13	11	12.5	11.5	11.5	72
9. Types of Error in Speech and Their Importance	30	29.5	29.5			30.5	119.5
15. Discipline	14.5	13	13.5	16	15	13	85
17. Holidays	7.5	7	7	5.5	8	7	42
18. Observance of Sunday	30	29.5	29.5	28.5	29.5	30.5	177.5
20. Music	26	20	22	20.5	24.5	26	139
23. Telephone	26	29.5	29.5	28.5	24.5	26	164
24. Conversation	14.5	13	16.5	13.5	15	14.5	87
26. Keeping warm and cool	22	24.5	16.5	20.5	24.5	18	126
27. Cleanliness	22	24.5	16.5	16	15	18	112
29. Tobacco and Smoking	17.5	16.5	22	20.5	19.5	18	114

ตาราง 10 (ต่อ)

รูปแบบวัฒนธรรมที่

วิเคราะห์

33. Invitations and Dates	22	24.5	22	25	19.5	22	135
35. Owning, Repairing and Driving Cars	30	24.5	20.5	25	29.5	26	161.5
37. Gadgets	17.5	20	16.5	20.5	24.5	18	117
38. Sports	30	29.5	-		29.5	30.5	119.5
39. Radio and Television Programs	22	20	22	25	24.5	26	139.5
42. Hobbies	17.5	20	22	20.5	19.5	22	121.5
43. Learning in School	30	29.5	29.5	20.5	29.5	30.5	177.5
47. Family Meals	7.5	8	8	7.5	6.5	8	45.5
48. Meals away from home	10	10	11	11.5	11.5	9.5	63.5
49. Soft drinks and alcohol	4	4	5	3	4.5	3.5	24
50. Snacks and Between-Meal- Eating	17.5	16.5	22	16	15	18	105
53. Parks and Playgrounds	22	20	22	20.5	19.5	22	126
54. Flowers and Gardens	26	29.5	26.5	23.5	24.5	26	161
55. Movies and Theatres	13	13	13.5	11.5	15	14.5	80.5
58. Getting from place to place	2	2	2.5	2	2	2	12.5
59. Contrasts in Town and Country life	6	5.5	5	7.5	6.5	6	36.5

1

5

7

—

—

เกณฑ์สูตร

$$\begin{aligned}
 W &= \frac{12 \times 80420.5}{36 (32760 - 32)} \\
 &= \frac{9650.6}{1173496} \\
 &= 0.81
 \end{aligned}$$

ค่าความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์ = 0.81

(ผลการวิเคราะห์)

ตาราง 11 การหาค่าความถี่ของผลการวิเคราะห์ แก้วถั่วแดง Kernel One

รูปแบบวัจนธรรมที่	ผู้วิเคราะห์						รวม
	เทื่อนไ	เรธาษ	กษลลล				
1. Greetings, Friendly Exchange, Farewells	2	2	2	2	1.5	1.5	11
2. The Morphology of Personal Exchange	4	4	4	5	5	4	26
3. Levels of Speech	3	3	3	3	1.5	3	16.5
4. Patterns of Politeness	1	1	1	1	3	1.5	8.5
5. Contractions and Omissions	20	17.5	21	21	19.5	19.5	118.5
8. Expletives	9.5	12	15	13.5	15	7.5	77.5
15. Discipline	9.5	17.5	11	13.5	15	16	87.5
23. Telephone	6	6	6	9.5	15	6	48.5
26. Keeping warm and cool	24	21	21	24	21	22	133
29. Tobacco and Smoking	17	17.5	13.5	16	19.5	19.5	106
35. Owning, Repairing and Driving Cars	24	24	24.5	24		-	96.5
37. Gadgets	9.5	12	11	14	15	11	72.5
38. Sports	20	17.5	13.5	13.5	15	19.5	109

ตาราง 11 (ต่อ)

รูปแบบกิจกรรมที่	ผู้เข้าร่วม						รวม
	อัตรา						
39. Radio and Television Programs	13	8.5	15	14	11.5	11	73
42. Hobbies	7	12	8	6.5	9	11	53.5
43. Learning in School	24	24	24.5	24	21	24	141.5
46. Letter Writing and Mailing	17	21	15	14	19.5	16	102.5
47. Family Meals	13	8.5	8	6.5	6.5	11	53.5
48. Meals away from home	20	21	21	18.5	19.5	19.5	119.5
49. Soft Drinks and alcohol	17	15	15	9.5	11.5	16	84
51. Cafés, Bars and Restaurants	15	12	15	14	9	14	79
53. Parks and Playgrounds	9.5	12	11	9.5	6.5	7.5	56
55. Movies and Theatres	24	24	24.5	24	21	24	141.5
58. Getting from place to place	5	5	5	4	4	5	28
59. Contrasts in Town and Country life	13	7	8	9.5	9	11	57.5

ตาราง 11 (ต่อ)

รูปแบบงานเกษตร ไม้	สัตว์เศรษฐกิจ						รวม
	อัญมณี	งาช้าง	งาช้าง	งาช้าง	งาช้าง	งาช้าง	
63 Odd Job and Manual Power	24	-	24.5	24	-	24	96.5
รวม	351	325	351	351	294	325	1,997

การคำนวณค่าเฉลี่ยจากสูตร

$$W = \frac{12 S}{K^2 (n^3 - n)}$$

$$K = 6$$

$$n = 26$$

$$\text{ค่าเฉลี่ยของการจัดอันดับ} \left(\frac{\text{คะแนนรวม}}{n} \right) = 76$$

$$\begin{aligned}
 S &= 4225 + 2500 + 3540.25 + 4556.25 + 1206.25 \\
 &+ 2.25 + 132.25 + 756.25 + 124.9 + 900 + 420.25 \\
 &+ 12.25 + 1089 + 9 + 506.25 + 4290.25 + 702.25 \\
 &+ 506.25 + 1892.25 + 54 + 9 + 400 + 4290.25 \\
 &+ 2304 + 342.25 + 120.25 \\
 &= 36,925
 \end{aligned}$$

เลขต่ำสุด

$$H = \frac{12 \times 38925}{36 (17576 - 26)}$$

$$= \frac{467100}{631800}$$

$$= 0.74$$

ค่าความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์ = 0.74

(ผลการวิเคราะห์)

ตาราง 12 การหาค่าความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์ ทั้งสี่เรื่อง Lado English
Series Book 4

รูปแบบวัฒนธรรมที่	ผู้วิเคราะห์						รวม
	อักษรฯ	จีรวัลย์	เต๋อใบใจ	พรรณีย์	น้อม	กัญสิทธ์	
Greetings, Friendly Exchange, Farewells	11	10	11	15.5	9.5	10	67
The Morphology of Personal Exchange	7.5	8.5	6.5	7	7	8	44.5
Levels of Speech	1	1	1	1	1	1	6
Patterns of Politeness	3	3	3	3	3	3	18
Euphemisms	4.5	5.5	4.5	5	4.5	4.5	28.5
• Festivals	17.5	16	17	15.5	16	16	98
• Pets	17.5	16	17	15.5	16	16	98
• Telephone	7.5	7	8.5	7	8	8	46
• Comradship	11	16	11	15.5	16	16	85.5
• Keeping warm and cool	17.5	16	17	15.5	16	16	98
• Appointments	17.5	16	17	15.5	16	16	98
• Invitations and Dates	17.5	16	17	15.5	16	16	98
• Science	17.5	16	-	-	-	-	33.5
• Gadgets	9	8.5	8.5	9.5	9.5	8	53
• Sports	17.5	16	17	15.5	16	16	98

$$\text{ค่าเฉลี่ยของการจัดอันดับ} \left(\frac{\text{คะแนนรวม}}{n} \right) = 63$$

$$\begin{aligned} S &= 16 + 342.25 + 3249 + 2025 + 1190.25 + 1225 \\ &\quad + 1225 + 289 + 506.25 + 1225 + 1225 + 1225 + 870.25 \\ &\quad + 100 + 1225 + 272.25 + 12.25 + 676 + 1369 \\ &\quad + 1225 + 2601 + 1225 \\ &= 23318.5 \end{aligned}$$

บทท้าวสูตร

$$\begin{aligned} W &= \frac{12 \times 23318.5}{36 (10648 - 22)} \\ &= \frac{279822}{382536} \\ &= 0.73 \end{aligned}$$

$$\text{ค่าความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์} = 0.73$$

(ผลการวิเคราะห์)

ตาราง 13 การหาความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์ หนังสือคู่มือครู English Book I Active Context

รูปแบบวัฒนธรรมที่	ผู้วิเคราะห์						รวม
	อักษร	จิรวัดย์	เกื้อนใจ	บรรณีย์	นิ่ม	กยสิทธิ์	
4. Patterns of Politeness	1	1	1	1	1	1	6
20. Music	2	2	2	2	2	2	12
29. Tobacco and Smoking	4.5	4.5	4.5	4.5	4.5	4.5	27
38. Sports	4.5	4.5	4.5	4.5	4.5	4.5	27
47. Family Meals	4.5	4.5	4.5	4.5	4.5	4.5	27
49. Soft drinks and alcohol	4.5	4.5	4.5	4.5	4.5	4.5	27
รวม	21	21	21	21	21	21	126

หาความเชื่อมั่น จากสูตร

$$W = \frac{12 S}{K^2 (n^3 - n)}$$

$$K = 6$$

$$n = 6$$

$$\text{ค่าเฉลี่ยของการจัดอันดับ} \left(\frac{\text{คะแนนรวม}}{n} \right) = 21$$

$$S = 225 + 81 + 36 + 36 + 36 + 36$$

$$= 450$$

แทนค่าสูตร

$$W = \frac{12 \times 450}{36 (216 - 6)}$$

$$= \frac{5400}{7560}$$

$$= 0.71$$

ค่าความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์ = 0.71

(ผลการวิเคราะห์)

ตาราง 14 การหาค่าความเชื่อมั่นของการวิเคราะห์ เกณฑ์การวัดผล Kernel One

รูปแบบวัฒนธรรมที่	ผู้วิเคราะห์						รวม
	อักษร	จีรวัลย์	เทือง	เรณีย์	นิคม	เกียรติก้อง	
1. Greetings, Friendly Exchange, Farewells	1	1	1	1	1	1	6
4. Patterns of Politeness	2	2	2	2	2	2	12
15. Discipline	3	3	3	3	3	3	18
17. Holidays	11.5	-	11	-	-	11	33.5
23. Telephone	8	5.5	6.5	10.5	10	6.5	47
26. Keeping warm and cool	11.5	10.5	11	10.5	10	11	64.5
35. Owning, Repairing and Driving Cars	8	8	8.5	8	7.5	8.5	48.5
37. Gadgets	5.5	5.5	4.5	5	5.5	4.5	30.5
49. Soft drinks and alcohol	8	10.5	11	6	10	11	56.5
51. Cafés, Bars and Restaurants	5.5	8	6.5	8	4	6.5	38.5
58. Getting from place to place	4	4	4.5	4	5.5	4.5	26.5

(ผลการวิเคราะห์)

ตาราง 15 การหาค่าความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์ หักง่สอู่มีถากู Lado English
Series Book 4

รูปแบบวัจนธรรมที่	ผลการระ ี						รวม
	ัก ีร	จ้ร วัลย์	เทื่อเิง	เรร ักย์	่นม	กัยสัทธิ	
1. Greetings, Friendly Exchange, Farewells	3	4	2.5	2.5	1	2.5	18.5
3. Levels of Speech	1	1	1	1	1	1	6
4. Patterns of Politeness	2	2	2.5	2.5	2	2.5	13.5
39. Radio and Television Programs	4.5	4	4.5	4.5	4	4.5	26
44. Homework and Learning in the Home	4.5	4	4.5	4.5	4	4.5	26
รวม	15	15	15	15	15	15	90

ค่าความเชื่อมั่น จากสูตร

$$W = \frac{12 S}{K^2 (n^3 - n)}$$

$$= 6$$

$$= 5$$

$$\text{ค่าเฉลี่ยของการจัดอันดับ} \left(\frac{\text{คะแนนรวม}}{11} \right) = 12$$

$$\begin{aligned} S &= 0 \cdot 25 + 144 \cdot 20 + 64 \cdot 64 \\ &= 2925 \end{aligned}$$

แทนค่าสูตร

$$\begin{aligned} W &= \frac{12 \times 2925}{36 (125 - 5)} \\ &= \frac{3510}{4320} \\ &= 0.81 \end{aligned}$$

$$\text{ค่าความเชื่อมั่นของผลการวิเคราะห์} = 0.81$$